MEDISANA®

Medistim/Medistim-Duo

Elektronisches Schmerzpflaster
Electronic pain-relieving plaster

Pansement anti-douleur électronique
Cerotto antidolorifico elettronico
Parche electrónico contra el dolor
Compressa analgésica electrónica
Elektronische pijnpleister
Elektroninen kipulaastari
Elektroniskt värkplåster
Ηλεκτρονικό αναλγητικό έμπλαστρο



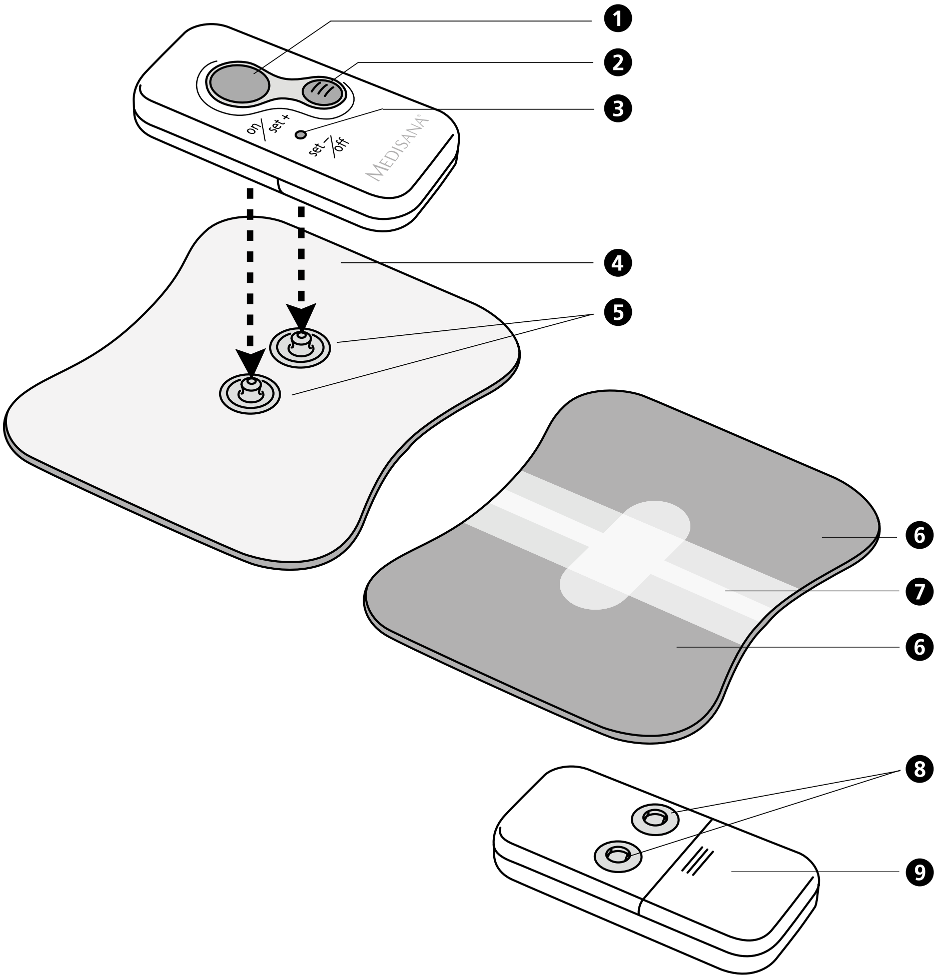
Art. 81700
Art. 81800

CE 0297

Gebrauchsanweisung	Bitte sorgfältig lesen!	**Manual de instruções**	Por favor, ler cuidadosamente!
Manual	Please read carefully!	**Gebruiksaanwijzing**	A.u.b. zorgvuldig lezen!
Mode d'emploi	A lire attentivement s.v.p.!	**Käyttöohje**	Lue huolellisesti läpi!
Istruzioni per l'uso	Da leggere con attenzione!	**Bruksanvisning**	Läses noga!
Instrucciones de manejo	¡Por favor lea con cuidado!	**Οδηγίες Χρήσης**	Παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά!

MEDISANA®

Klappen Sie bitte diese Seite auf und lassen Sie sie zur schnellen Orientierung aufgeklappt.
Please fold out this page and leave it folded out for quick reference.
Veuillez déplier cette page et la laisser dépliée afin de vous orienter plus rapidement.
Aprire questa pagina e lasciarla aperta ai fini di un rapido orientamento.
Por favor, despliegue esta hoja y déjela desplegada para orientarse rápidamente.
Por favor, abra esta página e deixe-a aberta para uma orientação rápida.
Sla deze bladzijde om en laat deze opengeslagen, terwijl u de gebruiksaanwijzing leest.
Kääntäkää tämä sivu auki ja pitäkää se aukikäännettynä nopeaa orientaatiota varten.
Vik upp denna sida och låt den vara uppslagen som hjälp till snabb orientering.
Παρακαλούμε ανοίξτε τη σελίδα αυτή και αφήστε την ανοιχτή για γρήγορο προσανατολισμό.



D

1. EIN/**+** -Taste (on/set**+**)
   Intensitätssteigerung
2. **–**/AUS -Taste (set**–**/off)
   Intensitätsreduzierung
3. Funktionsanzeige (LED rot)
4. Elektrodenpad
5. Kontaktstecker
6. elektrisch leitende Klebeflächen
7. isolierte Fläche
8. Kontaktbuchsen
9. Batteriefach

GB

1. ON/**+** Button (on/set**+**)
   Increase intensity
2. **–**/OFF Button (set**–**/off)
   Decrease intensity
3. Function display (LED red)
4. Electrode pad
5. Contact plug
6. Electrically conductive adhesive surfaces
7. Insulated surface
8. Contact jacks
9. Battery compartment

F

1. Touche MARCHE/**+** (on/set**+**)
   Augmenter l'intensité
2. Touche –/ARRÊT (set–/off)
   Diminuer l'intensité
3. Voyant de marche (rouge)
4. Électrode
5. Fiches de contact
6. Surfaces collantes conductrices
7. Surface isolée
8. Prises de contact
9. Compartiment à pile

I

1. Tasto ON/**+** (on/set**+**)
   Aumento dell'intensità
2. Tasto –/OFF (set–/off)
   Riduzione dell'intensità
3. Indicatore di funzionamento (LED rosso)
4. Pad con elettrodi
5. Spine di contatto
6. Superfici adesive elettroconduttrici
7. Superficie isolata
8. Prese di contatto
9. Vano batterie

E

1. Tecla de ENCENDIDO/**+** (on/set**+**)
   Aumento de la intensidad
2. Tecla de –/APAGADO (set–/off)
   Reducción de la intensidad
3. Indicador de funcionamiento
   (diodo luminoso rojo)
4. Parche de electrodos
5. Contactos
6. Superficies electroconductoras
   autoadhesivas
7. Zona aislada
8. Contactos hembra
9. Compartimiento de pilas

P

1. Tecla EIN/**+** (on/set**+**)
   Aumento da intensidade
2. Tecla –/ AUS (set–/off)
   Redução da intensidade
3. Indicador de funcionamento
   (LED vermelho)
4. Placa de eléctrodos
5. Pontos de contacto
6. Superfície de aderência de condução
   eléctrica
7. Superfície isoladora
8. Casquilhos de contacto
9. Compartimento para pilhas

NL

1. AAN/**+** -toets (on / set**+**)
   verhoging van de intensiteit
2. –/ UIT -toets (set–/off)
   vermindering van de intensiteit
3. functieaanduiding (LED rood)
4. elektrodenpad
5. contactstekker
6. elektrisch geleidende
   hechtoppervlakken
7. geïsoleerde oppervlakken
8. contactdozen
9. batterijenvak

FIN

1. **+**/käynnistyspainike (ON/set**+**)
   Voimakkuuden nostaminen
2. (set–/OFF) –/sammutuspainike
   Voimakkuuden laskeminen
3. Toimintanäyttö (punainen LED)
4. Elektrodityyny
5. Kontaktipistoke
6. Sähköisesti johtavat liimapinnat
7. Eristetty pinta
8. Kontaktiholkit
9. Paristokotelo

S

1. TILL/**+** knapp (on/set**+**)
   Intensitetsökning
2. –/FRÅN knapp (set–/off)
   Intensitetsminskning
3. Funktionsdisplay (LED röd)
4. Elektrodplåster
5. Kontakt
6. Elektriskt ledande fästytor
7. Isolerad yta
8. Kontaktuttag
9. Batterifack

GR

1. Πλήκτρο ΕΝΤΟΣ/**+** (on/set**+**)
   αύξηση έντασης
2. Πλήκτρο ΕΚΤΟΣ/**–** (set–/off)
   μείωση έντασης
3. Ενδειξη λειτουργίας (LED κόκκινη)
4. Επίθεμα ηλεκτροδίων
5. Βύσμα επαφής
6. Ηλεκτροφόρες κολλητικές επιφάνειες
7. Μονωμένη επιφάνεια
8. Υποδοχή επαφής
9. Θήκη μπαταριών

Herzlichen Dank

Vielen Dank für Ihr Vertrauen und herzlichen Glückwunsch!
Mit dem Schmerzpflaster **Medistim** haben Sie ein Qualitätsprodukt von **MEDISANA** erworben.

Damit Sie den gewünschten Erfolg erzielen und recht lange Freude an Ihrem **MEDISANA** Schmerzpflaster **Medistim** haben, empfehlen wir Ihnen, die nachstehenden Hinweise zum Gebrauch und zur Pflege sorgfältig zu lesen.

1.1 Wichtig

⚠ **Lesen Sie die folgenden Sicherheitshinweise sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät einsetzen und bewahren Sie die Gebrauchsanweisung für die weitere Nutzung auf.**

- Folgende Patienten sollen das Gerät nicht anwenden:
  - Schwangere, während der ersten 12 Wochen einer Schwangerschaft und generell nicht am Bauch während der gesamten Schwangerschaft,
  - Patienten mit Herzschrittmacher oder extremen Herz/Rhythmus-Störungen,
  - Patienten mit metallischen Implantaten,
  - Diabetiker und Patienten mit abnorm hohem Blutdruck,
  - Krebspatienten, Patienten mit starken Entzündungen, akuten fieberhaften Erkrankungen, Infektionen, entzündlichen Hauterkrankungen, Leprose-Kranke,
  - Patienten unter 16 Jahren und generell Kinder unter 12 Jahren.
- Kinder dürfen das Gerät nicht verwenden. Medizinprodukte sind kein Spielzeug!
- Wenn Sie an Epilepsie oder bestimmten Behinderungen leiden, konsultieren Sie Ihren Arzt.
- Im Zweifelsfall ziehen Sie immer einen Arzt zu Rate und folgen seinen Therapieanweisungen.
- Mit diesem Gerät dürfen folgende Körperstellen nicht behandelt werden: der Karotis-Sinus-Nerv, die Kehlkopf- und Rachenmuskeln.
- Die Elektroden dürfen nicht an folgenden Körperstellen platziert werden: am Kopf, am Hals, in der Herzgegend, auf den Sexualorganen, auf vernarbten Stellen, wenn die Operation noch nicht länger als zehn Monate zurück liegt, auf entzündeten oder verletzten Hautpartien oder Krampfadern.
- Eine Schmerzbehandlung nach Verletzungen bzw. Operationen darf nur unter Aufsicht und Anleitung durch einen Arzt oder einen Physiotherapeuten erfolgen.
- Die Stromimpulse des **Medistim** können unangenehm, sollten aber nicht schmerzhaft sein. Falls die Behandlung Schmerzen hervorruft, so verringern Sie zunächst die Intensität. Spüren Sie immer noch Schmerzen, brechen Sie die Behandlung ab und halten Rücksprache mit Ihrem Arzt.

1.2 Was Sie unbedingt beachten sollten

- Achten Sie darauf, die beiden Enden des Elektrodenpads niemals in Verbindung zu bringen. Sie könnten das Gerät kurzschließen.
- Schalten Sie das Gerät nicht ein, wenn es nicht auf dem Körper platziert ist.
- Platzieren Sie die Elektroden nicht auf dem nassen Körper.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, während Sie baden oder duschen.
- Bis zu 90 Minuten nach einer Mahlzeit sollten die Elektroden nicht auf der Muskeldecke über dem Magen angebracht werden.
- Während des Autofahrens, Bedienens und Führens einer Maschine darf das Gerät nicht angewendet werden.
- Entfernen Sie das Gerät nie von der Haut, wenn es noch eingeschaltet ist.
- Wenn nötig kann das Gerät jederzeit ausgeschaltet werden. Drücken Sie die **–**/AUS -Taste ❷ so oft, bis die rote Funktionsanzeige ❸ heller leuchtet. Drücken Sie die Taste jetzt noch einmal, ist das Gerät ausgeschaltet.
- Betreiben Sie das Gerät nicht in der Nähe von starken Sendern wie z.B. medizinischen Mikro- und Kurzwellen-Geräten oder Radiosendern. Sie können die Funktion beeinträchtigen.
- Setzen Sie das Elektrodenpad keinem direkten Sonnenlicht aus.
- Schützen Sie das Gerät vor Feuchtigkeit.
- Wenn Flüssigkeit in das Gerät eingedrungen ist, muss die Batterie sofort entfernt und weitere Anwendungen vermieden werden. Setzen Sie sich in diesem Fall mit Ihrem Fachhändler in Verbindung oder informieren Sie uns direkt.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in Räumen, in denen Aerosole (Sprays) verwendet werden oder reiner Sauerstoff verabreicht wird.
- Benutzen Sie das Gerät nur entsprechend seiner Bestimmung laut Gebrauchsanweisung.
- Bei Zweckentfremdung erlischt der Garantieanspruch.
- Es darf nur das vom Hersteller empfohlene Zubehör (Elektrode) zusammen mit dem Gerät verwendet werden.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn das Gerät nicht einwandfrei funktioniert, wenn es herunter- oder ins Wasser gefallen ist oder beschädigt wurde.
- Im Falle von Störungen reparieren Sie das Gerät nicht selbst, da dadurch jeglicher Garantieanspruch erlischt. Lassen Sie Reparaturen nur von der autorisierten Servicestelle durchführen.

1.3 Lieferumfang und Verpackung

Bitte prüfen Sie zunächst, ob das Gerät vollständig ist.

Zum Lieferumfang **Medistim** gehören:
- 1 Elektrodenpad
- 1 Knopf-Batterie 3 V (CR 2032)
- 1 **MEDISANA** Schmerzpflaster
- 1 Aufbewahrungsbox
- 1 Gebrauchsanweisung

Zum Lieferumfang **Medistim-Duo** gehören:
- 4 Elektrodenpads
- 2 Knopf-Batterien 3 V (CR 2032)
- 2 **MEDISANA** Schmerzpflaster
- 1 Aufbewahrungsbox
- 1 Gebrauchsanweisung

Verpackungen sind wiederverwendbar oder können dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Bitte entsorgen Sie nicht mehr benötigtes Verpackungsmaterial ordnungsgemäß. Sollten Sie beim Auspacken einen Transportschaden bemerken, setzen Sie sich bitte sofort mit Ihrem Händler in Verbindung.

⚠ **WARNUNG**

Achten Sie darauf, dass die Verpackungsfolien nicht in die Hände von Kindern gelangen. Es besteht Erstickungsgefahr!

2.1 Nerven- und Muskelstimulation mit dem Schmerzpflaster

Ihr **Medisana** Schmerzpflaster **Medistim** ist ein TENS/EMS – Gerät.

TENS = **T**ranskutane **E**lektrische **N**erven**S**timulation

EMS = **E**lektrische **M**uskel**S**timulation

Es bietet durch die TENS/EMS-Methode eine Therapie im nieder-frequenten Bereich. Bei dieser Methode werden mit dem Schmerzpflaster schwache elektrische Stromimpulse durch die Haut geleitet. So werden Körpermuskulatur, Nervenfasern und Akupunkturleitbahnen angeregt, die eigenen schmerzlindernden Mechanismen zu nützen.

2.2 Therapie-Möglichkeiten

Die Therapie kann angewendet werden:

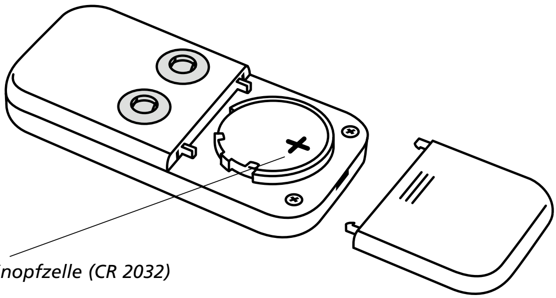
- zur lokalen Schmerzlinderung
- zur Erleichterung bei symptomatischen, chronisch hartnäckigen Schmerzen
- zur Unterstützung in der Behandlung von postoperativen und traumatischen, akuten Schmerzanfällen und bei Phantomschmerzen
- zur unterstützenden Behandlung bei Kopfschmerzen, Verspannungen im oberen Rücken- und Nackenbereich, schmerzhaften Schulter- und Armverspannungen
- zur unterstützenden Behandlung bei Tennisellbogen (“Tennisarm”), Ischiasbeschwerden und Gelenkschmerzen
- bei Durchblutungsstörungen und Menstruationsbeschwerden
- zur unterstützenden Behandlung bei Bänderschäden und Muskelverletzungen
- zur Stärkung und Festigung der Muskeln
- bei Prellungen, Zerrungen und Verstauchungen

3.1 Vor der Anwendung

1. Bevor Sie das Gerät das erste Mal benutzen können, müssen Sie die runde Isolierfolie aus dem Batteriefach entfernen. Öffnen Sie dazu das Batteriefach ❾ (siehe unten, Kap. 3.2). Entnehmen Sie die Batterie und nehmen Sie die runde Isolierfolie aus der Batteriehalterung. Setzen Sie die Knopfzelle wieder vorsichtig ein und schieben Sie den Batteriefachdeckel wieder zu.
2. Befestigen Sie das Elektrodenpad ❹ am Gerät, indem Sie Kontaktstecker ❺ und Kontaktbuchsen ❽ aufeinanderdrücken (siehe Ausklappseite).
3. Entfernen Sie die Kunststoffschutzfolie erst dann von der Unterseite des Elektrodenpads ❹, wenn Gerät und Elektrode fest miteinander verbunden sind und nur dann, wenn das Gerät angewendet werden soll. Die Kunststofffolie dient als zusätzlicher Schutz des Elektrodenpads während der Lagerzeit in der Aufbewahrungsbox.
4. Um eine gute Haftung des Elektrodenpads ❹ lange zu gewährleisten und zu erhalten, sollte die bei der Therapie beanspruchte Hautpartie gereinigt und fettfrei sein.
5. Zur Anwendung entfernen Sie jetzt die Kunststoffschutzfolie von der Unterseite des Elektrodenpads. Halten Sie die Elektrode am Rand fest und entfernen Sie die Folie, indem Sie diese gleichmäßig abziehen.

3.2 Batterie einlegen/ entnehmen

Öffnen Sie den Batteriefachdeckel durch Verschieben der Ober- und Unterschale in entgegengesetzter Richtung. Entfernen Sie die verbrauchte Batterie und legen Sie eine neue Batterie Lithium-Knopfzelle (CR 2032), mit dem **+**Pol nach oben, in das Batteriefach ein (siehe Abb.). Schieben Sie Ober und Unterschale wieder ineinander und schließen Sie das Batteriefach.



Batterie Lithium-Knopfzelle (CR 2032)

⚠ BATTERIE-SICHERHEITSHINWEISE

- **Von Kindern fernhalten!**
- **Nicht wiederaufladbar!**
- **Nicht kurzschließen!**
- **Nicht ins Feuer werfen!**
- **Werfen Sie verbrauchte Batterien und Akkus nicht in den Hausmüll, sondern in den Sondermüll oder in eine Batterie-Sammelstation im Fachhandel!**

4.1 Anwendung und Funktion

1. Machen Sie sich mit den Sicherheitshinweisen in den Kap. 1.1 und 1.2 auf S. 1 - 2 vertraut und gehen Sie dann vor, wie in Kap. 3.1, 1. - 5. beschrieben.

2. Legen Sie das Elektrodenpad ❹ auf die ausgewählte Hautpartie und streichen es mit sanftem Druck glatt. Schalten Sie das Gerät mit der EIN/**+** -Taste ❶ ein. Die Funktionsanzeige ❸ leuchtet hell. Mit einem weiteren Druck auf die EIN/**+** -Taste ❶ beginnt das Gerät in der niedrigsten Intensitätsstufe zu arbeiten. Das Gerät bietet 10 Intensitätsstufen der Behandlungsstärke, von 0 - 60 mA. Diese Intensitätsstufen wählen Sie einfach an, indem Sie entsprechend oft die EIN/**+** -Taste ❶ drücken.

3. Ihr Gerät hat eine Automatikfunktion, die es nach 20 Minuten Behandlungsdauer automatisch ausschaltet.

4. In der voreingestellten 20-minütigen Betriebsdauer läuft ein Behandlungsprogramm mit drei verschiedenen Impulsverfahren ab.

Impulsverfahren 1:
Impulsfrequenz 30 - 60 Hz
Pulsbreite 250 Millisekunden
Automatisch variierende Impulsfrequenz durch 6 Sek ein, 1 Sek. aus

Impulsverfahren 2:
Impulsfrequenz 30 Hz
Pulsbreite 150 - 250 Millisekunden
Automatisch variierende Impulsfrequenz durch 6 Sek. ein, 1 Sek. aus

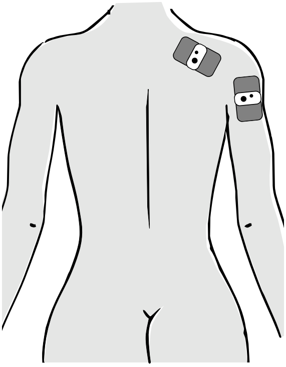
Impulsverfahren 3:
Impulsfrequenz 30 - 60 Hz
Pulsbreite 150 - 250 Millisekunden
Automatisch variierende Impulsfrequenz durch 6 Sek. ein, 1 Sek. aus

Die drei Impulsverfahren laufen nacheinander je 1 Min. 20 Sek. lang ab. In der 20-minütigen Behandlungsdauer wiederholt sich dieser Vorgang fünf mal. Der Betrieb des Gerätes wird optisch angezeigt, indem die Funktionsanzeige ❸ im Rhythmus des Behandlungsprogramms mit abgeschwächter Leuchtkraft blinkt.

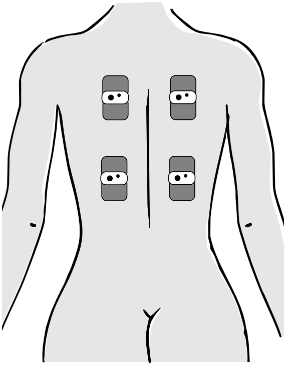
5. Sie können die Behandlung jederzeit abbrechen, indem Sie die **–**/AUS -Taste ❷ so oft (abhängig von der Intensitätsstufe) drücken, bis die rote Funktionsanzeige ❸ wieder heller leuchtet. Drücken Sie die Taste ❷ jetzt noch einmal, ist das Gerät ausgeschaltet.

6. Bei den ersten Anwendungen ist die Haftkraft des Elektrodenpads ❹ sehr stark. Entfernen Sie deshalb das Elektrodenpad mit dem Gerät vorsichtig von der Haut. Ziehen Sie nicht am Gerät. Zur Aufbewahrung setzen Sie nun das Elektrodenpad wieder auf die Kunststoffschutzfolie.

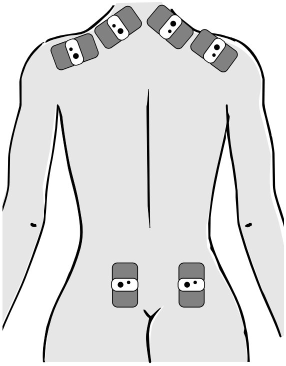
4.2 Platzierung des Elektrodenpads



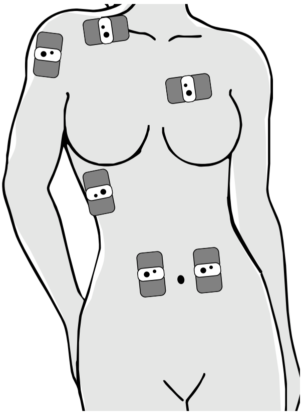
Verspannungen in Schulter und Arm



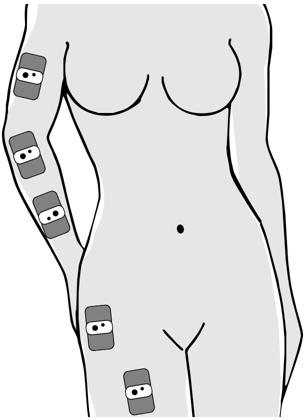
Verspannungen im oberen und im unteren Rücken



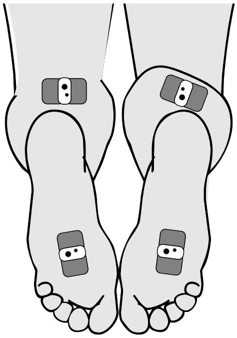
Verspannungskopfschmerz und Nackenverspannungen, Ischiasbeschwerden



Zerrungen, Muskelverspannungen und Menstruationsbeschwerden



"Tennisarm", Gelenkschmerzen und Prellungen



Krämpfe und Durchblutungsstörungen

5.1 Fehler und Behebung

Falls sich ein Fehler auf die beschriebene Art nicht beseitigen lässt, setzen Sie sich bitte mit Ihrem Servicecenter in Verbindung.

Fehler	Ursache	Behebung
LED leuchtet nicht	Keine Batterie im Gerät oder Batterie erschöpft	Batterie wechseln
	Batterie nicht richtig eingelegt	Batterie erneut einlegen
	Gerät nicht eingeschaltet	Gerät einschalten
	Isolierfolie wurde nicht entfernt	Isolierfolie zwischen Batterie und Gerät entfernen
LED leuchtet schwach	Batterie erschöpft	Batterie wechseln
Geringe Geräteleistung	Elektrodenpad verschmutzt	Elektrodenpads reinigen/ wechseln
	Gerät nicht richtig angelegt	Gerät erneut anlegen
LED-Funktion normal, aber keine Ausgangsleistung	Batterie erschöpft	Batterie wechseln
	Elektrodenpad verbraucht oder mit Kurzschluss	Elektrodenpads kontrollieren, bei Bedarf wechseln
Gerät schaltet vorzeitig ab	Batterie erschöpft	Batterie wechseln
	Elektrodenpad verbraucht oder verschmutzt	Elektrodenpads kontrollieren, bei Bedarf wechseln
	Gerät nicht richtig angelegt	Gerät neu anlegen

5.2 Reinigung und Pflege

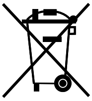
Elektroden:

- Für eine bessere Klebewirkung reinigen Sie die Klebefläche nach der Anwendung. Benetzen Sie das Gel mit einem Tropfen Wasser und lassen Sie es kurz auftrocknen. Kleben Sie anschließend die Elektroden wieder auf die Schutzfolie.
- Die Gebrauchsdauer der Elektroden ist abhängig von der Aufbewahrung, dem Hauttyp und der Anwendung. Bewahren Sie die Elektroden im Aufbewahrungsbeutel an einem kühlen und trockenen Ort auf.

Gerät:

- Das Gerät benötigt keine besondere Wartung.
- Entfernen Sie die Batterie, bevor Sie das Gerät reinigen.
- Verwenden Sie nie aggressive Reinigungsmittel oder starke Bürsten.
- Reinigen Sie das Gerät mit einem weichen, evtl. leicht befeuchteten Tuch. In das Gerät darf kein Wasser eindringen. Benutzen Sie das Gerät erst wieder, wenn es völlig trocken ist.
- Nehmen Sie die Batterie aus dem Gerät, wenn Sie es längere Zeit nicht benutzen möchten.
- Setzen Sie das Gerät nicht der direkten Sonneneinstrahlung aus, schützen Sie es vor Schmutz und Feuchtigkeit.
- Bewahren Sie das Gerät zusammen mit dem Elektrodenpad auf der Kunststoffschutzfolie in der beim Kauf miterworbenen Aufbewahrungsbox an einem sauberen und trockenen Ort auf.

5.3 Hinweis zur Entsorgung



Dieses Gerät darf nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden. Jeder Verbraucher ist verpflichtet, alle elektrischen oder elerktronischen Geräte, egal, ob sie Schadstoffe enthalten oder nicht, bei einer Sammelstelle seiner Stadt oder im Handel abzugeben, damit sie einer umweltschonenden Entsorgung zugeführt werden können.
Entnehmen Sie die Batterie, bevor Sie das Gerät entsorgen. Werfen Sie verbrauchte Batterien nicht in den Hausmüll, sondern in den Sondermüll oder in eine Batterie-Sammelstation im Fachhandel.
Wenden Sie sich hinsichtlich der Entsorgung an Ihre Kommunalbehörde oder Ihren Händler.

5.4 Technische Daten

Name und Modell	:	**MEDISANA** Schmerzpflaster **Medistim**
Kanal	:	Ein-Kanal
Spannungsversorgung	:	1 Batterie Lithium-Knopfzelle (CR 2032)
Ausgangsspannung	:	0 - 30 V ±20% (an 500 Ω)
Impulsintensität	:	einstellbar 0 - 60 mA ±20%
Impulsverfahren	:	3 verschiedene automatisch ablaufende Impulsverfahren, je 1 Min. 20 Sek.
Impulsbreite	:	150 - 250 Millisekunden (je nach Impulsverfahren)
Autom. Abschaltung	:	nach 20 Min.
Betriebsbedingungen	:	+10 °C bis +40 °C, 40 - 90 % max. relat. Luftfeuchte
Lagerbedingungen	:	- 10 °C bis +60 °C 30 - 95 % max. relat. Luftfeuchte
Abmessungen	:	ca. 30 mm x 58 mm x 10 mm (Grundgerät)
Gewicht	:	ca. 20 g inkl. Batterie und großer Elektrode
Medistim	:	Artikel-Nr. 81700
	:	EAN-Nr. 4015588817007
Medistim-Duo	:	Artikel-Nr. 81800
	:	EAN-Nr. 4015588818004
Ersatzelektrode	:	Standard (groß) Artikel-Nr. 81820
	:	Spezial (klein) Artikel-Nr. 81810

CE 0297

Im Zuge ständiger Produktverbesserungen behalten wir uns technische und gestalterische Änderungen vor.

6.1 Garantie- und Reparaturbedingungen

Bitte wenden Sie sich im Garantiefall an Ihr Fachgeschäft oder direkt an die Servicestelle. Sollten Sie das Gerät einschicken müssen, geben Sie bitte den Defekt an und legen eine Kopie der Kaufquittung bei.

Es gelten dabei die folgenden Garantiebedingungen:

1. Auf **MEDISANA** Produkte wird ab Verkaufsdatum eine Garantie für drei Jahre gewährt. Das Verkaufsdatum ist im Garantiefall durch die Kaufquittung oder Rechnung nachzuweisen.

2. Mängel infolge von Material- oder Fertigungsfehlern werden innerhalb der Garantiezeit kostenlos beseitigt.

3. Durch eine Garantieleistung tritt keine Verlängerung der Garantiezeit, weder für das Gerät noch für ausgewechselte Bauteile, ein.

4. Von der Garantie ausgeschlossen sind:

a. alle Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung, z.B. durch Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung, entstanden sind.

b. Schäden, die auf Instandsetzung oder Eingriffe durch den Käufer oder unbefugte Dritte zurückzuführen sind.

c. Transportschäden, die auf dem Weg vom Hersteller zum Verbraucher oder bei der Einsendung an den Kundendienst entstanden sind.

d. Zubehörteile, die einer normalen Abnutzung unterliegen.

5. Eine Haftung für mittelbare oder unmittelbare Folgeschäden, die durch das Gerät verursacht werden, ist auch dann ausgeschlossen, wenn der Schaden an dem Gerät als ein Garantiefall anerkannt wird.

MEDISANA AG
Itterpark 7-9
D-40724 Hilden
Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60
Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626
eMail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

Im Servicefall wenden Sie sich bitte an:

MEDISANA Servicecenter
Feuerbach KG
Corneliusstraße 75
D-40215 Düsseldorf
Tel.: 0211 - 38 10 07
(Mo-Do: 9-13 Uhr/14-17 Uhr,
Fr: 9-13 Uhr)
Fax: 0211 - 37 04 97
eMail: medisana@t-online.de

Thank you very much

Thank you for your confidence in us and congratulations on your purchase! By purchasing the **Medistim** pain relief plaster, you have acquired a quality product by **MEDISANA**.

To ensure that you are able to obtain the results you are looking for and can enjoy using your **MEDISANA** pain relief plaster for a long time to come, we recommend that you read with care the following information about using and caring for the device.

1.1 Important

⚠ **Read the following safety information carefully before using the device and keep these instructions in a safe place for later use.**

- The device should not be used by the following patients:
  - pregnant women during the first 12 weeks of pregnancy and generally speaking not on the stomach at all during the entire pregnancy,
  - patients with pacemakers or extreme cardiac irregularities
  - patients with metal implants
  - diabetics and patients with abnormally high blood pressure
  - cancer patients, patients with severe inflammations, acute illnesses accompanied by fever, infections, inflammatory skin diseases, leprosy sufferers
  - patients under 16 years of age and not at all by children under 12.
- Children may not used the device. Medical products are not toys!
- Consult your doctor if you suffer from epilepsy or certain disabilities.
- Always seek the advice of a doctor in case of doubt and follow his instructions for treatment.
- This device may not be used to treat the following areas of the body: the carotid sinus nerve, the laryngeal and pharyngeal muscles.
- The electrodes may not be placed on the following areas of the body: on the head, the neck, in the vicinity of the heart, on the genitals, on areas of scarring if the operation was performed less than 10 months previously, on inflamed or injured areas of skin or varicose veins.
- Pain relief treatment following injury or operations may only be carried out under the supervision and instruction of a doctor or physiotherapist.
- The **Medistim**'s electric pulses may be unpleasant but should not be painful. If treatment causes pain, first reduce the intensity and if you continue to experience pain, stop the treatment and consult your doctor for advice.

1.2 Important considerations

- Take care to ensure that the two ends of the electrode pads never come into contact. This could lead to short-circuiting of the device.
- Do not switch the device on when it is not positioned on the body.
- Do not place the electrodes on the body if it is wet.
- Do not use the device whilst taking a bath or a shower.
- The electrodes should not be applied to the musculature above the stomach within 90 minutes of eating.

- The device may not be used whilst driving a car or whilst operating and controlling machinery.
- Never remove the device from the skin whilst it is still switched on.
- The device can be switched off at any time if necessary. Press **–** /OFF button ❷ until red function display ❸ shines more brightly. Press the button once more and the device is switched off.
- Do not operate the device in the vicinity of high-frequency transmitters, e.g. medical microwave and short wave transmitters or radio transmitters. They may impair the device's ability to function.
- Do not expose the electrode pad to direct sunlight.
- Protect the device from moisture.
- If liquid should get into the device, remove the battery immediately and discontinue use. Should this happen, contact your specialist dealer or contact us directly.
- Never use the device in rooms where aerosols (sprays) are used or pure oxygen is being administered.
- Use the device only according to its intended purpose as specified in the instruction manual.
- The warranty will be invalidated if the device is used for purposes other than those for which it is intended.
- The device may only be used in conjunction with the accessories (electrodes) recommended by the manufacturer.
- Do not use the device if it is not working correctly, if it has been dropped or has fallen into water or has been damaged.
- Do not attempt to repair the device yourself in the event of a malfunction since this will invalidate the warranty. Repairs should only be carried out by authorised service centres.

1.3 Scope of delivery and packaging

Please check first that the unit is complete.

The following are included with the **Medistim:**

- **MEDISANA** pain relief plaster
- 1 Electrode pad
- 1 Coin cell battery 3 V (CR 2032)
- 1 Storage box
- 1 Instructions for use

The following are included with the **Medistim-Duo**

- 2 **MEDISANA** pain relief plasters
- 4 Electrode pads
- 2 Coin cell batteries 3 V (CR 2032)
- 1 Storage box
- 1 Instructions for use

The packaging can be reused or recycled. Please dispose properly of any packaging material no longer required. If you notice any transport damage during unpacking, please contact your dealer without delay.

⚠ **WARNING**

To avoid risk of suffocation, keep packaging film away from children.

2.1 Nerve and Muscle Stimulation using the Pain Relief Plaster

Your **Medisana** pain relief plaster **Medistim** is a TENS/EMS device.

TENS = **T**ranscutaneous **E**lectric **N**erve **S**timulation

EMS = **E**lectric **M**uscle **S**timulation

It provides treatment in the low frequency range using the TENS/EMS method. Using this method, weak electrical pulses are conducted through the skin using the pain relief plaster thus stimulating muscles, nerve fibres and acupuncture meridians in order to utilise the body's own pain relief mechanisms.

2.2 Possible Treatment Options

The treatment may be used:

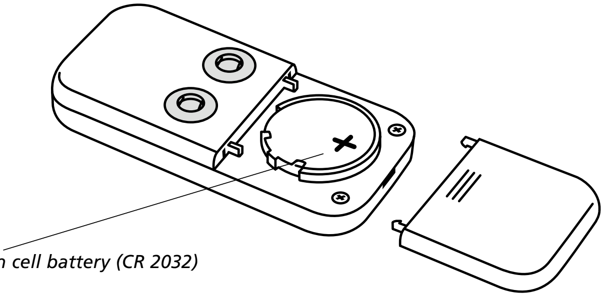
- for local pain relief
- relief for symptomatic, chronically stubborn pain
- in assisting the treatment of post-operative and traumatic acute attacks of pain and phantom pain
- in assisting the treatment of headaches, tension in the upper back and nape of neck area, painful shoulder and arm tension
- in assisting the treatment of tennis elbow, sciatica and joint pain
- for circulation problems and menstrual pain
- in assisting the treatment of painful ligaments and muscle injuries
- for strengthening and toning the muscles
- for bruising, strains and sprains

3.1
Prior to Use

1. The round insulating film must be removed from the battery compartment before the device is used for the first time. To do this, open battery compartment ❾ (see below, Section 3.2). Remove the battery and take the round insulating film out of the battery holder. Insert the coin cell battery carefully and push the compartment lid back in place.
2. Attach electrode pad ❹ to the device by pressing contact plug ❺ and contact jacks ❽ into one another (see front fold-out page).
3. Do not remove the protective plastic film from the underside of electrode pad ❹ until the device and the electrode are firmly attached to one another, and only remove it when the device is to be used. The protective plastic film serves as additional protection for the electrode pad during storage in the storage box.
4. The area of skin to which electrode pad ❹ is to be attached for treatment should be clean and free from grease to ensure that the electrode pad retains its adhesion for a long time.
5. Remove the protective plastic film from the underside of the electrode pad so that it is ready for use. Hold the electrode firmly by its edge and remove the film by peeling it off evenly.

3.2
Inserting / removing batteries

Open the battery compartment by sliding the lid and compartment in opposite directions. Remove the spent battery and replace it by inserting a new coin cell battery (CR 2032) into the battery compartment with the **+** pole uppermost (see diagram). Slide the lid back onto the lower casing and close the battery compartment.



BLithium coin cell battery (CR 2032)

⚠ **BATTERY SAFETY INFORMATION**

- **Keep away from children.**
- **Do not recharge.**
- **Do not short-circuit.**
- **Do not throw into fire.**
- **Do not dispose of old batteries with your household waste, but dispose of them at a battery collection station at a recycling site or in a shop.**

4.1 Use and Function

1. Familiarise yourself with the safety notes in Sections 1.1 and 1.2 on pages 10 – 11 and then proceed as described in Section 3.1 points 1 – 5.
2. Place electrode pad ❹ on the area of skin selected and smooth it down with firm pressure. Switch the device on by pressing ON/ **+** button ❶. Function display ❸ lights up brightly. By pressing ON/ **+** button ❶ again, the device starts to work at the lowest level of intensity. The device has 10 levels of intensity for strength of treatment ranging from 0 - 60 mA. Select these intensity levels by simply pressing ON/ **+** button ❶ the appropriate number of times.
3. Your device has an automatic cut-out function which switches it off automatically after 20 minutes of treatment.
4. A treatment program with three different pulse patterns runs during the preset 20-minute treatment period.

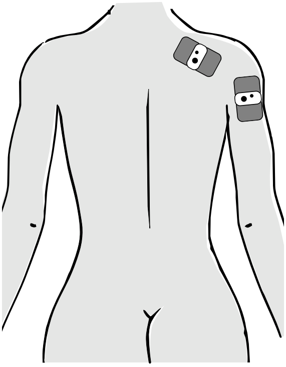
   Pulse pattern 1:
   Pulse frequency 30 - 60 Hz
   Pulse width 250 milliseconds
   Pulse frequency varies automatically in a 6 second on, 1 second off rhythm

   Pulse pattern 2:
   Pulse frequency 30 Hz
   Pulse width 150 - 250 milliseconds
   Pulse frequency varies automatically in a 6 second on, 1 second off rhythm

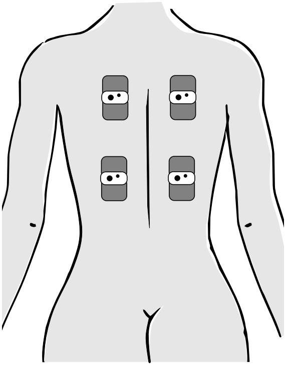
   Pulse pattern 3:
   Pulse frequency 30 - 60 Hz
   Pulse width 150 - 250 milliseconds
   Pulse frequency varies automatically in a 6 second on, 1 second off rhythm

   The three pulse patterns run consecutively for 1 minute 20 seconds each. This pattern is repeated 5 times during the 20-minute treatment period. The device's operation is displayed visually in that function display ❸ flashes with decreased brilliancy in line with the rhythm of the treatment program.
5. Treatment may be discontinued at any time by pressing **–** /OFF button ❷ repeatedly (depending on the level of intensity) until red function display ❸ lights up more brightly again. Now press button ❷ one more time and the device is switched off.
6. The adhesion of electrode pad ❹ is very strong when used the first few times. Therefore, take great care when removing the electrode pad and device from the skin. Never pull on the device. After use, replace the electrode pad on the protective plastic film for storage.

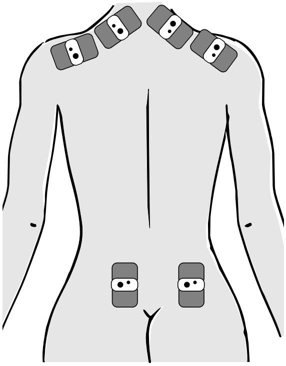
4.2 Positioning the Electrode Pad



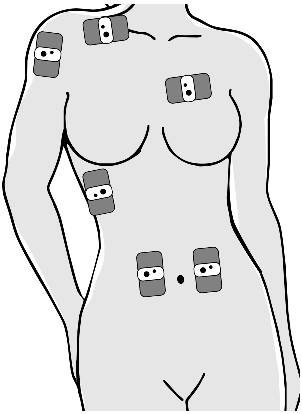
Tension in shoulder and arm



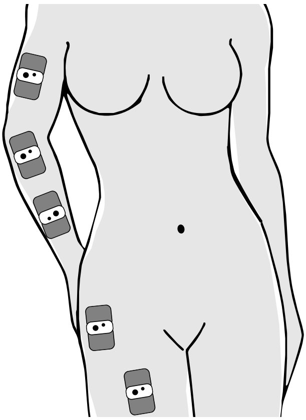
Tension in upper and lower back



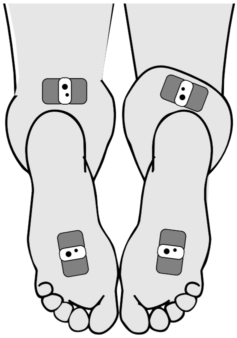
Tension headache and tension in nape, sciatica



Strains, muscle cramps and menstrual pain



Tennis elbow, joint pains and bruising



Cramp and circulation problems

5.1 Trouble-shooting

Please contact your service centre if it is not possible to remedy a fault in the manner described.

Fault	Cause	Remedy
LED fails to light up	No battery in the device or battery spent	Replace battery
	Battery not inserted correctly	Insert battery again
	Device not switched on	Switch device on
	Insulating film has not been removed	Remove insulating film from between battery and device
LED lights up weakly	Battery spent	Replace battery
Low output from device	Electrode pad dirty	Clean/replace electrode pads
	Device not applied properly	Re-apply device
LED function normal but no power output	Battery spent	Replace battery
	Electrode pad dirty or short-circuited	Check electrode pads and replace if necessary
Device switches off prematurely	Battery spent	Replace battery
	Electrode pad worn out or dirty	Check electrode pads and replace if necessary
	Device not applied properly	Re-apply device

5.2 Cleaning and maintenance

Electrodes:

- Clean the adhesive surface after use to achieve better adhesion. Moisten the gel with a drop of water and allow it to dry briefly. Then stick the electrode back on the protective film.
- The length of time the electrodes remain usable depends on their storage, skin type and use. Store the electrodes in their storage box in a cool, dry place.

Device:

- The device does not require any special maintenance.
- Remove the battery before cleaning the device.
- Never use aggressive cleaning products or stiff brushes.
- Clean the device with a soft, possibly slightly moistened cloth. Do not allow water to penetrate the device. Do not use the device again until it is completely dry.
- Remove the battery from the device if it is not going to be used for some time.
- Do not expose the device to direct sunlight and protect it against dirt and moisture.
- With the electrode pad on the protective plastic film, store the device in a cool, dry place in the storage box provided on purchase.

5.3 Disposal

This product must not be disposed together with the domestic waste.
All users are obliged to hand in all electrical or electronic devices, regardless of whether or not they contain toxic substances, at a municipal or commercial collection point so that they can be disposed of in an environmentally acceptable manner.
Please remove the battery before disposing of the equipment. Do not dispose of old batteries with your household waste, but dispose of them at a battery collection station at a recycling site or in a shop.
Consult your municipal authority or your dealer for information about disposal.

5.4 Technical data

Name and model	:	**MEDISANA** Pain relief plaster **Medistim**
Channel	:	Single channel
Voltage supply	:	1 lithium coin cell battery (CR 2032)
Output voltage	:	0 - 30 V ±20% (at 500 Ω)
Pulse intensity	:	Adjustable from 0 - 60 mA ±20%
Pulse pattern	:	3 different automatic pulse pattern sequences, each 1 min 20 sec.
Pulse width	:	150 - 250 milliseconds (depending on pulse pattern)
Autom. cut-out	:	After 20 min
Operating conditions	:	+10 °C to +40 °C, 40 - 90 % max. relative humidity
Storage conditions	:	- 10 °C to +60 °C, 30 - 95 % max. relative humidity
Dimensions	:	Approx. 30 mm x 58 mm x 10 mm (base unit)
Weight	:	Approx. 20 g incl. battery and large electrode
Medistim	:	Article no. 81700
	:	EAN-Nr. 4015588817007
Medistim-Duo	:	Article no. 81800
	:	EAN-Nr. 4015588818004
Replacement electrode	:	Standard (large) Article no. 81820
	:	Special (small) Article no. 81810

CE 0297

In accordance with our policy of continual product improvement, we reserve the right to technical and design changes without notice.

6.1 Warranty and repair terms

Please contact your dealer or the service centre in case of a claim under the warranty. If you have to send in the unit, please enclose a copy of your receipt and state what the defect is.

The following warranty terms apply:

1. The warranty period for **MEDISANA** products is three years from date of purchase. In case of a warranty claim, the date of purchase has to be proven by means of the sales receipt or invoice.
2. Defects in material or workmanship will be removed free of charge within the warranty period.
3. Repairs under warranty do not extend the warranty period either for the unit or for the replacement parts.
4. The following is excluded under the warranty:
   a. All damage which has arisen due to improper treatment, e.g. non-observance of the user instructions.
   b. All damage which is due to repairs or tampering by the customer or unauthorised third parties.
   c. Damage which has arisen during transport from the manufacturer to the consumer or during transport to the service centre.
   d. Accessories which are subject to normal wear and tear.
5. Liability for direct or indirect consequential losses caused by the unit are excluded even if the damage to the unit is accepted as a warranty claim.

MEDISANA AG
Itterpark 7-9
D-40724 Hilden
Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60
Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626
eMail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

The service centre address is shown on the last page.

Merci !

Félicitations et merci de votre confiance!
Avec ce pansement anti-douleur **Medistim**, vous avez fait l'acquisition d'un produit de qualité **MEDISANA**.

Afin que vous obteniez l'effet escompté et que vous profitiez longtemps de votre pansement anti-douleur **Medistim MEDISANA**, nous vous recommandons de lire soigneusement les consignes d'utilisation et d'entretien suivantes.

1.1 Important

⚠ **Veuillez lire attentivement les consignes de sécurité suivantes avant d'utiliser l'appareil et conservez le mode d'emploi pour toute utilisation ultérieure.**

- Les patients suivants ne doivent pas utiliser l'appareil :
  - les femmes enceintes durant les 12 premières semaines de la grossesse ; de manière générale, l'appareil ne doit pas être utilisé sur le ventre pendant toute la grossesse,
  - les porteurs de stimulateur cardiaque ou les personnes présentant des troubles extrêmes du rythme cardiaque,
  - les patients avec des implants métalliques,
  - les diabétiques et les patients présentant une tension artérielle anormalement élevée,
  - les patients atteints du cancer ou ayant des inflammations importantes, une fièvre aiguë, des infections, des maladies inflammatoires de la peau, les patients atteints de lèpre,
  - les personnes de moins de 16 ans et de manière générale les enfants de moins de 12 ans.
- Les enfants ne doivent pas utiliser l'appareil. Les produits médicaux ne sont pas des jouets !
- Si vous êtes épileptique ou souffrez de certains handicaps, veuillez demander l'avis de votre médecin.
- En cas de doute, demandez toujours conseil à un médecin et suivez ses indications thérapeutiques.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé pour traiter les parties suivantes du corps: le sinus carotidien, les muscles du larynx et du pharynx.
- Les électrodes ne doivent pas être placées sur les parties suivantes du corps: la tête, le cou, la région du cœur, les organes sexuels, les cicatrices d'opérations ayant eu lieu dans les dix derniers mois, les zones d'inflammations ou de blessures, les varices.
- Après une blessure ou une intervention chirurgicale, le traitement anti-douleur ne doit être effectué que sous la surveillance et la direction d'un médecin ou d'un physiothérapeute.
- Les impulsions électriques délivrées par **Medistim** peuvent être désagréables, mais elles ne doivent pas être douloureuses. Si le traitement est douloureux, commencez par réduire l'intensité. Si vous ressentez encore des douleurs, interrompez le traitement et parlez-en à votre médecin.

1.2 Ce qu'il faut absolument respecter

- Veillez à ce que les deux extrémités de l'électrode n'entrent jamais en contact. Cela pourrait court-circuiter l'appareil.
- Ne mettez jamais l'appareil en marche s'il n'est pas positionné sur le corps.
- Ne placez pas les électrodes sur la peau mouillée.
- N'utilisez pas l'appareil lorsque vous prenez un bain ou une douche.
- N'appliquez pas les électrodes sur la sangle abdominale au-dessus de l'estomac dans les 90 minutes qui suivent un repas.
- N'utilisez pas l'appareil lorsque vous conduisez un véhicule et lorsque vous manipulez ou guidez une machine.
- Ne retirez jamais l'appareil de la peau tant qu'il est allumé.
- L'appareil peut être éteint à tout moment en cas de besoin. Pour cela, appuyez sur la touche - /ARRÊT ❷ de manière répétée jusqu'à ce que le voyant rouge ❸ s'éclaircisse. Appuyez alors de nouveau sur la touche pour éteindre l'appareil.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité d'émetteurs puissants, par exemple d'appareils médicaux à micro-ondes et ondes courtes ou d'émetteurs radio. Vous pourriez gêner le bon fonctionnement de l'appareil.
- N'exposez pas les électrodes aux rayons directs du soleil.
- Conservez l'appareil à l'abri de l'humidité.
- Si de l'humidité pénètre dans l'appareil, retirez aussitôt la pile et cessez de vous servir de l'appareil. Contactez dans ce cas votre revendeur ou bien informez-nous directement.
- N'utilisez pas l'appareil dans des pièces où il est fait usage d'aérosols (sprays) ou d'oxygène pur.
- Utilisez l'appareil conformément à sa destination, comme indiqué dans la notice.
- Toute autre utilisation annule les droits à la garantie.
- Utilisez exclusivement l'accessoire (électrode) recommandé par le fabricant.
- N'utilisez pas l'appareil s'il ne fonctionne pas correctement, s'il est tombé par terre ou dans l'eau ou bien s'il a été endommagé.
- En cas de dérangements, ne réparez pas l'appareil vous-même, car cela annulerait tout droit à la garantie. Adressez-vous au service clientèle agréé pour effectuer les réparations.

1.3 Fourniture et emballages

Veuillez vérifier si l'appareil est au complet.

Sont fournis avec votre **Medistim** :

- 1 pansement anti-douleur **MEDISANA**
- 1 boîte de rangement
- 1 mode d'emploi
- 1 électrode
- 1 pile bouton 3 V (CR 2032)

Sont fournis avec votre **Medistim-Duo** :

- 2 pansements anti-douleur **MEDISANA**
- 1 boîte de rangement
- 1 mode d'emploi
- 4 électrodes
- 2 piles boutons 3 V (CR 2032)

Les emballages sont réutilisables ou peuvent être recyclés afin de récupérer les matières premières. Respectez les règles de protection de l'environnement lorsque vous jetez les emballages dont vous n'avez plus besoin. Si vous remarquez lors du déballage un dommage survenu durant le transport, contactez immédiatement votre revendeur.

⚠ **ATTENTION**

Veillez à garder les films d'emballage hors de portée des enfants. Ils risqueraient de s'étouffer!

2.1 Stimulation nerveuse et musculaire avec le pansement anti-douleur

Votre pansement anti-douleur **Medistim Medisana** est un appareil TENS/EMS.
TENS = **s**timulation **n**erveuse **é**lectrique **t**ranscutanée
EMS = **s**timulation **m**usculaire **é**lectrique
La méthode TENS/EMS est basée sur le principe d'une thérapie à basse fréquence. Cette méthode consiste à conduire de faibles impulsions électriques à travers la peau grâce au pansement anti-douleur. Cela excite les muscles, les fibres nerveuses et les méridiens d'acupuncture qui utilisent leurs propres mécanismes pour soulager la douleur.

2.2 Utilisations possibles de la thérapie

La thérapie peut être utilisée :

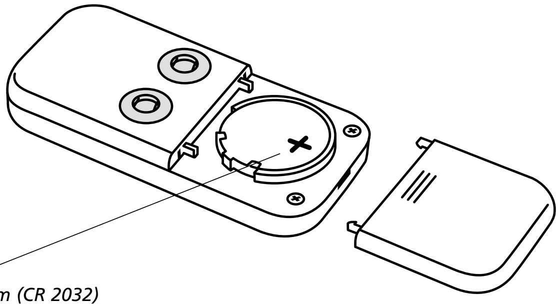
- pour soulager localement la douleur
- pour soulager des douleurs symptomatiques et des douleurs chroniques persistantes
- pour accompagner le traitement de douleurs aiguës post-opératoires et traumatiques et de douleurs fantômes
- pour accompagner le traitement de céphalées, de douleurs dans le haut du dos et dans la nuque, de tensions douloureuses au niveau des épaules et des bras
- pour accompagner le traitement de tennis-elbow, de sciatiques et de douleurs articulaires
- en cas de problèmes circulatoires et de douleurs menstruelles
- pour accompagner le traitement de blessures ligamentaires et musculaires
- pour renforcer et affermir les muscles
- en cas de contusions, de déchirures et de foulures.

3.1 Avant utilisation

1. Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois, retirez le film isolant rond qui se trouve dans le compartiment à pile. Pour cela, ouvrez le compartiment à pile ❾ (voir ci-dessous, chap. 3.2). Enlevez la pile et retirez le film isolant rond qui se trouve sur la fixation de la pile. Remettez prudemment en place la pile bouton et refermez le cache du compartiment à pile.
2. Fixez l'électrode ❹ sur l'appareil en pressant les fiches de contact ❺ dans les prises de contact ❽ (voir dépliant).
3. Ne retirez le film protecteur de la face inférieure de l'électrode ❹ que lorsque l'appareil et l'électrode sont bien reliés l'un à l'autre et que vous souhaitez utiliser l'appareil. Le film en plastique sert à protéger l'électrode lorsqu'elle est conservée dans sa boîte de rangement.
4. Pour garantir une bonne adhérence prolongée de l'électrode ❹, la partie de la peau sur laquelle vous appliquez l'électrode doit être propre et non grasse.
5. Pour utiliser l'appareil, retirez le film protecteur sur la face inférieure de l'électrode. Maintenez fermement l'électrode par le bord et retirez le film d'un geste régulier.

3.2 Insérer / changer les piles

Ouvrez le cache du compartiment à pile en faisant coulisser les parties supérieure et inférieure en sens opposé. Retirez la pile usagée et insérez une nouvelle pile bouton lithium (CR 2032) dans le compartiment en plaçant le pôle **+** vers le haut (voir illustration). Faites coulisser de nouveau les parties supérieure et inférieure et refermez le compartiment à pile.



Pile bouton lithium (CR 2032)

⚠ INSTRUCTIONS DE SECURITE RELATIVES AUX PILES

- **Tenir à l'écart des enfants!**
- **Piles non rechargeables!**
- **Ne pas court-circuiter!**
- **Ne pas jeter au feu!**
- **Ne mettez pas les piles et les accus usagés à la poubelle, placez-les avec les déchets spéciaux ou déposez-les dans un point de collecte des piles usagées dans les commerces spécialisés.**

4.1 Utilisation et fonctionnement

1. Familiarisez-vous avec les consignes de sécurité aux chapitres 1.1 et 1.2 (pages 19 et 20) et procédez ensuite comme indiqué au chapitre 3.1, points 1 à 5.

2. Placez l'électrode ❹ sur la partie de la peau que vous souhaitez traiter et passez la main dessus en appuyant doucement. Allumez l'appareil en appuyant sur la touche MARCHE/+ ❶. Le voyant de marche ❸ s'allume. Appuyez de nouveau sur la touche MARCHE/+ ❶ pour que l'appareil se mette à fonctionner au niveau d'intensité le plus bas. L'appareil possède 10 degrés d'intensité de traitement de 0 à 60 mA. Pour sélectionner ces niveaux d'intensité, appuyez de manière répetée sur la touche MARCHE/+ ❶.

3. Votre appareil dispose d'une fonction automatique qui l'éteint automatiquement au bout de 20 minutes de traitement.

4. Pendant la durée de fonctionnement préprogrammée de 20 minutes se déroule une séance de soins comprenant trois modes d'impulsions différents.

   Mode d'impulsion 1 :
   Fréquence d'impulsion 30 - 60 Hz
   Longueur d'impulsion 250 millisecondes
   Fréquence d'impulsion variant automatiquement : 6 s en marche, 1 s à l'arrêt

   Mode d'impulsion 2 :
   Fréquence d'impulsion 30 Hz
   Longueur d'impulsion 150 - 250 millisecondes
   Fréquence d'impulsion variant automatiquement : 6 s en marche, 1 s à l'arrêt

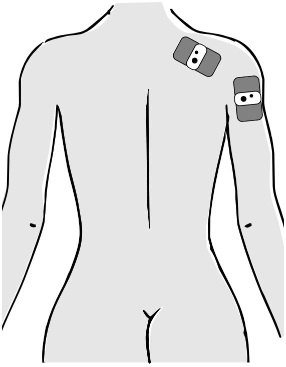
   Mode d'impulsion 3 :
   Fréquence d'impulsion 30 - 60 Hz
   Longueur d'impulsion 150 - 250 millisecondes
   Fréquence d'impulsion variant automatiquement : 6 s en marche, 1 s à l'arrêt

   Les trois modes d'impulsion se succèdent durant 1 min 20 s chacun. Cette séquence se répète au total cinq fois durant la séance de soins de 20 minutes. Le fonctionnement de l'appareil est signalé visuellement par le voyant de marche ❸ qui clignote avec une luminosité réduite au rythme de la séance de soins.

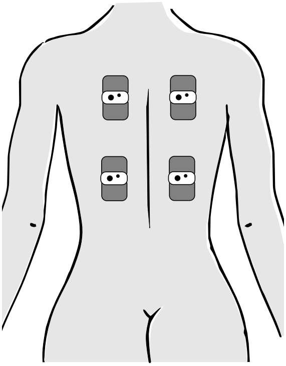
5. Vous pouvez interrompre à tout moment le traitement en appuyant sur la touche -/ARRÊT ❷ de manière répétée (selon le niveau d'intensité) jusqu'à ce que le voyant rouge ❸ s'éclaircisse de nouveau. Appuyez alors de nouveau sur la touche ❷ pour éteindre l'appareil.

6. Lors des premières applications, l'adhérence de l'électrode ❹ est très grande. Faites donc attention en décollant l'électrode de la peau. Ne tirez pas sur l'appareil. Pour protéger les électrodes, replacez-les sur leur film plastique.

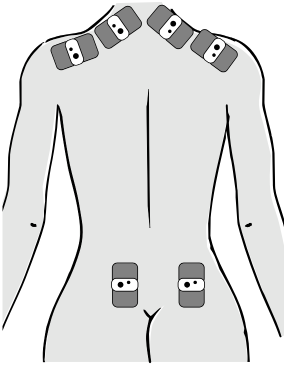
4.2 Mise en place de l'électrode



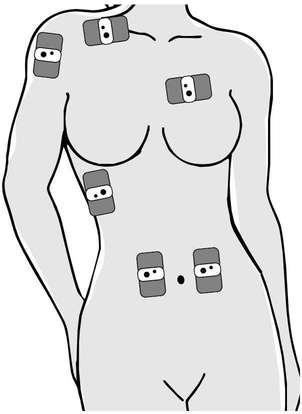
Tensions au niveau
des épaules
et des bras



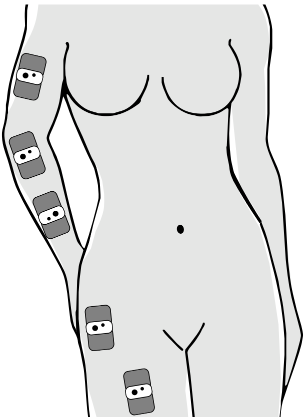
Tensions en haut
et en bas du dos



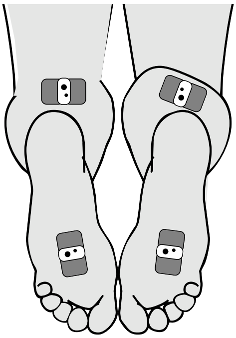
Céphalées de tension
et tensions dans la nuque,
douleurs sciatiques



Déchirures,
tensions musculaires
et douleurs menstruelles



Tennis-elbow,
douleurs articulaires
et contusions



Crampes
et troubles de la circulation

5.1 Problèmes et dépannage

Si vous ne parvenez pas à remédier à une erreur en procédant comme indiqué ci-contre, veuillez contacter le service clientèle.

Erreur	Cause	Solution
Le voyant ne s'allume pas	Pas de pile dans l'appareil ou pile usagée Pile mal insérée Appareil éteint Le film isolant n'a pas été enlevé	Changer la pile Remettre la pile dans l'appareil Allumer l'appareil Enlever le film isolant entre la pile et l'appareil
Le voyant s'allume faiblement	Pile usagée	Changer la pile
L'appareil fonctionne faiblement	Électrode salie Appareil mal appliqué	Nettoyer/changer les électrodes Appliquer de nouveau l'appareil
Le voyant fonctionne normalement, mais pas de puissance en sortie	Pile usagée Électrode usée ou court-circuit	Changer la pile Contrôler les électrodes, les changer au besoin
L'appareil s'éteint prématurément	Pile usagée L'électrode est usée ou sale Appareil mal appliqué	Changer la pile Contrôler les électrodes, les changer au besoin Appliquer de nouveau l'appareil

5.2 Nettoyage et entretien

Électrodes :

- Pour que l'électrode adhère mieux, nettoyez la surface collante après application. Humidifiez le gel avec une goutte d'eau et laissez sécher brièvement. Puis collez de nouveau l'électrode sur le film protecteur.
- La durée de vie des électrodes dépend du mode de rangement, du type de peau et de l'utilisation qui en est faite. Conservez les électrodes dans leur boîte de rangement et rangez-les dans un endroit sec et frais.

Appareil :

- L'appareil ne nécessite pas d'entretien spécial.
- Retirez la pile avant de nettoyer l'appareil.
- N'utilisez jamais de produits de nettoyage agressifs ou de brosses dures.
- Nettoyez l'extérieur de l'appareil avec un chiffon doux et éventuellement légèrement humidifié. L'eau ne doit pas pénétrer dans l'appareil. Attendez que l'appareil soit complètement sec pour le réutiliser.
- Retirez la pile de l'appareil lorsque vous ne vous en servez pas durant une période prolongée.
- N'exposez pas l'appareil aux rayons directs du soleil, protégez-le des saletés et de l'humidité.
- Conservez l'appareil avec l'électrode munie de son film protecteur dans la boîte de rangement dans laquelle vous l'avez acheté et rangez-le dans un endroit propre et sec.

5.3 Élimination de l'appareil



Cet appareil ne doit pas être placé avec les ordures ménagères.
Chaque consommateur doit ramener les appareils électriques ou électroniques, qu'ils contiennent des substances nocives ou non, à un point de collecte de sa commune ou dans le commerce afin de permettre leur élimination écologique. Retirez la pile avant de jeter l'appareil. Ne mettez pas les piles usagées à la poubelle, placez-les avec les déchets spéciaux ou déposez-les dans un point de collecte des piles usagées dans les commerces spécialisés.
Pour plus de renseignements sur l'élimination des déchets, veuillez vous adresser aux services de votre commune ou bien à votre revendeur.

5.4 Caractéristiques

Nom et modèle	:	Pansement anti-douleur **Medistim MEDISANA**
Canal	:	Un canal
Alimentation électrique	:	1 pile bouton lithium (CR 2032)
Tension de sortie	:	0 - 30 V ±20% (par 500 Ω)
Intensité des impulsions	:	réglable de 0 à 60 mA ±20%
Mode d'impulsion	:	3 modes d'impulsion différents se succédant automatiquement durant 1 min 20 s chacun
Longueur d'impulsion	:	150 - 250 millisecondes (selon le mode d'impulsion)
Arrêt automatique	:	Au bout de 20 min
Conditions d'utilisation	:	+10 °C à +40 °C, humidité relative de l'air max. 40 % - 90 %
Conditions de stockage	:	-10 °C à +60 °C, humidité relative de l'air max. 30 % -95 %
Dimensions	:	30 mm x 58 mm x 10 mm environ (appareil de base)
Poids	:	20 g environ avec pile et grande électrode
Medistim	:	Article n° 81700 N° EAN 4015588817007
Medistim-Duo	:	Article n° 81800 N° EAN 4015588818004
Électrode de remplacement	:	Standard (grande) article n° 81820 Spéciale (petite) article n° 81810

CE 0297

Dans le cadre du travail continu d'amélioration des produits, nous nous réservons le droit de procéder à des modifications techniques et de design.

6.1 Conditions de garantie et de réparation

En cas de recours à la garantie, veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé ou contactez directement le service clientèle. S'il est nécessaire d'expédier l'appareil, veuillez indiquer le défaut constaté et joindre une copie du justificatif d'achat.

Les conditions de garantie sont les suivantes:

1. Une garantie de trois ans à compter de la date d'achat est accordée sur les produits **MEDISANA**. En cas d'intervention de la garantie, la date d'achat doit être prouvée en présentant le justificatif d'achat ou la facture.

2. Durant la période de garantie, les défauts liés à des erreurs de matériel ou de fabrication sont éliminés gratuitement.

3. Les services effectués sous garantie n'entraînent pas de prolongation de la période de garantie, ni pour l'appareil, ni pour les composants remplacés.

4. Sont exclus de la garantie:

- **a.** tous les dommages dus à un usage incorrect, par exemple au non-respect de la notice d'utilisation.
- **b.** les dommages dus à une remise en état ou des interventions effectuées par l'acheteur ou par de tierces personnes non autorisées.
- **c.** les dommages survenus durant le transport de l'appareil depuis le site du fabricant jusque chez l'utilisateur ou lors de l'expédition de l'appareil au service clientèle.
- **d.** les accessoires soumis à une usure normale.

5. Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages consécutifs causés directement ou indirectement par l'appareil, y compris lorsque le dommage survenu sur l'appareil est couvert par la garantie.

MEDISANA AG
Itterpark 7-9
D-40724 Hilden
Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60
Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626
eMail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

Vous trouverez l'adresse du service clientèle sur la dernière page.

Grazie!

Grazie per la fiducia accordataci e complimenti per la scelta!
Con il Cerotto antidolorifico **Medistim** lei ha acquistato un prodotto di qualità di **MEDISANA**.

Per ottenere il successo desiderato e poter utilizzare a lungo il suo Cerotto antidolorifico **Medistim MEDISANA**, Le consigliamo di leggere accuratamente le seguenti istruzioni per l'uso e la manutenzione.

1.1 Importante

⚠ **Leggere attentamente le seguenti norme di sicurezza prima di utilizzare l'apparecchio e conservare le istruzioni per l'uso per i successivi utilizzi.**

- Non possono utilizzare l'apparecchio le seguenti tipologie di pazienti:
  - Donne in stato interessante, durante le prime 12 settimane di gravidanza e generalmente non sul ventre per l'intero periodo di gestazione,
  - Pazienti con pacemaker o gravi disturbi cardiaci o aritmie,
  - Pazienti con protesi metalliche,
  - Diabetici e pazienti con ipertensione grave,
  - Pazienti oncologici, pazienti affetti da gravi infiammazioni, infiammazioni febbrili acute, infezioni, patologie dermatologiche infiammatorie, malati di lebbra,
  - Pazienti sotto ai 16 anni e generalmente bambini sotto ai 12 anni.
- Lo strumento non deve essere utilizzato dai bambini. I prodotti medici non sono giocattoli!
- In presenza di epilessia o particolari disabilità, consultare il proprio medico.
- In caso di dubbio chiedere sempre il consiglio di un medico e seguire le sue indicazioni terapeutiche.
- Con il presente apparecchio non devono essere trattate le seguenti parti del corpo: i nervi del seno carotideo, i muscoli della laringe e della faringe.
- Gli elettrodi non devono essere posizionati sulle seguenti parti del corpo: sulla testa, sul collo, vicino al cuore, sugli organi sessuali, su cicatrici, se l'operazione risale a meno dieci mesi prima, su parti del corpo infiammate o lesionate o su varici.
- I trattamenti antidolore dopo infortuni o operazioni possono essere effettuati solo sotto la supervisione e il consiglio di un medico o di un fisioterapista.
- Gli impulsi di corrente di **Medistim** possono essere fastidiosi ma non devono causare dolore. Nel caso in cui il trattamento causi dolore, diminuire innanzitutto l'intensità. Se il dolore persiste, interrompere il trattamento e consultare il proprio medico.

1.2 Precauzioni di assoluta importanza

- Prestare attenzione a non collegare mai le due estremità del pad con elettrodi. Si potrebbe causare il cortocircuito dell'apparecchio.
- Non accendere l'apparecchio, se non è posizionato sulle parti del corpo.
- Non posizionare gli elettrodi su parti del corpo bagnate.
- Non utilizzare l'apparecchio durante il bagno o la doccia.

- Gli elettrodi non devono essere applicati sulla fascia muscolare sopra allo stomaco nei 90 minuti successivi ai pasti.
- L'apparecchio non deve essere utilizzato durante la guida di autoveicoli o durante l'utilizzo e la guida di macchinari.
- Non staccare mai l'apparecchio dal contatto con l'epidermide finché è ancora acceso.
- Se necessario, l'apparecchio può essere spento in qualsiasi momento. Premere il tasto - /OFF ❷ finché l'indicatore rosso di funzionamento ❸ non è acceso con luminosità intensa. A questo punto premere il tasto nuovamente per spegnere l'apparecchio.
- Non utilizzare l'apparecchio nelle immediate vicinanze di potenti fonti elettromagnetiche come ad esempio apparecchi elettromedicali a microonde e a onde corte o trasmettitori radio, poiché potrebbero comprometterne il funzionamento.
- Non esporre il pad con elettrodi alla luce solare diretta.
- Proteggere l'apparecchio dall'umidità.
- Se, tuttavia, dovesse penetrare un liquido nell'apparecchio, rimuovere immediatamente la batteria ed evitare ulteriori utilizzi. In questo caso contattare il proprio rivenditore di fiducia o informarci direttamente.
- Non utilizzare l'apparecchio in ambienti in cui vengono utilizzati prodotti di aerosol (spray) o in cui viene somministrato ossigeno puro.
- Utilizzare il prodotto esclusivamente per l'impiego previsto come da istruzioni.
- In caso di uso diverso, si estingue qualsiasi diritto di garanzia.
- Utilizzare con in combinazione con l'apparecchio soltanto gli accessori (elettrodi) raccomandati dal produttore.
- Non utilizzare l'apparecchio quando non funziona correttamente o quando è caduto a terra o in acqua o se è danneggiato.
- In caso di guasti, non riparare l'apparecchio personalmente, pena l'estinzione di qualsiasi diritto a garanzia. Far eseguire le riparazioni esclusivamente a cura del centro di assistenza autorizzato.

1.3 Materiale consegnato e imballaggio

Innanzitutto controllate che l'apparecchio sia completo.

La fornitura **Medistim** include:
- Cerotto antidolorifico **MEDISANA**
- 1 Pad con elettrodi
- 1 Batteria a pastiglia 3 V (CR 2032)
- 1 Custodia
- 1 Manuale d'uso

La fornitura **Medistim-Duo** include:
- 2 Cerotti antidolorifici **MEDISANA**
- 4 Pad con elettrodi
- 2 Batterie a pastiglia 3 V (CR 2032)
- 1 Custodia
- 1 Manuale d'uso

Le confezioni sono riutilizzabili o possono essere riciclate. Smaltire il materiale d'imballaggio non più necessario in conformità alle disposizioni vigenti. In caso di danneggiamenti dovuti al trasporto, mettersi immediatamente in contatto con il proprio rivenditore.

⚠ **ATTENZIONE**

Assicurarsi che i sacchetti d'imballaggio non siano alla portata dei bambini. Pericolo di soffocamento!

2.1 Stimolazione dei nervi e dei muscoli con il cerotto antidolorifico

Il Cerotto antidolorifico **Medistim Medisana** è un apparecchio TENS/EMS.
TENS = **S**timolazione **N**ervosa **E**lettrica **T**ranscutanea
EMS = **S**timolazione **E**lettrica dei **M**uscoli

Grazie al metodo TENS/EMS esso offre una terapia a bassa frequenza. Con questo metodo, mediante il cerotto antidolorifico, deboli impulsi di corrente elettrica vengono trasmessi attraverso la pelle. Questo consente di stimolare la muscolatura del corpo, le fibre nervose e i meridiani dell'agopuntura ad attivare i propri meccanismi per calmare il dolore.

2.2 Possibilità terapeutiche

La terapia può essere utilizzata:

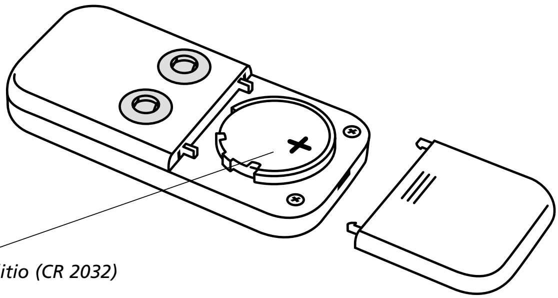
- per calmare localmente il dolore;
- per alleviare dolori sintomatici, persistenti e cronici;
- come supporto nel trattamento del dolore acuto post-operatorio e di origine traumatica e in caso di dolori fantasma
- come trattamento di supporto in caso di mal di testa, contratture nella zona cervicale e della schiena, contratture dolorose di spalle e braccia
- come trattamento di supporto in caso di gomito del tennista, sciatalgia e dolori articolari;
- in caso di disturbi circolatori e dolori mestruali;
- come trattamento di supporto in caso di infortuni ai legamenti e lesioni muscolari;
- per il rafforzamento e la tonificazione dei muscoli;
- in caso di contusioni, stiramenti e distorsioni.

3.1 Prima dell'utilizzo

1. Prima di poter utilizzare l'apparecchio, è necessario rimuovere la pellicola isolante rotonda dal vano batterie. A questo scopo aprire il vano batterie ❾ (vedi in basso, cap. 3.2). Rimuovere la batteria e togliere la pellicola isolante rotonda dal supporto. Reinserire con cautela la pila a pastiglia e richiudere il coperchio.
2. Fissare il pad con elettrodi ❹ all'apparecchio premendo le spine di contatto ❺ sulle prese di contatto ❽ (vedi pagina apribile).
3. Togliere la pellicola protettiva in plastica dal lato inferiore del pad con elettrodi ❹, soltanto quando l'apparecchio e gli elettrodi sono collegati correttamente e si desidera utilizzare l'apparecchio. La pellicola in plastica funge da protezione supplementare del pad con elettrodi quando viene riposto nella custodia.
4. Per garantire e mantenere in modo durevole una buona adesione del pad con elettrodi ❹, la parte del corpo da trattare deve essere pulita e priva di sostanze grasse.
5. Per l'utilizzo togliere la pellicola protettiva in plastica dal lato inferiore del pad con elettrodi. Tenere l'elettrodo per il bordo e togliere la pellicola in modo uniforme.

3.2 Inserire ed estrarre le batterie

Aprire il coperchio del vano batterie facendo scorrere l'alloggiamento superiore e inferiore in direzioni opposte. Rimuovere la batteria esausta e inserire nel vano una nuova pila a pastiglia al litio (CR 2032) con il polo **+** rivolto verso l'alto (vedi fig.). Far scorrere l'alloggiamento superiore e inferiore uno verso l'altro e chiudere il vano batterie.



Pila a pastiglia al litio (CR 2032)

⚠ INDICAZIONI DI SICUREZZA PER LA BATTERIA

- **Tenere la batteria lontano dalla portata dei bambini!**
- **Non ricaricarla!** • **Non cortocircuitarla!** • **Non gettarla nel fuoco!**
- **Non gettare la batteria esaurita e gli accumulatori nei rifiuti domestici, ma nei rifiuti speciali o in una stazione di raccolta pile nel commercio specializzato.**

4.1 Utilizzo e funzionamento

1. Leggete attentamente le norme di sicurezza nei capitoli 1.1 e 1.2 a pagina 28 – 29 e procedete come descritto nei punti da 1 a 5 contenuti nel capitolo 3.1.
2. Posizionare il pad con elettrodi ❹ sulla parte da trattare e lisciarlo esercitando una lieve pressione. Accendere l'apparecchio mediante il tasto ON **/+** ❶. L'indicatore di funzionamento ❸ si accende. Premendo di nuovo il tasto ON **/+** ❶, l'apparecchio inizia a funzionare con il livello di intensità più basso. L'apparecchio è dotato di 10 livelli di intensità della potenza di trattamento, da 0 a 60 mA. Questi livelli di intensità possono essere facilmente selezionati premendo ripetutamente il tasto ON/ **+** ❶.
3. L'apparecchio è dotato di una funzione di spegnimento automatica che si attiva dopo 20 minuti di trattamento.
4. Durante l'intervallo di esercizio predefinito di 20 minuti viene eseguito un programma di trattamento con tre diverse modalità di impulsi.

   Modalità di impulsi 1:
   Frequenza impulsi 30 - 60 Hz
   Ampiezza impulsi 250 millisecondi
   Frequenza di impulsi a variazione automatica: attivazione 6 secondi, disattivazione 1 secondo.

   Modalità di impulsi 2:
   Frequenza impulsi 30 Hz
   Ampiezza impulsi 150- 250 millisecondi
   Frequenza di impulsi a variazione automatica: attivazione 6 secondi, disattivazione 1 secondo.

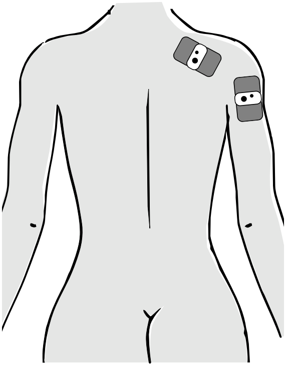
   Modalità di impulsi 3:
   Frequenza impulsi 30 - 60 Hz
   Ampiezza impulsi 150- 250 millisecondi
   Frequenza di impulsi a variazione automatica: attivazione 6 secondi, disattivazione 1 secondo.

   Le tre modalità di impulsi vengono eseguite in sequenza per 1 minuto e 20 secondo ciascuna. Durante l'intervallo di esercizio di 20 minuti questa procedura si ripete cinque volte. L'esercizio dell'apparecchio è visibile sull'indicatore di funzionamento ❸, che lampeggia al ritmo del programma di trattamento con luminosità ridotta.

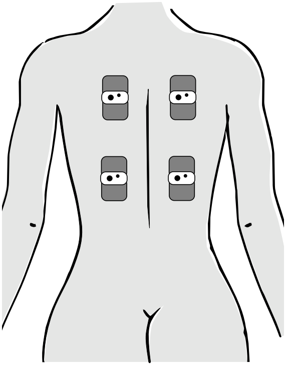
5. È possibile interrompere il trattamento in qualsiasi momento premendo il tasto **–** /OFF ❷ (in base al livello d'intensità), finché l'indicatore di funzionamento rosso ❸ è di nuovo acceso con luminosità intensa. A questo punto premere nuovamente il tasto ❷ per spegnere l'apparecchio.

6. Durante i primi utilizzi la forza di adesione del pad con elettrodi ❹ è molto intensa. Per questo motivo consigliamo di rimuovere il pad con elettrodi e l'apparecchio con cautela dalla pelle. Non tirare mai l'apparecchio. Riporre il pad con elettrodi nuovamente sulla pellicola protettiva in plastica.

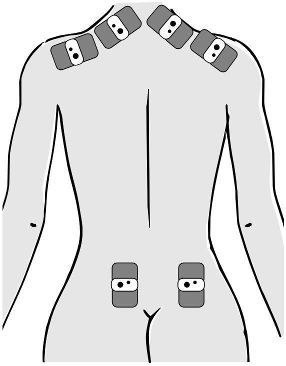
4.2
Posizionamento del pad con elettrodi



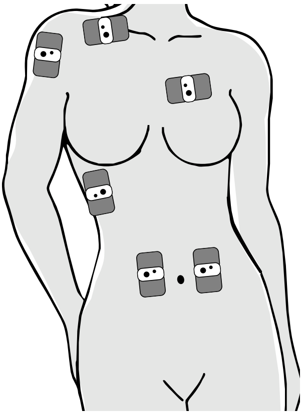
Contratture nelle spalle e nelle braccia



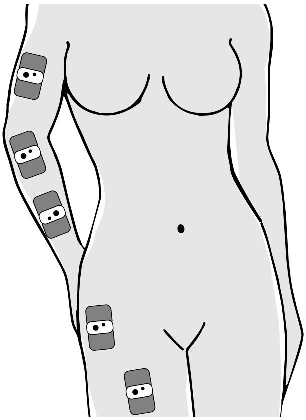
Contratture nella parte superiore e inferiore della schiena



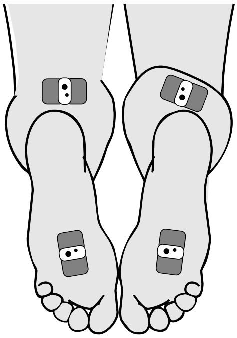
Cefalea censiva, cervicalgie e sciatalgie



Stiramenti, contratture muscolari e dolori mestruali



Gomito del tennista, dolori articolari e contusioni



Crampi e disturbi circolatori

5.1 Problemi e soluzioni

Se non si riesce a risolvere un guasto nel modo descritto, contattare il Servicecenter.

Guasto	Causa	Soluzione
Il LED non si accende	Non è stata inserita la batteria o la batteria è esausta	Sostituire la batteria
	La batteria non stata inserita correttamente	Reinserire la batteria
	L'apparecchio non è acceso	Accendere l'apparecchio
	Non è stata rimossa la pellicola isolante	Rimuovere la pellicola isolante tra batteria e apparecchio
Il LED è acceso con luminosità ridotta	La batteria è esausta	Sostituire la batteria
Potenza ridotta dell'apparecchio	Il pad con elettrodi è sporco	Pulire/sostituire il pad con elettrodi
	L'apparecchio non è stato posizionato correttamente	Posizionare nuovamente l'apparecchio
Il LED funziona normalmente ma non vi è potenza di uscita	La batteria è esausta	Sostituire la batteria
	Il pad con elettrodi è logoro o vi è un cortocircuito	Controllare il pad con elettrodi e, se necessario, sostituirlo
L'apparecchio scatta in anticipo	La batteria è esausta	Sostituire la batteria
	Il pad con elettrodi è logoro o sporco	Controllare il pad con elettrodi e, se necessario, sostituirlo
	L'apparecchio non stato posizionato correttamente	Posizionare nuovamente l'apparecchio

5.2 Pulizia e manutenzione

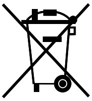
Elettrodi:

- Per una adesione più efficace, pulire la superficie di adesione dopo l'utilizzo. Bagnare il gel con una goccia d'acqua e farlo asciugare brevemente. Successivamente riapplicare gli elettrodi sulla pellicola protettiva.
- La durata degli elettrodi dipende dalla conservazione, dal tipo di pelle dell'utente e dall'utilizzo. Conservare gli elettrodi nell'apposito sacchetto in un luogo fresco e asciutto.

Apparecchio:

- L'apparecchio non necessita di particolare manutenzione.
- Togliere le batterie prima di pulire l’apparecchio.
- Non impiegare mai detergenti aggressivi o spazzole dure.
- Pulire l'apparecchio solo con un panno morbido e leggermente umido. Accertarsi che non penetri acqua nell’apparecchio. Utilizzare nuovamente l'apparecchio solo se è completamente asciutto.
- Rimuovere le batterie dall’apparecchio se non lo si usa per lungo tempo.
- Non esporre l’apparecchio alla luce diretta del sole, proteggerlo dallo sporco e dall’umidità.
- Riporre l'apparecchio nella custodia fornita e il pad con elettrodi completo di pellicola protettiva in plastica in un luogo pulito e asciutto.

5.3 Smaltimento



L'apparecchio non può essere smaltito insieme ai rifiuti domestici.
Ogni utilizzatore ha l'obbligo di gettare tutte le apparecchiature elettroniche o elettriche, contenenti o prive di sostanze nocive, presso un punto di raccolta della propria città o di un rivenditore specializzato, in modo che vengano smaltite nel rispetto dell'ambiente.
Togliere la pila prima di smaltire lo strumento. Non gettare le pile esaurite nei rifiuti domestici, ma nei rifiuti speciali o in una stazione di raccolta pile presso i rivenditori specializzati.
Per lo smaltimento rivolgersi alle autorità comunali o al proprio rivenditore.

5.4 Dati tecnici

Nome e modello	:	Cerotto antidolorifico **Medistim MEDISANA**
Canale	:	monocanale
Alimentazione di tensione	:	1 pila a pastiglia al litio (CR 2032)
Tensione di uscita	:	0 - 30 V ±20% (per 500 Ω)
Intensità di impulsi	:	regolabile da 0 a 60 mA ±20%
Modalità di impulsi	:	3 diverse modalità di impulsi con ciclo automatico di 1 minuti e 20 secondi ciascuna.
Ampiezza impulsi	:	150 - 250 millisecondi (in base alla modalità)
Spegnimento autom.	:	dopo 20 min.
Condizioni di utilizzo	:	da +10 °C a +40 °C, dal 40 al 90 % di umidità max. rel.
Condizioni di magazzinaggio	:	da - 10 °C a +60 °C dal 30 al 95 % di umidità max. relat.
Dimensioni	:	circa 30 mm x 58 mm x 10 mm (apparecchio base)
Peso	:	circa 20 g incl. batteria e elettrodo grande
Medistim	:	N. articolo 81700 Codice EAN 4015588817007
Medistim-Duo	:	N. articolo 81800 Codice EAN 4015588818004
Elettrodi di ricambio	:	Standard (grande) n. articolo 81820 Speciale (piccolo) n. articolo 81810

CE 0297

Alla luce dei costanti miglioramenti dei prodotti, ci riserviamo la facoltà di apportare qualsiasi modifica tecnica e strutturale.

6.1 Condizioni di garanzia e di riparazione

In caso di garanzia, contattare il vostro rivenditore di fiducia o direttamente il centro di assistenza. Se dovesse essere necessario spedire l'apparecchio, specificare il guasto e allegare una copia della ricevuta di acquisto.

Valgono le seguenti condizioni di garanzia:

1. I prodotti **MEDISANA** hanno una garanzia di tre anni a partire dalla data di vendita. La data di acquisto deve essere comprovata in caso di garanzia dalla ricevuta di acquisto o dalla fattura.

2. Durante il periodo di garanzia, i guasti dovuti a difetti di materiale o di lavorazione vengono eliminati gratuitamente.

3. Una prestazione di garanzia non da diritto al prolungamento del periodo di garanzia, né per l'apparecchio né per i componenti sostituiti.

4. La garanzia non include:

- **a.** tutti i danni risultanti da uso improprio, ad esempio dall'inosservanza delle istruzioni d'uso,
- **b.** i danni riconducibili a manutenzione o ad interventi effettuati dall'acquirente o da terzi non autorizzati,
- **c.** danni di trasporto verificati durante il trasporto dal produttore al consumatore o durante l'invio al servizio clienti,
- **d.** gli accessori soggetti a normale usura.

5. È altresì esclusa qualsiasi responsabilità per danni secondari diretti o indiretti causati dall'apparecchio anche se il danno all'apparecchio viene riconosciuto come caso di garanzia.

MEDISANA AG
Itterpark 7-9
D-40724 Hilden
Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60
Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626
eMail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

L'indirizzo del servizio di assistenza è riportato nell'ultima pagina.

¡Muchas gracias!

¡Muchas gracias por su confianza y felicitaciones!
Con el parche anti-dolor **Medistim** ha adquirido un producto de calidad de **MEDISANA**.

Para obtener los resultados deseados y disfrutar durante mucho tiempo de su parche anti-dolor **Medistim** de **MEDISANA**, le recomendamos leer atentamente las siguientes instrucciones de uso y cuidado.

1.1 Importante

⚠ **Lea las siguientes indicaciones de seguridad detenidamente antes de utilizar el aparato, y conserve las instrucciones de manejo en un lugar seguro, para su consulta en utilizaciones posteriores.**

- Los siguientes pacientes no deberían usar el aparato:
  - las mujeres embarazadas durante las 12 primeras semanas de un embarazo, y en general no sobre el vientre mientras dure el embarazo,
  - pacientes con marcapasos o arritmias extremas,
  - pacientes con injertos metálicos,
  - diabéticos y pacientes con tensión arterial muy alta,
  - pacientes que padecen cáncer, fuertes inflamaciones, enfermedades febriles agudas, infecciones, dermatosis inflamatoria, leprosis,
  - pacientes de menos de 16 años y en general niños de menos de 12 años.
- El aparato no deben utilizarlo niños. ¡Los productos médicos no son un juguete!
- Si padece epilepsia o alguna minusvalía, consulte a su médico.
- En caso de duda, tiene que consultar con su médico y seguir sus instrucciones terapéuticas.
- Los siguientes puntos del cuerpo no deben tratarse con este aparato: el nervio del seno carotídeo, los músculos de la laringe y la faringe.
- Los electrodos no deben colocarse sobre los siguientes puntos del cuerpo: la cabeza, el cuello, la región del corazón, los órganos sexuales, cicatrices si la operación se ha llevado a cabo dentro de los últimos diez meses, zonas inflamadas o lesionadas de la piel o varices.
- El tratamiento anti-dolor después de lesiones u operaciones debe efectuarse sólo bajo la vigilancia y guía de un médico o fisioterapeuta.
- Los impulsos eléctricos del **Medistim** pueden ser desagradables, pero no deberían causar dolores. Si el tratamiento le causa dolores, reduzca primero la intensidad. Si sigue sintiendo dolores, interrumpa el tratamiento y consulte a su médico.

1.2
Lo que debería observar explícitamente

- Asegúrese de que los dos extremos del parche de electrodos no se toquen nunca. Esto podría poner el aparato en cortocircuito.
- No encienda el aparato sin estar colocado sobre el cuerpo.
- No coloque los electrodos sobre el cuerpo mojado.
- No utilice el aparato mientras se bañe o duche.
- En los 90 minutos siguientes a una comida, los electrodos no deberían colocarse sobre la capa muscular del estómago.
- El aparato no debe aplicarse mientras se conduzca un vehículo o se maneje o opere una máquina.
- No retire el aparato de la piel estando todavía encendido.
- Si fuera necesario, se puede apagar el aparato en cualquier momento. Pulse la tecla -/APAGADO ❷ tantas veces como haga falta hasta que aumente la luminosidad del indicador rojo de funcionamiento ❸. Si ahora pulsa la tecla de nuevo, el aparato se apaga.
- No haga funcionar el aparato en las cercanías de fuertes emisoras, como por ej. aparatos médicos de microondas y onda corta o radioemisoras. Podrían afectar el funcionamiento.
- No exponga el parche de electrodos a los rayos directos del sol.
- Proteja el aparato contra la humedad.
- Si hubiera penetrado líquido en el aparato, hay que retirar inmediatamente la pila y dejar de utilizar el aparato. En tal caso, póngase en contacto con su establecimiento especializado o infórmenos directamente.
- No utilice el aparato en habitaciones en las que se usen aerosoles (sprays) o se administre oxígeno puro.
- Utilice el aparato únicamente conforme al fin previsto por las instrucciones de uso.
- En caso de utilizarlo para fines distintos, ya no será aplicable la garantía.
- Con el aparato deben utilizarse únicamente los accesorios (electrodos) recomendados por el fabricante.
- No utilice el aparato si no funciona perfectamente, se ha caído al suelo o al agua o se ha dañado.
- En caso de fallos, no intente reparar el dispositivo, puesto que en este caso ya no será aplicable la garantía. Hágalo reparar únicamente por el servicio técnico autorizado.

1.3
Volumen de entrega y embalaje

Por favor primeramente compruebe que el aparato esté completo.

El volumen de entrega de **Medistim** comprende:
- 1 parche anti-dolor de **MEDISANA**
- 1 parche de electrodos
- 1 estuche de protección y transporte
- 1 pila de botón de 3 V (CR 2032)
- 1 libro de instrucciones de uso

El volumen de entrega de **Medistim-Duo** comprende:
- 2 parches anti-dolor de **MEDISANA**
- 4 parches de electrodos
- 1 estuche de protección y transporte
- 2 pilas de botón de 3 V (CR 2032)
- 1 libro de instrucciones de uso

El embalaje es reutilizable o puede reciclarse. Deshágase del material de embalaje que no se necesite, siguiendo las normas pertinentes. Si al desembalar observara algún daño causado durante el transporte, póngase inmediatamente en contacto con el comerciante.

⚠ **PRECAUCIÓN**

¡Asegúrese de que los plásticos de embalaje no caigan en manos de niños! ¡Existe el peligro de asfixia!

2.1 Estimulación de nervios y músculos mediante el parche anti-dolor

Su parche anti-dolor **Medistim** de **Medisana** es un aparato TENS/EMS.
TENS = **T**ranscutic **E**lectric **N**erve **S**timulation
[Estimulación eléctrica transcutánea de las terminaciones nerviosas]
EMS= **E**lectric **M**uscle **S**timulation [Electroestimulación muscular]
Gracias al método TENS/EMS, ofrece una terapia en el rango de bajas frecuencias. Esta terapia consiste en la transmisión de débiles impulsos eléctricos a la piel mediante el parche anti-dolor. De esta manera, la musculatura, las fibras nerviosas y las vías sensitivas de acupuntura se estimulan para aprovechar los propios mecanismos de alivio de dolor.

2.2 Posibilidades de terapia

La terapia puede aplicarse:

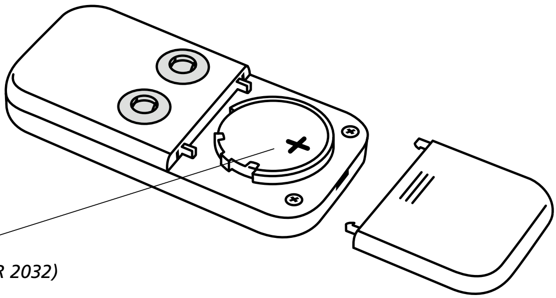
- para aliviar dolores localmente
- para aliviar dolores sintomáticos crónicos
- para apoyar el tratamiento de ataques de dolores postoperatorios y traumáticos agudos y dolores fantasmas
- para apoyar el tratamiento de dolores de cabeza, tensiones en las zonas superiores de la espalda y nuca, tensiones dolorosas del hombro y brazo
- para apoyar el tratamiento del “codo de tenis”, ciática y dolores de las articulaciones
- en trastornos circulatorios y trastornos menstruales
- para apoyar el tratamiento de lesiones en los ligamentos y músculos
- para entrenar y fortalecer los músculos
- en contusiones, distensiones y torceduras

3.1 Antes de la aplicación

1. Antes de usar el aparato por primera vez, debe retirar la lámina aislante redonda del compartimiento de pilas. Para ello, abra el compartimiento de pilas ❾ (ver abajo, capítulo 3.2). Saque la pila y retire la lámina aislante redonda del soporte de la pila. Coloque de nuevo la pila de botón, procediendo con cuidado, y cierre la tapa del compartimiento de pilas, deslizándola.
2. Fije el parche de electrodos ❹ al aparato insertando los contactos ❺ en los contactos hembra ❽ (ver la página desplegable).
3. No retire la lámina protectora de plástico del lado inferior del parche de electrodos ❹ hasta que no se hayan conectado firmemente el aparato y el electrodo, y retírela sólo cuando quiere usar el aparato. La lámina de plástico es una protección adicional para el parche de electrodos durante su almacenaje en el estuche de protección y transporte.
4. Para garantizar y mantener las propiedades de adhesión del parche de electrodos ❹ durante mucho tiempo, la zona de la piel a la que se aplica la terapia debería estar limpia y sin grasa.
5. A continuación, retire la lámina protectora de plástico del lado inferior del parche de electrodos para iniciar el tratamiento. Sujete el electrodo del borde y retire la lámina tirando uniformemente.

3.2 Instalación / extracción de las pilas

Abra la tapa del compartimiento de pilas deslizando los platillos superior e inferior en direcciones opuestas. Saque la pila agotada y coloque una nueva pila de botón de litio (CR 2032) en el compartimiento de pilas, con el polo + dirigido hacia arriba (ver ilustr.). Encaje de nuevo los platillos superior e inferior y cierre el compartimiento de pilas.



Pila botón litio (CR 2032)

⚠ ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD SOBRE LAS PILAS

- **¡Mantenerlas fuera del alcance de los niños!**
- **¡No recargar!** • **¡No cortocircuitar!** • **¡No arrojar al fuego!**
- **No arroje las pilas y acumuladores usados a la basura sino al contenedor de residuos especiales, o deposítelas en los recolectores de pilas de los comercios especializados.**

4.1 Aplicación y funcionamiento

1. Familiarícese con las instrucciones de seguridad de los capítulos 1.1. y 1.2 en las páginas 37 y 38, y a continuación, proceda como se describe en el capítulo 3.1, 1. – 5.
2. Coloque el parche de electrodos ❹ sobre la zona seleccionada de la piel y alíselo presionando ligeramente. Encienda el aparato pulsando la tecla de ENCENDIDO/+ ❶. El indicador de funcionamiento ❸ se ilumina. Al pulsar la tecla de ENCENDIDO / + ❶ de nuevo, el aparato empieza a funcionar al nivel mínimo de intensidad. El aparato dispone de 10 niveles de intensidad del tratamiento, de 0 a 60 mA. Estos niveles de intensidad se seleccionan fácilmente pulsando la tecla de ENCENDIDO / + ❶ el correspondiente número de veces.
3. El aparato tiene una función de desconexión automática después de una duración del tratamiento de 20 minutos.
4. Durante el funcionamiento preajustado de 20 minutos, se ejecuta un programa de tratamiento con tres modos de pulsación diferentes:

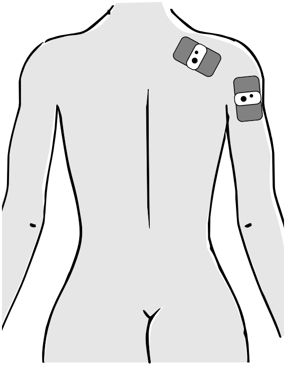
   Modo de pulsación 1:
   Frecuencia de impulsos: 30 a 60 Hz
   Duración de impulsos: 250 milisegundos
   Frecuencia de impulsos que varía automáticamente con 6 segundos de activación y 1 segundo de desactivación

   Modo de pulsación 2:
   Frecuencia de impulsos: 30 Hz
   Duración de impulsos: de 150 a 250 milisegundos
   Frecuencia de impulsos que varía automáticamente con 6 segundos de activación y 1 segundo de desactivación

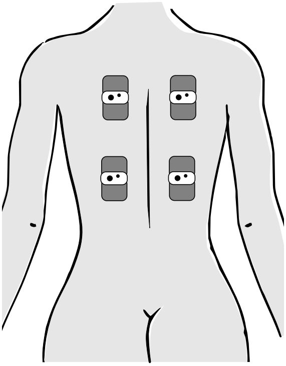
   Modo de pulsación 3:
   Frecuencia de impulsos: entre 30 y 60 Hz
   Duración de impulsos: de 150 a 250 milisegundos
   Frecuencia de impulsos que varía automáticamente con 6 segundos de activación y 1 segundo de desactivación

   Los tres modos de pulsación se ejecutan uno después del otro y duran 1 minuto 20 segundos cada uno. Durante el tratamiento de 20 minutos, este proceso se repite cinco veces. El funcionamiento del aparato se indica visualmente mediante el parpadeo del indicador de funcionamiento ❸ al ritmo del programa de tratamiento con una intensidad luminosa reducida.
5. Puede finalizar el tratamiento en cualquier momento pulsando la tecla -/APAGADO ❷ (en función del nivel de intensidad) hasta que el indicador rojo de funcionamiento ❸ vuelva a iluminarse con mayor intensidad. Si ahora pulsa la tecla ❷ de nuevo, el aparato se apaga.
6. En las primeras aplicaciones, la fuerza de adhesión del parche de electrodos ❹ es muy elevada. Por lo tanto, proceda con cuidado al retirarlo de la piel. No tire del aparato. Finalmente, coloque de nuevo el parche de electrodos sobre la lámina protectora de plástico para guardarlo.

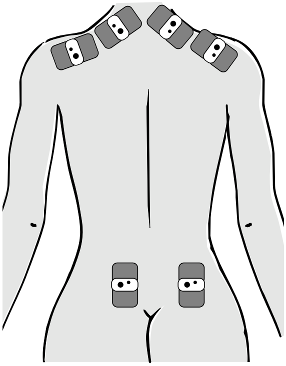
4.2
Colocación del parche de electrodos



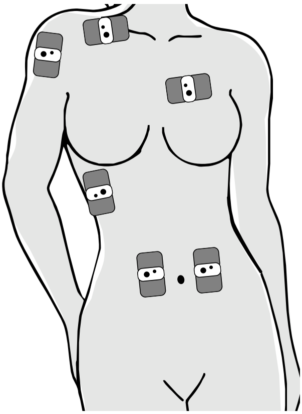
Tensiones musculares
en el hombro
y el brazo



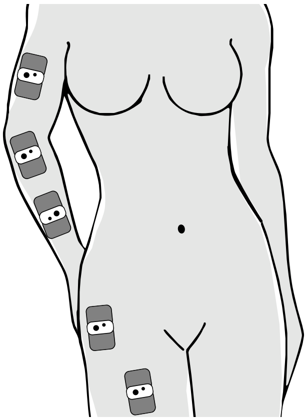
Tensiones musculares en las
zonas superiores e inferiores
de la espalda



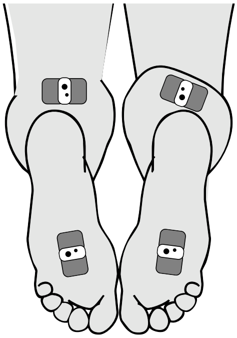
Dolores de cabeza causados
por tensiones
y tensiones en la nuca;
ciática



Distensiones,
tensiones musculares
y trastornos menstruales



"Codo de tenis",
dolores de las articulaciones
y contusiones



Espasmos
y trastornos circulatorios

5.1 Errores y solución

Si no es posible resolver un problema de la manera descrita, póngase en contacto con el centro de servicios.

Problema	Causa	Solución
El diodo luminoso no se ilumina.	No hay pila en el aparato o la pila está agotada. La pila no está correctamente colocada. El aparato no está encendido. No se ha retirado la lámina aislante.	Cambie la pila. Coloque la pila de nuevo. Encienda el aparato. Retire la lámina aislante entre la pila y el aparato.
El diodo luminoso se ilumina débilmente.	La pila está agotada.	Cambie la pila.
Insuficiente potencia del aparato	El parche de electrodos está sucio. El aparato no está correctamente colocado.	Limpie/cambie los parches de electrodos. Coloque el aparato de nuevo.
El diodo luminoso funciona normalmente, pero no hay ninguna potencia de salida.	La pila está agotada. El parche de electrodos está desgastado o con cortocircuito.	Cambie la pila. Controle los parches de electrodos; sustitúyalos si fuera necesario.
El aparato de desconecta antes de tiempo.	La pila está agotada. El parche de electrodos está desgastado o sucio. El aparato no está correctamente colocado.	Cambie la pila. Controle los parches de electrodos; sustitúyalos si fuera necesario. Coloque el aparato de nuevo.

5.2 Limpieza y cuidado

Electrodos:

- Limpie la superficie autoadhesiva después del uso para optimizar el efecto de adhesión. Moje el gel con una gota de agua y déjelo secar brevemente. A continuación, pegue los electrodos de nuevo a la lámina protectora.
- La vida útil de los electrodos depende de su almacenamiento, el tipo de piel y el modo de aplicación. Guarde los electrodos en una bolsa en un lugar fresco y seco.

Aparato:

- El aparato no requiere un mantenimiento especial.
- Retire la pila antes de limpiar el aparato.
- No use nunca detergentes agresivos o cepillos fuertes.
- Limpie el aparato con un paño suave y ligeramente húmedo, si fuera necesario. No deje entrar agua en el aparato. No utilice de nuevo el aparato hasta que no se haya secado completamente.
- Extraiga la pila del aparato si no lo va a usar durante mucho tiempo.
- No exponga el aparato a los rayos directos del sol, protéjalo contra la suciedad y la humedad.
- Coloque el aparato junto con el parche de electrodos sobre la lámina protectora de plástico en el estuche de protección y transporte que adquirió al comprarlo y guárdelo en un lugar limpio y seco.

5.3 Indicaciones para la eliminación

Este aparato no se debe eliminar por medio de la recogida de basuras doméstica.
Todos los usuarios están obligados a entregar todos los aparatos eléctricos o electrónicos, independientemente de si contienen substancias dañinas o no, en un punto de recogida de su ciudad o en el comercio especializado, para que puedan ser eliminados sin dañar el medio ambiente.
Retire la pila antes de deshacerse del aparato. No arroje las pilas usadas a la basura sino al contenedor de residuos especiales, o depositelas en los recolectores de pilas de los comercios especializados.
Para más información sobre cómo deshacerse de su aparato, diríjase a su ayuntamiento o a su establecimiento especializado.

5.4 Datos técnicos

Designación y modelo	:	Parche anti-dolor **Medistim** de **MEDISANA**
Canal:		monocanal
Alimentación de corriente	:	1 pila botón litio (CR 2032)
Tensión de salida	:	0 - 30 V ±20% (a 500 Ω)
Intensidad de impulsos	:	ajustable de 0 a 60 mA ±20%
Modo de pulsación	:	3 diferentes modos de pulsación que se ejecutan automáticamente, cada uno de 1 min. 20 seg.
Duración de impulsos	:	de 150 a 250 milisegundos (dependiendo del modo de pulsación)
Desconexión automática	:	después de 20 min.
Condiciones de servicio	:	de +10 °C a +40 °C, humedad relativa del aire entre el 40 y el 90 % como máximo
Condiciones de almacenaje	:	de -10 °C a +60 °C, humedad relativa del aire entre el 30 y el 95 % como máximo
Dimensiones	:	aprox. 30 mm x 58 mm x 10 mm (aparato base)
Peso	:	aprox. 20 g, incl. la pila y el electrodo grande
Medistim	:	Artículo N° 81700 EAN-N° 4015588817007
Medistim-Duo	:	Artículo N° 81800 EAN-N° 4015588818004
Electrodo de repuesto	:	estándar (grande) artículo n° 81820
	:	especial (pequeño) artículo n° 81810

CE 0297

Con vistas a mejoras de la calidad del producto, nos reservamos el derecho de introducir modificaciones técnicas y de diseño.

6.1 Condiciones de garantía y reparación

Le rogamos consulte con su distribuidor especializado o directamente con el centro de servicio técnico en caso de una reclamación. Si tuviera que remitirnos el dispositivo, le rogamos indique el defecto y adjunte una copia del recibo de compra.

En este caso, se aplicarán las siguientes condiciones de garantía:

1. Con relación a los productos de **MEDISANA**, se ofrece una garantía por un período de tres años a partir de la fecha de compra. En caso de una reclamación, la fecha de compra debe probarse mediante el recibo de compra o la factura.

2. Los defectos de material o de fabricación se eliminarán de forma gratuita dentro del período de garantía.

3. La aplicación de la garantía no conlleva una extensión del período de garantía, ni con respecto al dispositivo ni con respecto a los componentes sustituidos.

4. Esta garantía no cubre:

- **a.** todos los daños causados por abuso, por ej. por incumplimiento del manual de uso;
- **b.** los daños debidos a reparaciones o intervenciones por parte del comprador o terceros no autorizados;
- **c.** los daños de transporte causados durante el transporte del domicilio del fabricante al consumidor o durante el envío al servicio técnico;
- **d.** accesorios sometidos a un desgaste normal.

5. Se excluye cualquier responsabilidad por los daños directos o indirectos causados por el dispositivo, aunque el daño en el dispositivo haya sido considerado como una reclamación justificada.

MEDISANA AG
Itterpark 7-9
D-40724 Hilden
Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60
Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626
eMail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

Para la dirección del servicio técnico, consulte la última página.

Muito obrigada

Vielen Dank für Ihr Vertrauen und herzlichen Glückwunsch!
Com a Compressa Analgésica **Medistim**, adquiriu um produto de qualidade da **MEDISANA**.

Para obter o efeito desejado e desfrutar durante muito tempo da sua Compressa Analgésica **Medistim MEDISANA**, recomendamos que leia cuidadosamente as seguintes instruções de utilização e cuidados.

1.1 Importante

⚠ **Antes de utilizar o aparelho leia os seguintes avisos de segurança com toda a atenção e guarde o manual de instruções para o poder utilizar sempre que necessário.**

- Os seguintes pacientes não devem utilizar este aparelho:
  - Grávidas, durante as primeiras 12 semanas após uma gravidez e, em termos gerais, não utilizar na barriga durante toda a gravidez,
  - pacientes com pace-maker ou problemas cardíacos/rítmicos extremos,
  - pacientes com implantes metálicos,
  - diabéticos e pacientes com tensão arterial anormalmente alta,
  - cancerosos, pacientes com fortes inflamações, doenças com estados febris agudos, infecções, doenças inflamatórias cutâneas, lepra,
  - pacientes com menos de 16 anos e, em geral, crianças com menos de 12 anos.
- As crianças não devem utilizar o aparelho. Os produtos medicinais não são brinquedos!
- Se sofrer de epilepsia ou problemas similares, consulte o seu médico.
- Em caso de dúvida, peça sempre conselho a um médico e siga as suas indicações terapêuticas.
- Este aparelho não deve ser colocado em contacto com as seguintes áreas corporais: nervo do seio carótido, músculos da laringe e da faringe.
- Os eléctrodos não devem ser colocados nas seguintes áreas corporais: na cabeça, no pescoço, na zona cardíaca, nos órgãos sexuais, em áreas com cicatrizes, onde tiver sido feira uma operação há menos de dez meses, em áreas cutâneas inflamadas ou lesionadas, ou em varizes.
- Uma terapia analgésica após lesões ou operações apenas é possível sob vigilância e indicação de um médico ou um fisioterapeuta.
- Os impulsos eléctricos do **Medistim** podem ser desagradáveis, mas não dolorosos. Se o tratamento causar dores, reduza primeiro a intensidade. Se ainda sentir dores, interrompa o tratamento e consulte o seu médico.

1.2 Alguns avisos importantes

- Certifique-se de que ambas as extremidades das placas de eléctrodos nunca entram em contacto. O aparelho pode entrar em curto-circuito.
- Não ligue o aparelho, se este não estiver colocado no corpo.
- Não coloque os eléctrodos sobre um corpo húmido.
- Não utilize o aparelho enquanto estiver a tomar banho ou duche.
- Até 90 minutos após uma refeição, os eléctrodos não devem ser colocados sobre a parte muscular do estômago.
- Durante uma condução, os operadores e condutores de uma máquina não devem utilizar o aparelho.
- Nunca retire o aparelho da pele com este ainda ligado.
- Se necessário, o aparelho pode ser desligado a qualquer momento. Prima a tecla - /AUS ❷ repetidamente até o indicador de funcionamento ❸ acender com cor clara. Se premir a tecla mais uma vez, o aparelho é desligado.
- Não utilize o aparelho na proximidade de fortes emissores, como, por exemplo, aparelhos medicinais de microondas ou ondas curtas, ou emissores de rádio. Tal pode prejudicar o funcionamento.
- Não exponha a placa de eléctrodos sob luz solar directa.
- Proteja o aparelho da humidade.
- Se penetrar humidade no aparelho, as pilhas devem ser imediatamente retiradas e a utilização deve ser suspendida. Neste caso, contacto o seu vendedor ou informe-nos directamente.
- Não utilize o aparelho em locais onde tenham sido utilizados aerossóis (sprays) ou oxigénio líquido.
- Utilize o aparelho apenas em conformidade com as suas instruções de utilização.
- Em caso de utilização imprópria, é anulada a garantia.
- Só podem ser utilizados acessórios recomendados pelo fabricante (eléctrodos), juntamente com o aparelho.
- Não utilize o aparelho se este apresentar defeitos de funcionamento, se tiver caído à água, entrado em contacto com água ou tiver sido danificado de outra forma.
- Em caso de avaria, não repare o aparelho por iniciativa própria, o que implica a anulação da respectiva garantia. As reparações apenas devem ser efectuadas pelo centro de assistência autorizado.

1.3 Volume de fornecimento e embalagem

Por favor, verifique primeiro se o aparelho está completo.

É fornecido com o **Medistim**:

- 1 compressa analgésica **MEDISANA**
- 1 caixa para arrumação
- 1 manual de instruções
- 1 placa de eléctrodos
- 1 pilha botão 3 V (CR 2032)

É fornecido com o **Medistim-Duo**:

- 2 compressas analgésicas **MEDISANA**
- 1 caixa para arrumação
- 1 manual de instruções
- 4 placas de eléctrodos
- 2 pilhas botão 3 V (CR 2032)

As embalagens podem ser reutilizadas ou podem ser eliminadas através da reciclagem. Por favor, elimine adequadamente o material da embalagem não necessário. Se, durante o desembalamento, verificar danos devido ao transporte, por favor, entre imediatamente em contacto com o seu revendedor.

⚠ **AVISO**
Tenha atenção para que as películas da embalagem não se tornem brincadeiras para crianças. Existe perigo de asfixia!

2.1 Estimulação nervosa e muscular com a compressa analgésica

A sua Compressa analgésica **Medistim Medisana** é um aparelho de ENET/EME.
TENS = Estimulação Nervosa Eléctrica Transcutânea (**T**ranscutaneous **E**lectric **N**erve **S**timulation)
EMS = Estimulação Muscular Eléctrica (**E**lectric **M**uscle **S**timulation)
Através do método de TENS/EMS, é administrada uma terapia de baixa frequência. Com este método, são conduzidos através da pele impulsos ligeiros de corrente eléctrica, com a compressa analgésica. Assim, a musculatura corporal, as fibras nervosas e os pontos de acupunctura são estimulados a utilizar os próprios mecanismos analgésicos.

2.2 Possibilidades terapêuticas

A terapia pode ser aplicada:

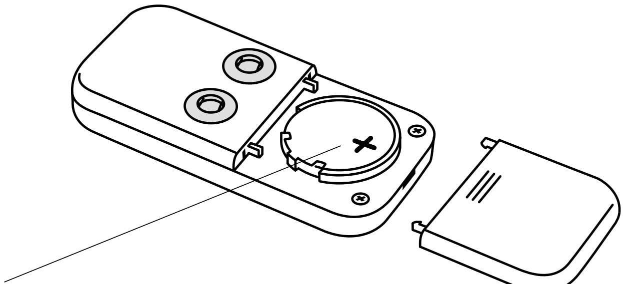
- para alívio de dores locais
- para alívio de dores sintomáticas, crónicas persistentes
- para apoio no tratamento de dores agudas traumáticas e pós-operatórias, e dores fantasma
- para apoio no tratamento de dores de cabeça, tensão nas costas ou na nuca, tensão dolorosa nos ombros e nos braços
- para apoio no tratamento de dores de ténis (“braço de tenista”), dores no ísquio e dores nas articulações
- em caso de problemas circulatórios e dores menstruais
- para apoio no tratamento de lesões nos ligamentos e lesões musculares
- para fortalecimento e estabilização dos músculos
- em contusões, distensões e luxações.

3.1 Antes da aplicação

1. Antes de utilizar o aparelho pela primeira vez, retire a película isoladora circular do compartimento para pilhas. Abra o compartimento para pilhas ❾ (ver acima, Cap. 3.2). Retire a bateria e retire a película isoladora circular do suporte da bateria. Insira cuidadosamente a pilha botão e coloque a tampa do compartimento para pilhas.
2. Fixe a placa de eléctrodos ❹ ao aparelho, no qual deve encaixar os pontos de contacto ❺ e os casquilhos de contacto ❽ (ver face basculante).
3. Retire primeiro a película de protecção de plástico da parte inferior da placa de eléctrodos ❹, quando for unir o aparelho e os eléctrodos. Só depois pode ser utilizado o aparelho. A película de plástico serve como protecção adicional da placa de eléctrodos durante o tempo de armazenamento na caixa de arrumação.
4. Para uma boa conservação da placa de eléctrodos ❹, esta deve ser limpa e desengordurada após cada terapia na parte em contacto com a pele.
5. Antes da aplicação, retire a película de protecção de plástico da parte inferior da placa de eléctrodos. Segure na aba do eléctrodo e retire a película ao mesmo tempo.

3.2 Colocar / retirar as pilhas

Abra a tampa do compartimento para pilhas, deslocando o invólucro superior e inferior na direcção oposta. Retire as pilhas usadas e insira uma pilha botão nova de lítio (CR 2032), com o pólo + para cima, no compartimento para pilhas (ver Fig.). Volte a deslocar os invólucros inferior e superior um de encontro ao outro e feche o compartimento para pilhas.



Pilha botão de lítio (CR 2032)

⚠ INDICAÇÕES DE SEGURANÇA SOBRE AS PILHAS

- **Mantenha as pilhas afastadas das crianças!**
- **Não recarregue as pilhas!**
- **Não conecte as pilhas em curto-circuito!**
- **Não coloque as pilhas no fogo!**
- **Não elimine as pilhas ou as baterias vazias através do lixo doméstico, mas entregue-as nos postos de recolha especiais para pilhas ou coloque-as no pilhão.**

4.1 Aplicação e funcionamento

1. Cumpra as instruções de segurança descritas nos Cap. 1.1 e 1.2, das páginas 46 e 47, e proceda conforme descrito no Cap. 3.1, 1. - 5..

2. Coloque a placa de eléctrodos ❹ sobre a área da pele pretendida e alise com uma pressão suave. Ligue o aparelho com a tecla EIN /+ ❶. O indicador de funções ❸ acende a cor clara. Se premir novamente a tecla EIN /+ ❶, o aparelho começa a funcionar a uma intensidade mais baixa. O aparelho oferece 10 níveis de intensidade de tratamento, de 0 a 60 mA. Estes níveis de intensidade podem ser seleccionados, premindo a tecla EIN /+ ❶ para o nível de intensidade pretendido.

3. O seu aparelho tem uma função automática, que desliga automaticamente após 20 minutos de tratamento.

4. No período de funcionamento predefinido de 20 minutos, decorre um programa de tratamento com três processos de impulso diferentes.

   Nível de impulso 1:
   Frequência de impulso 30 - 60 Hz
   Alcance de pulsação 250 milissegundos
   Frequência de impulso automática variável, 6 seg. ligado, 1 seg. desligado

   Nível de impulso 2:
   Frequência de impulso 30 Hz
   Alcance de pulsação 150 - 250 milissegundos
   Frequência de impulso automática variável, 6 seg. ligado, 1 seg. desligado

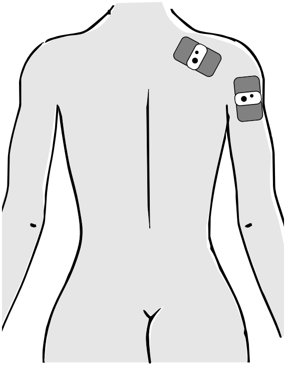
   Nível de impulso 3:
   Frequência de impulso 30 - 60 Hz
   Alcance de pulsação 150 - 250 milissegundos
   Frequência de impulso automática variável, 6 seg. ligado, 1 seg. desligado

   Os três níveis de impulso duram sucessivamente 1 min. 20 seg.. No período de tratamento de 20 minutos, este processo é repetido cinco vezes. O funcionamento do aparelho é indicado de forma óptica, com o indicador de funcionamento ❸ a piscar ao ritmo do programa de tratamento com a intensidade da luz a diminuir.

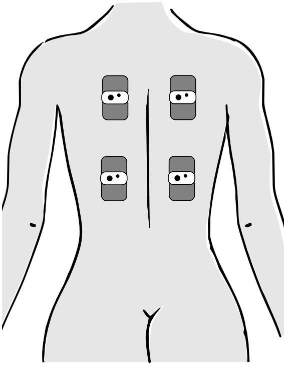
5. O tratamento pode ser interrompido a qualquer momento, premindo a tecla - /AUS ❷ (dependendo do nível de intensidade), até o indicador de funcionamento vermelho ❸ voltar a acender a cor clara. Prima mais uma vez a tecla ❷ para desligar o aparelho.

6. Aquando das primeiras utilizações, a força de aderência da placa de eléctrodos ❹ é muito forte. Por conseguinte, a placa de eléctrodos com o aparelho deve ser retirada cuidadosamente da pele. Não puxe pelo aparelho. Para guardar o aparelho, volte a colocar a película de protecção de plástico da placa de eléctrodos.

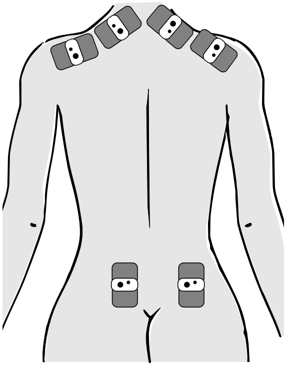
4.2
Colocação das placas de eléctrodos



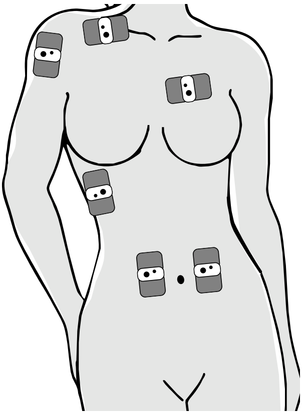
Dores nos ombros
e nos braços



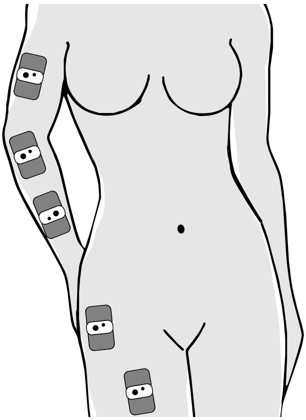
Dores lombares inferiores
e superiores



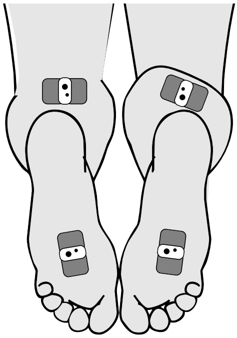
Dores de cabeça,
tensão na nuca
e dores no ísquio



Distensões,
tensões musculares
e dores menstruais



"Braço de tenista",
dores nas articulações
e contusões



Cãibras
e problemas circulatórios

5.1 Falhas e a sua correcção

Se ocorrer alguma falha que não esteja descrita na tabela ao lado, por favor entre em contacto com o seu centro de assistência.

Falha	Causa	Solução
O LED não acende	Não existem pilhas no aparelho ou as pilhas estão gastas	Trocar as pilhas
	Pilhas inseridas incorrectamente	Voltar a inserir as pilhas
	O aparelho não está ligado	Ligar o aparelho
	A película isoladora não foi retirada	Retirar a película isoladora entre as pilhas e o aparelho
O LED acende com luz fraca	Pilhas gastas	Trocar as pilhas
Funcionamento fraco do aparelho	Placas de eléctrodos sujas	Limpar/trocar as placas de eléctrodos
	Aparelho mal colocado	Colocar novamente o aparelho
O LED funciona normalmente, mas sem resposta	Pilhas gastas	Trocar as pilhas
	Placas de eléctrodos gastas ou em curto-circuito	Inspeccionar as placas de eléctrodos e trocá-las, se necessário
O aparelho desliga antes do tempo	Pilhas gastas	Trocar as pilhas
	Placas de eléctrodos gastas ou sujas	Inspeccionar as placas de eléctrodos e trocá-las, se necessário
	Aparelho mal colocado	Colocar novamente o aparelho

5.2 Limpeza e conservação

Eléctrodos:

- Para melhores resultados de aderência, limpar a superfície aderente após a aplicação. Humedeça o gel com uma gota de água e deixe secar um pouco. A seguir, cole os eléctrodos novamente à película de protecção.
- A duração dos eléctrodos depende da sua conservação, do tipo de pele e da aplicação. Guarde os eléctrodos dentro do respectivo estojo de arrumação, num local fresco e seco.

Aparelho:

- O aparelho não requer uma manutenção especial.
- Retire as pilhas antes de limpar o aparelho.
- Não utilize produtos de limpeza agressivos ou escovas ásperas.
- Limpe o aparelho com um pano macio e eventualmente humedecido. Não deve entrar água no aparelho. Só pode utilizar novamente o aparelho quando este estiver completamente seco.
- Retire as pilhas do aparelho, se não prever a sua utilização durante um longo período de tempo.
- Não exponha o aparelho à luz solar directa, proteja contra a sujidade e a humidade.
- Conserve o aparelho, juntamente com a placa de eléctrodos, com a película de protecção de plástico no estojo de arrumação fornecido, num local limpo e seco.

5.3 Indicações sobre a eliminação

Este aparelho não pode ser eliminado em conjunto com o lixo doméstico. Cada consumidor tem o dever de entregar qualquer aparelho eléctrico ou electrónico com ou sem substâncias nocivas nos postos de recolha públicos da sua cidade ou no seu revendedor especializado, para que possam ser eliminados ecologicamente.
Antes de eliminar o aparelho, remova as pilhas. Não elimine as pilhas vazias através do lixo doméstico, mas entregue-as nos postos de recolha especiais para pilhas ou coloque-as no pilhão.
Para mais informações sobre as formas de descarte, contacte as autoridades locais ou o seu revendedor.

5.4 Dados técnicos

Nome e modelo	:	Compressa analgésica **Medistim MEDISANA**
Canal	:	Um canal
Alimentação	:	1 pilha botão de lítio (CR 2032)
Voltagem de saída	:	0 - 30 V ±20% (a 500 Ω)
Intensidade de impulso	:	regulável, 0 - 60 mA ±20%
Níveis de impulso	:	3 níveis diferentes automáticos Nível de impulso, a cada 1 min. 20 seg.
Alcance do impulso	:	150 - 250 milissegundos (dependendo do nível de impulso)
Desligar autom.	:	após 20 min.
Condições de funcionamento	:	+10 °C a +40 °C, 40 - 90 % Humidade atmosférica máx. relat.
Condições de conservação	:	- 10 °C a +60 °C 30 - 95 % Humidade atmosférica máx. relativa
Dimensões	:	cerca de 30 mm x 58 mm x 10 mm (aparelho de base)
Peso	:	cerca de 20 g incl. pilha e eléctrodos grandes
Medistim	:	Artigo Nº 81700
	:	Nº EAN 4015588817007
Medistim-Duo	:	Artigo Nº 81800
	:	Nº EAN 4015588818004
Eléctrodo de substituição	:	Standard (grande) Artigo Nº 81820
	:	Especial (pequeno) Artikel Nº 81810

CE **0297**

Devido aos constantes melhoramentos do produto,
reservamos o direito a proceder a alterações técnicas e estéticas.

6.1 Garantia e condições de reparação

Por favor, em caso de garantia, contacte o seu revendedor especializado ou directamente o centro de assistência. Se for necessário enviar o aparelho, por favor, envie o aparelho indicando a avaria e acompanhado de uma cópia do recibo de compra.

Em caso de garantia aplicam-se as seguintes condições:

1. Aos produtos **MEDISANA** concedemos uma garantia de três anos a partir da data de compra. Em caso de garantia, a data de compra tem de ser comprovada através do recibo de compra ou factura.

2. As deficiências devido a erros de material ou de fabricação são eliminadas gratuitamente dentro do prazo de garantia.

3. Após um serviço de garantia, o prazo da garantia não é prolongado, nem para o aparelho nem para as peças substituídas.

4. A garantia exclui:

- **a.** todos os danos resultantes de manuseamento inadequado como, p.ex., devido ao não cumprimento do manual de instruções.
- **b.** danos resultantes de reparações ou intervenções pelo comprador ou por terceiros não autorizados.
- **c.** danos de transporte resultantes do percurso entre o fabricante e o consumidor ou durante o envio para o serviço de assistência a clientes.
- **d.** componentes exteriores sujeitos a um desgaste normal.

5. Não nos responsabilizamos por danos consequentes directos ou indirectos que são causados pelo aparelho mesmo quando o dano no aparelho é reconhecido como um caso de garantia.

MEDISANA AG
Itterpark 7-9
D-40724 Hilden
Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60
Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626
eMail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

O endereço do serviço de assistência pode ser consultado na última página.

Hartelijk dank

Bedankt voor uw vertrouwen en van harte gelukgewenst!
Met de pijnpleister **Medistim** heeft u een kwaliteitsproduct van **MEDISANA** aangeschaft.

Om het gewenste resultaat te bereiken en heel lang plezier van uw **MEDISANA** pijnpleister **Medistim** te hebben, adviseren wij u, die onderstaande aanwijzingen voor het gebruik en voor het onderhoud zorgvuldig te lezen.

1.1 Belangrijk

⚠ **Lees voor het gebruik van het apparaat de hieronder beschreven veiligheidsmaatregelen zorgvuldig door en bewaar de gebruiksaanwijzing voor latere raadpleging.**

- De volgende patiënten mogen het apparaat niet gebruiken:
  - Zwangere vrouwen, gedurende de eerste 12 weken van hun zwangerschap en helemaal niet op de buik gedurende de gehele zwangerschap,
  - Patiënten met een pacemaker of extreme hartritmestoornissen,
  - Patiënten met metallieke implantaten,
  - Diabetici en patiënten met abnormaal hoge bloeddruk,
  - Kankerpatiënten, patiënten met sterke ontstekingen, acute koortsachtige aandoeningen, infecties, door een ontsteking veroorzaakte huidaandoeningen, lepra-lijders,
  - Patiënten onder de 16 jaar en kinderen onder de 12 jaar helemaal niet.
- Kinderen mogen het apparaat niet gebruiken. Geneeskundige producten zijn geen speelgoed!
- Als u aan epilepsie of bepaalde handicaps lijdt, moet u uw arts raadplegen.
- In geval van twijfel consulteert u altijd een arts en volgt u zijn therapieaanwijzingen op.
- Met dit apparaat mogen de volgende plekken op het lichaam niet worden behandeld: de carotis-sinus-zenuw, de spieren van strottenhoofd en keelholte.
- De elektroden mogen niet op de volgende plekken op het lichaam worden geplaatst: op het hoofd, aan de hals, in der hartstreek, op de geslachtsorganen, op plekken met littekens, als de operatie nog niet langer dan tien maanden geleden is, op ontstoken of verwonde huidgedeelten of spataderen.
- Een pijnbehandeling na verwondingen c.q. operaties mag alleen onder toezicht en leiding van een arts of een fysiotherapeut gebeuren.
- Die stroomimpulsen van de **Medistim** kunnen onaangenaam zijn, maar mogen niet pijnlijk zijn. Als de behandeling pijn teweeg brengt, vermindert u allereerst de intensiteit. Als u nog altijd pijn voelt, breekt u de behandeling af en houdt u ruggespraak met uw arts.

1.2 Waarop u moet letten

- Let u erop, de beide einden van de elektrodenpad nooit in met elkaar in contact te brengen. U zou het apparaat kunnen kortsluiten.
- Schakelt u het apparaat niet in, als het niet op het lichaam is geplaatst.
- Plaatst u de elektroden niet op het natte lichaam.
- Gebruikt u het apparaat niet terwijl u baadt of douchet.
- Tot 90 minuten na een maaltijd mogen de elektroden niet op de spierlaag boven de maag worden aangebracht.
- Tijdens het autorijden, bedienen en besturen van een machine mag het apparaat niet worden gebruikt.
- Haalt u het apparaat nooit van de huid af, als het nog ingeschakeld is.
- Zo nodig kan het apparaat te allen tijde worden uitgeschakeld. Drukt u net zolang op de - /UIT-toets ❷, tot het rode functiedisplay ❸ feller gaat branden. Als u nu nog een keer op de toets drukt, is het apparaat uitgeschakeld.
- Gebruikt u het apparaat niet in de buurt van sterke zenders zoals b.v. medische micro- en kortegolfapparaten of radiozenders. U kunt afbreuk aan de werking doen.
- Stelt u de elektrodenpad niet bloot aan direct zonlicht.
- Bescherm het apparaat tegen vocht.
- Als er vloeistof in het apparaat is binnengedrongen, moet de batterij meteen worden verwijderd en verder verbruik vermeden. Neemt u in dit geval contact op met uw vakhandelaar of informeert u rechtstreeks ons.
- Gebruikt u het apparaat niet in ruimten, waarin aërosols (sprays) worden gebruikt of zuivere zuurstof wordt toegediend.
- Gebruikt u het apparaat alleen volgens zijn bestemming volgens de gebruiksaanwijzing.
- Bei oneigenlijk gebruik vervalt de garantieclaim.
- Alleen de door de producent aanbevolen toebehoren (elektrode) mogen samen met het apparaat worden gebruikt.
- Gebruikt u het apparaat niet, als het niet storingvrij functioneert, als het op de grond of in het water gevallen is of beschadigd is.
- In geval van storingen repareert u het apparaat niet zelf, omdat daardoor iedere aanspraak op garantie vervalt. Laat u reparaties alleen door de erkende servicedienst uitvoeren.

1.3 Verpakkingsinhoud en verpakking

Vergelijk de verpakkingsinhoud met de hieronder beschreven onderdelen.

Bij de geleverde **Medistim** behoren:
- 1 elektrodenpad
- 1 knoopbatterij 3 V (CR 2032)
- 1 **MEDISANA** pijnpleister
- 1 bewaarbox
- 1 gebruiksaanwijzing

Bij het geleverde **Medistim-Duo** behoren:
- 4 elektrodenpads
- 2 knoopbatterijen 3 V (CR 2032)
- 2 **MEDISANA** pijnpleisters
- 1 bewaarbox
- 1 gebruiksaanwijzing

Het verpakkingsmateriaal kan opnieuw worden gebruikt of gerecycled. Zorg ervoor dat het gebruikte verpakkingsmateriaal bij de daarvoor bestemde afvalverwerking terechtkomt. Indien u tijdens het uitpakken transportschade constateert, neem dan direct contact op met uw leverancier.

WAARSCHUWING

Let er op dat het verpakkingsmateriaal niet in handen komt van kinderen. Zij kunnen er in stikken!

2.1 Zenuw- en spierstimulatie met de pijnpleister

Uw **Medisana** pijnpleister **Medistim** is een TENS/EMS – apparaat.

TENS = Transkutane Elektrische ZenuwStimulatie
(**T**ranscutic **E**lectric **N**erve **S**timulation)

EMS = Elektrische ZenuwStimulatie (**E**lectric **M**uscle **S**timulation)

Hij biedt door de TENS/EMS-methode een therapie in het laag-frequente bereik. Bij deze methode worden met de pijnpleister zwakke elektrische stroomimpulsen door de huid geleid. Zo worden lichaamsmusculatuur, zenuwvezels en acupunctuur-energiebanen aangespoord om de eigen pijnverzachtende mechanismen te gebruiken.

2.2 Therapie-Mogelijkheden

De therapie kan worden gebruikt:

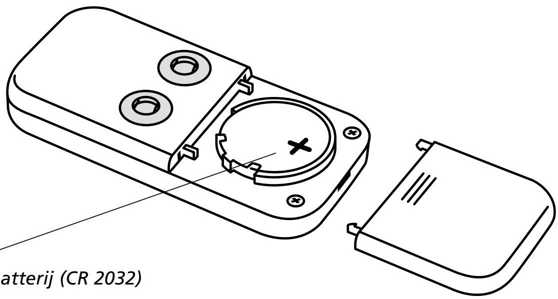
- voor de lokale pijnbestrijding
- voor verlichting bij symptomatische, chronisch hardnekkige pijn
- ter ondersteuning bij de behandeling van postoperatieve en traumatische, acute pijnaanvallen en bij fantoompijnen
- voor ondersteunende behandeling bij hoofdpijn, stijfheid in het bovenste rug- en nekgebied, pijnlijke stijfheid in schouder en arm
- voor ondersteunende behandeling bij tenniselleboog (“tennisarm”), ischiasklachten en gewrichtspijnen
- bij doorbloedingsstoornissen en menstruatieklachten
- voor ondersteunende behandeling bij bandschade en spierletsel
- ter versterking en versteviging van de spieren
- bij kneuzingen, verrekkingen en verstuikingen

3.1 Voor het gebruik

1. Voor u het apparaat de eerste keer kunt gebruiken, moet u de ronde isolatiefolie uit het batterijenvak halen. Open daarvoor het batterijenvak ❾ (zie hieronder, hst. 3.2). Haal de batterij eruit en neem de ronde isolatiefolie uit de batterijhouder. Leg de knoopcel er weer voorzichtig in en schuif het deksel van het batterijvak weer dicht.
2. Bevestig de elektrodenpad ❹ aan het apparaat, door contactstekker ❺ en contactdoos ❽ op elkaar te drukken (zie uitklapbladzijde).
3. Verwijder de kunststof beschermfolie pas van de onderkant van de elektrodenpad ❹, als apparaat en elektrode vast met elkaar verbonden zijn en alleen, als het apparaat moet worden gebruikt. De kunststoffolie dient als extra bescherming van de elektrodenpad gedurende de opslagtijd in de bewaarbox.
4. Om een goede hechting van de elektrodenpads ❹ lang te garanderen en te bewaren, moet het huidgedeelte dat bij de therapie een rol speelt gereinigd en vetvrij zijn.
5. Voor het gebruik verwijdert u nu de kunststof beschermfolie van de onderkant van de elektrodenpad. Houd u de elektrode aan de rand vast en verwijdert u de folie, door deze er voorzichtig af te trekken.

3.2 Het inzetten / uitnemen van de batterijen

Open het deksel van het batterijenvak door verschuiven van de boven- en onderkant in tegengestelde richting. Verwijder de lege batterij en zet een nieuwe lithium knoopcelbatterij (CR 2032), met de +pool naar boven, in het batterijvak (zie afb.). Schuif boven- en onderkant weer op elkaar en sluit het batterijenvak.



lithium knoopcelbatterij (CR 2032)

⚠ VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN T.A.V. DE BATTERIJ

- **Uit de buurt van kinderen houden!**
- **Niet kortsluiten!**
- **Niet oplaadbaar!**
- **Niet in het vuur gooien!**
- **Gooi gebruikte batterijen en accu's niet bij het huisvuil, maar breng deze naar de daarvoor bestemde afvalverwerking of naar uw elektrawinkelier.**

4.1 Gebruik en functie

1. Verdiept ui zich in de veiligheidsinstructies in de hst. 1.1 en 1.2 op p. 55 - 56 en gaat u dan te werk zoals in hst. 3.1, 1. - 5. beschreven wordt.
2. Legt u de elektrodenpad ❹ op het uitgekozen huidgedeelte en strijk het met zachte druk glad. Schakel het apparaat met de AAN /+ -toets ❶ in. Het functiedisplay ❸ gaat helder branden. Met nog een druk op de AAN /+ -toets ❶ begint het apparaat op de laagste stand te werken. Het apparaat biedt 10 standen voor sterkte van de behandeling, van 0 - 60 mA. Deze standen kiest u eenvoudig, door net zo vaak op de AAN /+ -toets ❶ te drukken.
3. Uw apparaat heeft een automatische functie, die het na 20 minuten behandelingsduur automatisch uitschakelt.
4. In de vooraf ingestelde werkingsduur van 20 minuten verloopt een behandelingsprogramma met drie verschillende impulsprocessen.

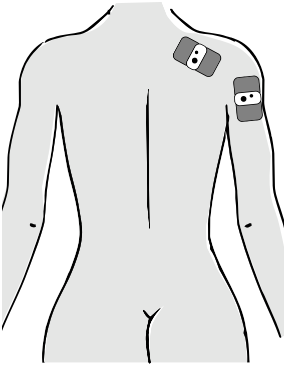
   Impulsproces 1:
   Impulsfrequentie 30 - 60 Hz
   Pulsbreedte 250 milliseconden
   Automatisch variërende impulsfrequentie door 6 sec. aan, 1 sec. uit

   Impulsproces 2:
   Impulsfrequentie 30 Hz
   Pulsbreedte 150 - 250 milliseconden
   Automatisch variërende impulsfrequentie door 6 sec. aan, 1 sec. uit

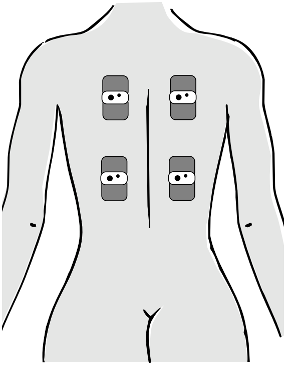
   Impulsproces 3:
   Impulsfrequentie 30 - 60 Hz
   Pulsbreedte 150 - 250 milliseconden
   Automatisch variërende impulsfrequentie door 6 sec. aan, 1 sec. uit

   De drie Impulsprocessen verlopen achter elkaar steeds 1 min. 20 sec. lang. In de behandelingsduur van 20 minuten herhaalt dit zich vijf maal. De werking van het apparaat wordt optisch aangegeven, doordat het functiedisplay ❸ in het ritme van het behandelingsprogramma met afgezwakte lichtsterkte knippert.
5. U kunt de behandeling altijd afbreken, door de - /UIT -toets ❷ zo vaak (afhankelijk van de stand) in te drukken, tot het rode functiedisplay ❸ weer helderder brandt. Als u nu nog een keer op toets ❷ drukt, is het apparaat uitgeschakeld.
6. Bij de eerste keren dat u ze gebruikt is de hechting van de elektrodenpad ❹ zeer sterk. Verwijder daarom de elektrodenpad met het apparaat voorzichtig van de huid. Trek niet aan het apparaat. Voor het bewaren zet u nu de elektrodenpad weer op de kunststofbeschermfolie.

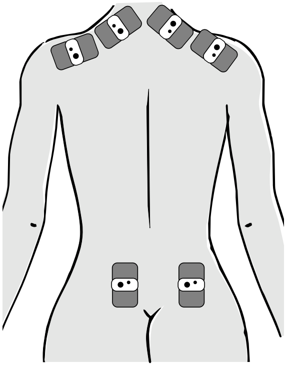
4.2
Plaatsing van de elektrodenpad



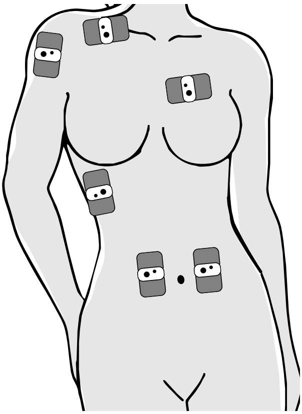
Stijfheid in schouder
en arm



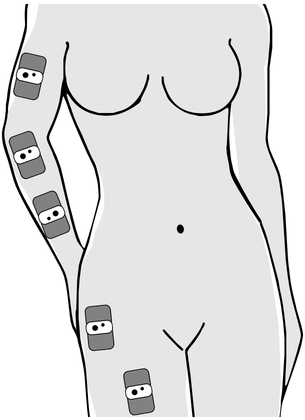
Stijfheid in de bovenrug
en in de onderrug



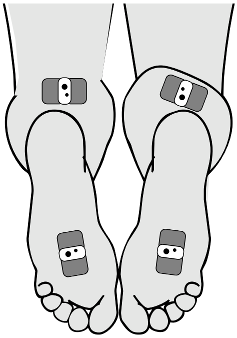
Spanningshoofdpijn
en stijve nek,
ischiasklachten



Verrekkingen, spierstijfheid
en menstruatieklachten



"Tennisarm",
gewrichtspijnen
en kneuzingen



Krampen
en stoornissen in de
doorbloeding

5.1 Problemen en oplossingen

Als een storing niet op de beschreven manier te verhelpen is, neemt u dan s.v.p. contact op met uw servicecentrum.

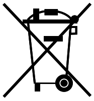
Storing	Oorzaak	Verhelpen
LED brandt niet	Geen batterij in het apparaat of batterij uitgeput Batterij er niet goed ingezet Apparaat niet ingeschakeld Isolatiefolie is niet verwijderd	Batterij vervangen Batterij er opnieuw inzetten Apparaat inschakelen Isolatiefolie tussen batterij en apparaat verwijderen
LED brandt zwakjes	Batterij uitgeput	Batterij vervangen
Gering effect van het apparaat	Elektrodenpad vervuild Apparaat niet goed aangebracht	Elektrodenpads reinigen/ vervangen Apparaat opnieuw aanbrengen
LED-functie normaal, maar geen uitgangsvermogen	Batterij uitgeput Elektrodenpad versleten of maakt kortsluiting	Batterij vervangen Elektrodenpads controleren, zo nodig vervangen
Apparaat schakelt te vroeg uit	Batterij uitgeput Elektrodenpad versleten of vervuild Apparaat niet goed aangebracht	Batterij vervangen Elektrodenpads controleren, zo nodig vervangen Apparaat opnieuw aanbrengen

5.2 Reiniging en onderhoud

Elektroden:
- Voor een betere hechtingswerking dient u het hechtoppervlak na gebruik te reinigen. Bevochtig de gel met een druppel water en laat u die eventjes opdrogen. Plak daarna de elektroden weer op de beschermfolie.
- De gebruiksduur van de elektroden is afhankelijk van het bewaren, het huidtype en het gebruik. Bewaart u de elektroden in het bewaarzakje op een koele en droge plaats.

Apparaat:
- Het apparaat heeft geen speciaal onderhoud nodig.
- Verwijder de batterij voor u het apparaat reinigt.
- Gebruik nooit agressieve reinigingsmiddelen of sterke borstels.
- Reinig het apparaat met een zachte, evt. licht bevochtigde doek. Er mag geen water binnendringen in het apparaat. Gebruik het apparaat pas weer, wanneer het helemaal droog is.
- Haal de batterij uit het apparaat, als u het langere tijd niet wilt gebruiken.
- Stel het apparaat niet bloot aan direct invallende zonnestraling, beschermt u het tegen vuil en vocht.
- Bewaar het apparaat samen met de elektrodenpad op de kunststof beschermfolie in de bewaarbox die u bij de aankoop heeft gekregen op een schone en droge plaats.

5.3 Afvalbeheer



Dit apparaat mag niet samen met het huishoudelijk afval worden aangeboden. Iedere consument is verplicht, alle elektrische of elektronische apparaten, ongeacht of die schadelijke stoffen bevatten of niet, bij een milieudepot in zijn stad of bij de handelaar af te geven, zodat ze op een milieuvriendelijke manier kunnen worden verwijderd.
Haal de batterijen uit het apparaat voordat u het apparaat verwijdert. Gooi gebruikte batterijen niet bij het huisvuil, maar breng deze naar de daarvoor bestemde afvalverwerking of lever deze in bij een speciaal daarvoor bestemd inzamelstation bij de supermarkt of elektrawinkelier.
Wendt u zich betreffende het afvalbeheer tot uw gemeente of handelaar.

5.4 Technische specificaties

Naam en model	:	**MEDISANA** pijnpleister **Medistim**
Kanalen	:	één-kanaals
Spanningtoevoer	:	1 Lithium knoopcelbatterij (CR 2032)
Uitgangsspanning	:	0 - 30 V ±20% (bij 500 Ω)
Impulsintensiteit	:	instelbaar 0 - 60 mA ±20%
Impulsproces	:	3 verschillende automatisch aflopende Impulsproces, steeds 1 min. 20 sec.
Impulsbreedte	:	150 - 250 milliseconden (al naar impulsproces)
Autom. uitschakeling	:	na 20 min.
Gebruikscondities	:	+10 °C tot +40 °C, 40 - 90 % max. relat. luchtvochtigheid
Opslagcondities	:	- 10 °C tot +60 °C 30 - 95 % max. relat. luchtvochtigheid
Afmetingen	:	ca. 30 mm x 58 mm x 10 mm (basisapparaat)
Gewicht	:	ca. 20 g incl. batterij en grote elektrode
Medistim	:	artikel-nr.81700
	:	EAN-nr. 4015588817007
Medistim-Duo	:	artikel-nr.81800
	:	EAN-nr. 4015588818004
Reserve-elektrode	:	standaard (groot) artikel-nr. 81820
	:	speciaal (klein) artikel-nr. 81810

CE 0297

In het kader van onze voortdurende inspanningen voor verbeteringen, behouden wij ons het recht voor om qua vormgeving en op technisch gebied veranderingen aan ons product door te voeren.

6.1 Garantie en reparatievoorwaarden

Wendt u zich voor garantiegevallen altijd tot uw leverancier of tot onze klantendienst. Moet u het apparaat opsturen, stuur het dan samen met de klacht en een kopie van de aankoopbon naar onze klantendienst.

Voor garantie gelden de volgende voorwaarden:

1. Voor de producten van **MEDISANA** geldt een garantietermijn van drie jaar vanaf de datum van aankoop. Deze kan door middel van de verkoopbon of factuur worden aangetoond.

2. Alle klachten, die het gevolg zijn van materiaal of fabricagefouten worden binnen de garantietermijn gratis verholpen.

3. Een geval van garantie leidt niet tot automatische verlenging van de garantietermijn, noch voor het apparaat zelf noch voor de vervangen onderdelen.

4. Uitgesloten van garantie zijn:

- **a.** Alle schade die ontstaan is door ondeskundige behandeling, b.v. het niet op de juiste wijze volgen van de gebruiksaanwijzing
- **b.** Beschadigingen, die zijn ontstaan door reparaties door de koper of een ander onbevoegd persoon.
- **c.** Transportschade, die is ontstaan op weg van de verkoper naar de verbruiker of tijdens het opsturen naar de klantendienst.
- **d.** Toebehoren, die onderhevig zijn aan slijtage.

5. De fabrikant neemt geen verantwoording voor directe of indirecte vervolgschade die door het apparaat veroorzaakt wordt. Ook niet als de schade aan het apparaat als garantiegeval erkend is.

MEDISANA AG
Itterpark 7-9
D-40724 Hilden
Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60
Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626
eMail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

Het adres van de klantendienst vindt u op de laatste pagina.

Sydämellinen kiitos

Kiitoksia luottamuksesta ja sydämelliset onnentoivotukset!
Ostaessasi **Medistim**-kipulaastarin olet hankkinut **MEDISANA**-laatutuotteen.

Jotta saavuttaisit halutun tuloksen ja sinulla olisi pitkään iloa **MEDISANA Medistim**-kipulaastaristasi, suosittelemme, että luet seuraavat käyttö- ja huolto-ohjeet huolellisesti läpi.

1.1 Tärkeää

⚠ **Lue käyttöohje kokonaan ennen laitteen ensimmäistä käyttöä. Säilytä käyttöohjeet siltä varalta, että tarvitset niitä myöhemmin.**

- Seuraavien potilaiden ei tule käyttää laitetta:
  - Raskaana olevat, raskauden ensimmäisten 12 viikon aikana eikä yleensäkään vatsan alueella koko raskauden aikana
  - Sydäntahdistinta käyttävät tai äärimmäisistä sydämen rytmihäiriöistä kärsivät potilaat
  - Potilaat, joilla on metallisia implantteja
  - Diabeetikot ja potilaat, joilla on epätavallisen korkea verenpaine
  - Syöpäpotilaat, potilaat, joilla on vakavia tulehduksia, akuutteja kuumeisia sairauksia, infektioita, tulehtuneita ihosairauksia, spitaalisairaat
  - Alle 16 vuotiaat potilaat ja yleisesti alle 12 vuotiaat lapset
- Lapset eivät saa käyttää laitetta. Lääkintälaitteet eivät ole leikkikaluja!
- Jos sairastat epilepsiaa tai olet jollakin tavalla vammautunut, neuvottele lääkärisi kanssa.
- Epävarmoissa tapauksissa kysy aina neuvoa lääkäriltä ja noudata hänen antamiaan hoito-ohjeita.
- Tällä laitteella ei saa hoitaa seuraavia kehonosia: kaulavaltimon poukaman reseptoreita, kurkunpään ja kurkun lihaksia.
- Elektrodeja ei saa sijoittaa seuraaviin paikkoihin keholla: päähän, kaulaan, sydämen lähettyville, sukupuolielimiin, arpeutuneisiin kohtiin, kun leikkauksesta on vähemmän kuin kymmenen kuukautta, tulehtuneisiin tai loukkaantuneisiin ihokohtiin tai suonikohjuihin.
- Kivunhoitoa saa loukkaantumisen tai leikkauksen jälkeen antaa ainoastaan lääkärin tai fysioterapeutin valvonnassa ja ohjeiden mukaisesti.
- **Medistim**in sähköimpulssit saattavat tuntua epämiellyttäviltä, niiden ei kuitenkaan tulisi aiheuttaa kipua. Jos käyttö aiheuttaa kipuja, vähennä ensiksi hoidon voimakkuutta. Jos tunnet yhä kipuja, keskeytä käyttö ja neuvottele lääkärisi kanssa.

1.2 Mihin pitää ehdottomasti kiinnittää huomiota

- Varmista, etteivät elektrodityynyn molemmat päät koskaan kosketa toisiaan. Se saattaa aiheuttaa laitteessa oikosulun.
- Älä käynnistä laitetta, jos sitä ei ole asetettu keholle.
- Älä aseta elektrodeja märälle iholle.
- Älä käytä laitetta kylvyssä tai suihkussa.
- Elektrodeja ei tulisi asettaa vatsalaukun lihaspeitteeseen 90 minuutin sisällä ruokailusta.
- Laitetta ei saa käyttää autolla ajettaessa tai konetta käytettäessä tai ajettaessa.
- Älä koskaan irrota laitetta iholta sen ollessa vielä käynnissä.
- Laite voidaan tarvittaessa sammuttaa koska tahansa. Paina –/OFF -sammutuspainiketta ❷ niin monta kertaa, kunnes punainen toimintanäyttö ❸ palaa kirkkaammin. Paina painiketta nyt vielä kerran ja laite on sammutettu.
- Älä käytä laitetta voimakkaiden lähettimien, kuten esim. lääketieteellisten mikro- tai lyhytaaltolaitteiden tai radiolähettimien lähellä. Ne voivat häiritä laitteen toimintaa.
- Älä altista elektrodityynyä suoralle auringonvalolle.
- Suojaa laitetta kosteudelta.
- Jos laitteeseen on päässyt nestettä, paristo tulee välittömästi poistaa ja laitteen käyttöä tulee välttää. Ota tässä tapauksessa yhteyttä alan liikkeeseen tai ilmoita asiasta suoraan meille.
- Älä käytä laitetta tiloissa, joissa käytetään aerosoleja (suihkeita) tai puhdasta happea.
- Käytä laitetta ainoastaan käyttöohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen.
- Tarkoituksenvastaisessa käytössä oikeus takuuseen raukeaa.
- Laitteen kanssa saa käyttää ainoastaan valmistajan suosittelemia lisätarvikkeita (elektrodeja).
- Älä käytä laitetta, jos laite ei toimi moitteettomasti, jos laite on pudonnut lattialle tai veteen tai on vaurioitunut.
- Häiriön sattuessa älä korjaa laitetta itse, se aiheuttaa kaiken takuun raukeamisen. Anna korjaukset ainoastaan valtuutetun huoltopisteen suoritettavaksi.

1.3 Pakkauksen sisältö ja pakkaus

Tarkasta ensimmäiseksi, että laite on kunnossa.

Medistimin toimituslaajuuteen kuuluu:

- 1 **MEDISANA**-kipulaastari
- 1 elektrodityyny
- 1 säilytyslaatikko
- 1 nappiparisto 3 V (CR 2032)
- 1 käyttöohje

Medistimin**-Duo**n toimituslaajuuteen kuuluu:

- 2 **MEDISANA**-kipulaastaria
- 4 elektrodityynyä
- 1 säilytyslaatikko
- 2 nappiparistoa 3 V (CR 2032)
- 1 käyttöohje

Pakkauksia voidaan käyttää uudelleen tai ne voidaan kierrättää takaisin raaka-ainekiertoon. Hävitä tarpeeton pakkausmateriaali asianmukaisella tavalla. Mikäli pakkausta avatessasi havaitset kuljetusvaurion, ota heti yhteyttä tuotteen myyneeseen liikkeeseen.

⚠ **VAROITUS**

Huolehdi siitä, etteivät pakkausmuovit joudu lasten käsiin. On olemassa tukehtumisvaara!

2.1 Hermojen ja lihasten stimulointi kipulaastarin avulla

Medisana Medistim -kipulaastarinne on TENS/EMS-laite.
TENS = **T**ranscutane **E**lectrical **N**erve **S**timulation
(ihon kautta tapahtuva elektroninen hermostimulaatio)
EMS = **E**lectrical **M**uscle **S**timulation (elektroninen lihasstimulaatio)
TENS/EMS-menetelmä tarjoaa hoitoa alataajuusalueella. Tällä menetelmällä johdetaan kipulaastarista heikkoja sähköimpulsseja ihon kautta. Näin kehon lihaksistoa, hermosyitä ja akupunktuuriväyliä ärsytetään ja näin hyödynnetään kehon omia, kipua lieventäviä mekanismeja.

2.2 Hoitomahdollisuudet

Hoitoa voidaan käyttää:

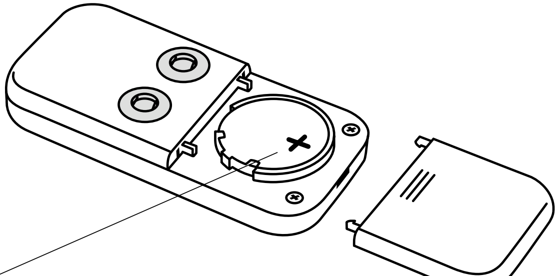
- paikalliseen kivunlievitykseen
- symptomaattisten, kroonisesti kovapintaisten kipujen lievittämiseen
- tukemaan leikkauksen jälkeisten ja traumaattisten, akuuttisten kipukohtausten ja haamukipujen hoidossa
- tukemaan päänsärkyjen, niskan ja selän yläosan jännitysten, kivuliaiden olka- ja käsivarsijännitysten hoidossa
- tukemaan ”tenniskyynerpään”, iskiaskipujen ja nivelkipujen hoidossa
- verenkiertohäiriöissä ja kuukautiskivuissa
- sidevaurioiden ja lihasvaurioiden tukihoitoon
- lihasten vahvistamiseen ja kiinteyttämiseen
- tärähdysten ja nyrjähdysten hoitoon

3.1 Ennen käyttöä

1. Ennen kun voit käyttää laitetta ensimmäistä kertaa, sinun tulee poistaa paristokotelon pyöreä eristyskalvo. Avaa sitä varten paristokotelo ❾ (katso alla, luku 3.2). Irrota paristo ja poista pyöreä eristyskalvo paristokiinnikkeestä. Aseta nappiparisto jälleen varovasti paikoilleen ja työnnä paristokotelon kansi jälleen kiinni.
2. Kiinnitä elektrodityyny ❹ laitteeseen painamalla kontaktipistoke ❺ ja kontaktiholkit ❽ toisiinsa (katso kääntösivu).
3. Poista elektrodityynyn ❹ alapinnan muovinen suojakalvo vasta sitten, kun laite ja elektrodit ovat tiukasti toisiinsa liitettyinä ja vain silloin, kun laitetta halutaan käyttää. Muovikalvo toimii elektrodityynyn lisäsuojana säilytyslaatikossa säilytyksen aikana.
4. Jotta elektrodityynyn ❹ hyvä kiinnittyminen taattaisiin pitkään, tulisi hoidettava ihokohta puhdistaa liasta ja rasvasta.
5. Poista nyt käyttöä varten elektrodityynyn alapuolella sijaitseva muovinen suojakalvo. Pidä kiinni elektrodin reunasta, ja poista kalvo vetämällä sitä tasaisesti.

3.2 Paristojen asentaminen / poistaminen

Avaa paristokotelon kansi työntämällä kotelon ylä- ja alaosia eri suuntiin. Poista käytetty paristo ja aseta uusi litium-nappiparisto (CR 2032) paristokoteloon +-napa ylöspäin (katso kuva). Työnnä kotelon ylä- ja alaosat jälleen toisiinsa ja sulje paristokotelo.



Paristona litium-nappiparisto (CR 2032)

⚠ PARISTO-TURVAOHJEITA

- **Pidettävä poissa lasten ulottuvilta!**
- **Ei saa ladata uudelleen!**
- **Ei saa oikosulkea!**
- **Ei saa heittää tuleen!**
- **Älä heitä käytettyjä paristoja tai akkuja kotitalousjätteisiin, vaan ongelmajätteisiin tai toimita ne alan liikkeen paristonkeräyspisteeseen.**

4.1 Käyttö ja toiminta

1. Tutustu lukujen 1.1 ja 1.2 (s. 64-65) turvaohjeisiin ja toimi sitten luvussa 3.1, kohdissa 1-5 kuvatulla tavalla.

2. Aseta elektrodityyny ❹ valitulle ihokohdalle ja silitä se kevesti painaen sileäksi. Kytke laite päälle käynnistyspainikkeella ON/ + ❶. Toimintanäyttö ❸ palaa kirkkaana. Painamalla uudelleen ON/ + -painiketta ❶ laite alkaa työskennellä alimmalla voimakkuustasolla. Laitteessa on 10 hoitovoimakkuuden tehotasoa, 0 – 60 mA. Nämä voimakkuustasot valitaan yksinkertaisesti painamalla vastaava määrä ON/ + -painiketta ❶.

3. Laitteessasi on automaattitoiminto, joka sammuttaa sen automaattisesti 20 minuutin hoitokeston jälkeen.

4. Esisäädetyssä 20 minuutin hoitoajassa suoritetaan kolme eri impulssitoimintoa sisältävä hoito-ohjelma.

   Impulssitoiminto 1:
   Impulssin taajuus 30-60 Hz
   Pulssin leveys 250 millisekuntia
   Automaattisesti vaihteleva impulssitaajuus: 6 s päällä, 1 s pois

   Impulssitoiminto 2:
   Impulssitaajuus 30 Hz
   Pulssileveys 150-250 millisekuntia
   Automaattisesti vaihteleva impulssitaajuus: 6 s päällä, 1 s pois

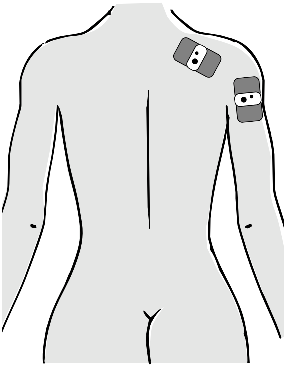
   Impulssitoiminto 3:
   Impulssin taajuus 30-60 Hz
   Pulssileveys 150-250 millisekuntia
   Automaattisesti vaihteleva impulssitaajuus: 6 s päällä, 1 s pois

   Kolme impulssitoimintoa käyvät peräkkäin kukin 1 min 20 s ajan. 20 minuutin hoitojakson aikana tämä toistuu viisi kertaa. Laitteen käyttö osoitetaan optisesti niin, että toimintonäyttö ❸ vilkkuu vähäisemmällä voimalla hoito-ohjelman rytmissä.

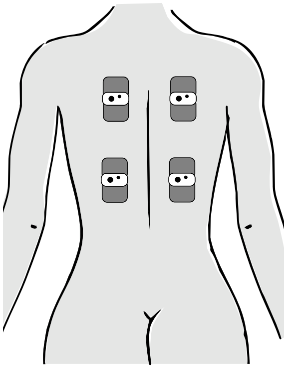
5. Voit keskeyttää hoidon koska tahansa painamalla -/OFF -sammutuspainiketta ❷ niin usein (voimakkuustasosta riippumatta), kunnes punainen toimintanäyttö ❸ palaa jälleen kirkkaammin. Paina painiketta ❷ nyt vielä kerran ja laite on sammutettu.

6. Ensimmäisillä käyttökerroilla elektrodityyny ❹ liimautuu erittäin voimakkaasti. Poista siksi elektrodityyny laitteineen iholta varovasti. Älä vedä laitteesta. Aseta nyt elektrodityyny jälleen muoviselle suojakalvolle säilytystä varten.

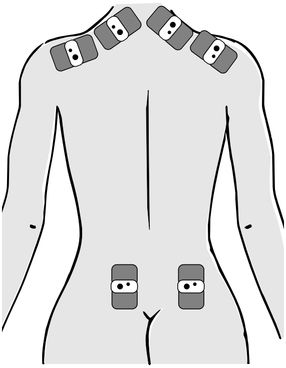
4.2 Elektrodityynyn asettaminen



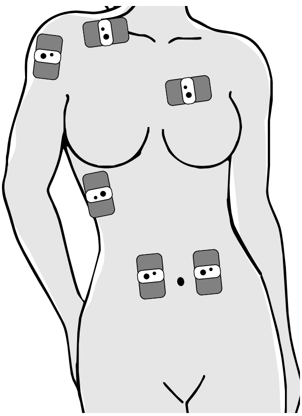
Jännitystilat olkapäissä ja olkavarsissa



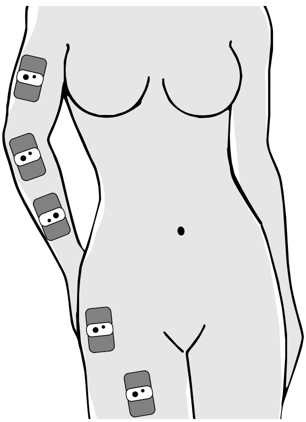
Jännitystilat ylä- ja alaselässä



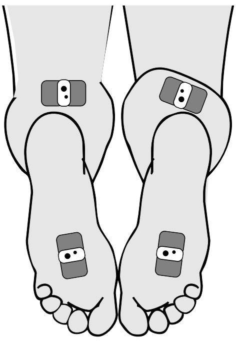
Jännityspäänsärky ja niskajännitys, iskiaskivut



Nyrjähdykset, lihasjännitys ja kuukautiskivut



Tenniskyynerpää, nivelkivut ja ruhjeet



Krampit ja verenkiertohäiriöt

5.1 Viat ja niiden korjaaminen

Mikäli vikaa ei korjaannu kuvatulla tavalla, ota yhteyttä huoltopisteeseen.

Virhe	Syy	Häiriön poisto
LED ei pala	Laitteessa ei paristoa tai paristo tyhjä Paristo ei oikein paikoillaan Laite ei ole päällä Eristyskalvoa ei ole poistettu	Vaihda paristo Aseta paristo uudestaan paikoilleen Käynnistä laite Poista pariston ja laitteen välinen eristyskalvo
LED palaa heikosti	Paristo lähes tyhjä	Vaihda paristo
Vähäinen laiteteho	Elektrodityyny likainen Laitetta ei ole asetettu oikein	Puhdista/vaihda elektrodityynyt Aseta laite uudelleen paikoilleen
LED-toiminto normaali, mutta ei tehoa	Paristo lähes tyhjä Elektrodityyny kulunut tai oikosulussa	Vaihda paristo Tarkasta elektrodityynyt, vaihda tarvittaessa
Laite sammuu ennenaikaisesti	Paristo lähes tyhjä Elektrodityyny kulunut tai likainen Laite ei paikoillaan oikein	Vaihda paristo Tarkasta elektrodityynyt, vaihda tarvittaessa Aseta laite uudelleen

5.2 Puhdistus ja hoito

Elektrodit:
- Puhdista liimapinta käytön jälkeen paremman tarttumistuloksen aikaansaamiseksi. Kostuta geeliä tipalla vettä ja anna sen kuivua lyhyesti. Liimaa lopuksi elektrodit jälleen suojakalvolle.
- Elektrodien käyttöikä riippuu säilytyksestä, ihotyypistä ja käytöstä. Säilytä elektrodeja säilytyspussissa viileässä ja kuivassa paikassa.

Laite:
- Laite ei tarvitse mitään erityistä huoltoa.
- Poista paristo ennen laitteen puhdistamista.
- Älä koskaan käytä voimakkaita puhdistusaineita tai kovia harjoja.
- Puhdista laite pehmeällä, mahdollisesti hieman kostutetulla liinalla. Laitteeseen ei saa päästä vettä. Käytä laitetta jälleen vasta sitten, kun se on täysin kuiva.
- Poista paristo laitteesta, jos et käytä laitetta pidempään aikaan.
- Älä altista laitetta suoralle auringonsäteilylle, suojaa laitetta lialta ja kosteudelta.
- Säilytä laitetta yhdessä elektrodityynyjen kanssa muovisuojakalvolla oston yhteydessä saamassasi säilytyslaatikossa puhtaassa ja kuivassa paikassa.

5.3 Hävittämisohjeita

Tätä laitetta ei saa hävittää talousjätteiden mukana.
Jokainen kuluttaja on velvoitettu luovuttamaan kaikki sähköiset tai elektroniset laitteet, sisältävätpä ne haitallisia aineita tai eivät, kaupunkinsa tai liikkeen keräyspisteeseen, jotta laitteet voitaisiin hävittää ympäristöystävällisesti.
Poista paristo ennen laitteen hävittämistä. Älä heitä käytettyjä paristoja ja akkuja kotitalousjätteisiin, vaan ongelmajätteisiin tai toimita ne alan liikkeessä olevaan keräyspisteeseen.
Ota yhteyttä paikalliseen viranomaiseen tai myyjäliikkeeseen hävityksen suorittamiseksi.

5.4 Tekniset tiedot

Nimi ja malli	: **MEDISANA Medistim**-kipulaastari
Kanava	: yksikanavainen
Jännitesyöttö	: 1 litium-nappiparisto (CR 2032)
Lähtöjännite	: 0 - 30 V ±20% (500 Ω)
Impulssin voimakkuus	: säädettävissä 0 - 60 mA ±20%
Impulssitoiminto	: 3 erilaista automaattisesti kulkevaa impulssitoimintoa, jokainen 1 min 20 s
Pulssin leveys	: 150 – 250 millisekuntia (impulssitoiminnosta riippuen)
Autom. sammutus	: 20 minuutin jälkeen
Käyttöolosuhteet	: +10 °C ... +40 °C, 40 – 90 % maks. suht. ilmankosteus
Varastointiolosuhteet	: -10 °C ... +60 °C 30 – 95 % maks. suht. ilmankosteus
Mitat	: n. 30 mm x 58 mm x 10 mm (peruslaite)
Paino	: n. 20 g ml. paristo ja suuri elektrodi
Medistim	: Tuote-nro. 81700 : EAN-nro. 4015588817007
Medistim-Duo	: Tuote-nro. 81800 : EAN-nro. 4015588818004
Varaelektrodit	: Standardi (suuri) tuote-nro. 81820 : Erikois (pieni) tuote-nro. 81810

CE 0297

Jatkuvan tuotekehittelyn myötä pidätämme itsellämme oikeuden teknisiin ja muotoilullisiin muutoksiin.

6.1 Takuu- ja korjausehdot

Käänny takuutapauksessa alan liikkeen tai suoraan asiakaspalveluhuollon puoleen. Jos laite tulee lähettää huoltoon, ilmoita vika ja lähetä laitteen mukana kopio ostokuitista.

Tällöin ovat voimassa seuraavat takuuehdot:

1. **MEDISANA**-tuotteille myönnetään kolmen vuoden takuu myyntipäiväyksestä. Myyntipäiväys tulee todistaa takuutapauksessa ostokuitilla tai laskulla.
2. Materiaali- tai valmistusvioista johtuvat puutteet korjataan takuuaikana maksutta.
3. Takuukorjaus ei pidennä takuuaikaa, ei laitteelle eikä vaihdetulle rakenneosalle.
4. Takuun ulkopuolelle jäävät:
   - **a.** Kaikki vahingot, jotka syntyvät asiattomasta käsittelystä, esim. käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä.
   - **b.** Vahingot, joiden syyksi voidaan jäjittää ostajan tai asiattoman kolmannen osapuolen suorittama kunnossapito tai toimet.
   - **c.** Kuljetusvauriot, jotka ovat syntyneet matkalla valmistajalta kuluttajalle tai asiakaspalveluun lähetettäessä.
   - **d.** Lisäosat, jotka ovat alttiina normaalille kulutukselle.
5. Vastuu laitteen aiheuttamista välittömistä tai välillisistä seurausvahingoista on myös poissuljettu, jos laitteelle aiheutunut vahinko hyväksytään takuutapaukseksi.

MEDISANA AG
Itterpark 7-9
D-40724 Hilden
Puh.: +49 (0) 2103 / 2007-60
Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626
s-posti: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

Asiakaspalvelun osoite löytyy viimeiseltä sivulta.

Vi tackar

Tack för Ert förtroende och hjärtliga gratulationer!
Med smärtplåstret **Medistim** har du köpt en kvalitetsprodukt från **MEDISANA**.

För att du skall nå önskad framgång och ha långvarig glädje av **MEDISANA** smärtplåster **Medistim** rekommenderar vi att du noggrant läser igenom denna information beträffande användning och skötsel.

1.1 Viktigt

⚠ **Läs noga igenom säkerhetshänvisningarna nedan innan Ni börjar använda apparaten och förvara bruksanvisningen för senare användning.**

- Produkten är inte lämplig för följande patientgrupper:
  - Gravida, under de första 12 veckorna av graviditeten och principiellt ej på magen under hela graviditeten.
  - Patienter med pacemaker eller extrema hjärt/rytm störningar.
  - Patienter med implantat av metall.
  - Diabetiker och patienter med mycket högt blodtryck.
  - Cancerpatienter, patienter med svåra inflammationer, akuta febersjukdomar, infektioner, inflammerande hudsjukdomar, lepra.
  - Patienter under 16 år och generellt sett barn under 12 år.
- Barn får ej använda produkten. Medicinska produkter är inga leksaker!
- Vid epilepsi eller vissa handikapp konsulteras läkare.
- Ta alltid kontakt med läkare vid tvivel och följ dennes anvisningar för behandling.
- Med denna produkt får följande kroppsdelar ej behandlas: Halspulsådersinusnerv, struphuvud- och svalgmuskler.
- Elektroderna får inte placeras på följande delar av kroppen: på huvud och hals, i närheten av hjärtat, på könsorgan, på ärrbildningar när operationen inte är äldre än 10 månader, på inflammerade eller skadade hudpartier eller åderbråck.
- En smärtbehandling efter skada, eller operation, får endast utföras under anvisning av en läkare eller fysioterapeut.
- Strömimpulserna från **Medistim** kan uppfattas som obehagliga men ska inte vara smärtsamma. Framkallar behandlingen smärta så sänk först intensiteten. Kvarstår smärtupplevelsen så avbryt behandlingen och konsultera läkare.

1.2 Detta måste ovillkorligen beaktas

- Se till att de båda ändarna på elektrodplåstren ej kommer i beröring med varandra. De kan kortsluta apparaten.
- Starta inte apparaten innan den är placerad på kroppen.
- Placera ej elektroder på våt kropp.
- Använd ej apparaten vid bad eller dusch.
- Sätt inte elektroder på magmuskelområdet innan det gått 90 minuter efter måltid.
- Under bilkörning samt manövrering, eller framförande, av maskin får apparaten ej användas.
- Tag aldrig bort apparaten från huden medan apparaten ännu är påslagen.
- Apparaten kan alltid stängas av. Tryck på –/FRÅN-knappen ❷ tills den röda funktionsdisplayen ❸ lyser skarpt. Trycks knappen sedan in en gång till är apparaten avstängd.
- Använd inte apparaten i närheten av starka sändare, som t.ex medicinsk mikro- och kortvågsutrustning eller radiosändare. Funktionen kan påverkas.
- Utsätt inte elektrodplåstret för direkt solljus.
- Skydda apparaten mot fuktighet.
- Skulle vätska ha trängt in i apparaten måste batterierna genast tas ur och apparaten bör inte användas. Ta i detta fall kontakt med inköpsstället eller informera oss direkt.
- Använd inte apparaten i utrymmen där aerosol (sprayprodukter) förekommer eller där ren syrgas hanteras.
- Använd apparaten enbart till det den är avsedd för enligt bruksanvisning.
- Vid annan användning bortfaller garantianspråken.
- Endast av tillverkaren rekommenderade tillbehör (elektroder) får användas tillsammans med apparaten.
- Använd inte apparaten om den inte fungerar felfritt, om den fallit ner eller hamnat i vatten eller skadats.
- Reparera inte apparaten själv vid störningar då detta ingrepp leder till att samtliga anspråk på garantiåtaganden bortfaller. Låt endast auktoriserad kundservice utföra reparationer.

1.3 Förpackningens innehåll och förpackning

Vänligen börja med att kontrollera om utrustningen är komplett.

Vid köp av **Medistim** ingår:

- 1 **MEDISANA** smärtplåster
- 1 förvaringsbox
- 1 bruksanvisning
- 1 elekrodplåster
- 1 knappbatteri 3 V (CR2032)

Vid köp av **Medistim-Duo** ingår:

- 2 **MEDISANA** smärtplåster
- 1 förvaringsbox
- 1 bruksanvisning
- 4 elektrodplåster
- 2 knappbatterier 3 V (CR 2032)

Förpackningar kan återanvändas eller lämnas till återvinning. Se till att förpackningsmaterial som inte längre behövs tas omhand på korrekt sätt. Upptäcks skador när produkten packas upp så kontakta omgående inköpsstället.

⚠ **VARNING**

Se till att förpackningsmaterial i plast hanteras utom räckhåll för barn. Kvävningsrisk!

2.1 Stimulering av nerv- och muskler med smärtplåstret

Ditt **Medisana** smärtplåster **Medistim** är en TENS/EMS-apparat
TENS = **T**ranskutan **E**lektrisk **N**erv**S**timulering
EMS = **E**lektrisk **M**uskel**S**timulering
Genom TENS/EMS erbjuder plåstret en lågfrekvent terapi. Med denna metod leds svaga, elektriska impulser från smärtplåstret genom huden. Detta gör att muskulatur, nervtrådar och aukupunkturbanor påverkas till att använda egna, smärtlindrande mekanismer.

2.2 Behandlings-möjligheter

Behandlingen kan användas:

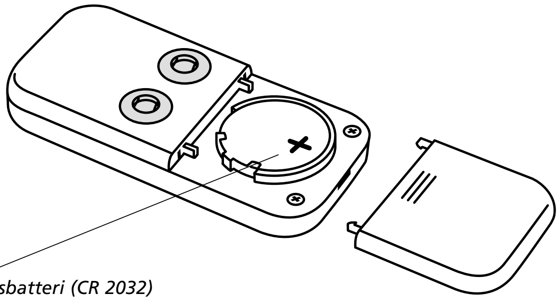
- till lokal smärtlindring
- för lindring av symptomatiska, kroniskt svåra smärtor
- som stöd i behandlingen av postoperativa och traumatiska, akuta smärtanfall och vid fantomsmärtor
- som stöd vid behandling av huvudvärk, spänningar i ryggens övre del och i nacken, smärtsamma spänningar i skulderblad och armar
- som stöd i behandling av tennisarmbåge ”tennisarm”), ischiasbesvär och ledsmärtor
- vid störningar i blodomlopp och vid menstruationsbesvär
- som stöd i behandling av ligament- och muskelskador
- för att göra musklerna fastare och starkare
- vid blåmärken, sträckningar och vrickningar

3.1 Före användning

1. Innan apparaten tas i bruk första gången måste den runda isoleringsfolien i batterifacket tas bort. Öppna då batterifacket ❾ (se nedan, kap. 3.2). Tag bort batteriet och avlägsna den runda batterifolien ur hållaren. Sätt i knapp-cellsbatteriet försiktigt igen och stäng batterifacket.
2. Sätt fast elektrodplåstret ❹ på apparaten genom att trycka ihop kontakter ❺ med uttag ❽ (se utvikningssidan).
3. Tag bort syntetskyddsfolien från elektrodplåstrets ❹ undersida först när elektrod och apparat har sammankopplats och bara när apparaten skall användas. Syntetfolien är även till för att skydda elektrodplåstren under förvaring i boxen.
4. För att bibehålla en bra häftförmåga hos elektrodplåstren ❹ skall aktuellt hudområde rengöras och vara fritt från fett vid behandling.
5. Vid användning tas elektrodplåstrets skyddsfolie bort från dess undersida. Håll i kanten på elektroden och drag bort folien.

3.2 Sätta i / ta ur batterier

Öppna batterifacket genom att skjuta över- och underdelen åt olika håll. Ta bort det förbrukade batteriet och lägg i ett nytt Lithium-knappcellsbatteri (CR 2032), med +polen uppåt, i batterifacket (se bild). Skjut ihop över- och underdel och stäng batterifacket.



Lithium-knappcellsbatteri (CR 2032)

⚠ SÄKERHETSANVISNINGAR FÖR BATTERI

- **Förvaras utom räckhåll för barn!**
- **Ej uppladdningsbart!**
- **Får ej kortslutas!**
- **Får ej kastas i öppen eld!**
- **Kasta inte förbrukade batterier, engångs eller uppladdningsbara, i hushållssoporna utan lämna dessa till batteriinsamling vid återvinningsstation eller till insamling i fackhandeln.**

4.1 Användning och funktion

1. Gå igenom säkerhetsföreskrifterna i kap. 1.1 och 1.2 på sidor 73-74 och fortsätt sedan enligt instruktioner i kap. 3.1, 1 - 5.
2. Lägg elektrodplåstret ❹ på det utvalda hudpartiet och tryck ut det jämt, med lätta rörelser. Starta apparaten med TILL/+knappen ❶. Funktionsdisplayen ❸ lyser starkt. Med ytterligare ett tryck på TILL/+knappen ❶ börjar apparaten att arbeta på lägsta intensitetsstyrka. Apparaten erbjuder behandling med 10 intensitetsstyrkor, från 0 – 60 mA. Dessa intensitetsstyrkor väljes genom motsvarande antal tryckningar på TILL/+knappen ❶.
3. Apparaten har en automatisk funktion som gör att den stänger av sig efter 20 minuters användning.
4. Under den förinställda behandlingstiden på 20 minuter löper ett behandlingsprogram med tre olika impulsförlopp.

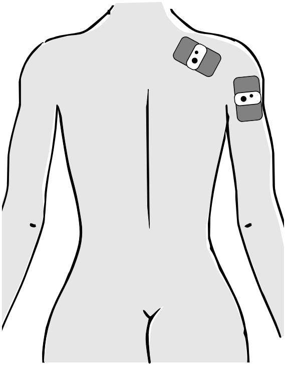
   Impulsförlopp 1
   Impulsfrekvens 30 - 60 Hz
   Pulsbredd 250 millisekunder
   Automatiskt varierande impulsfrekvens med 6 sek till, 1 sek från

   Impulsförlopp 2
   Impulsfrekvens 30 Hz
   Pulsbredd 150 - 250 millisekunder
   Automatiskt varierande impulsfrekvens med 6 sek till, 1 sek från

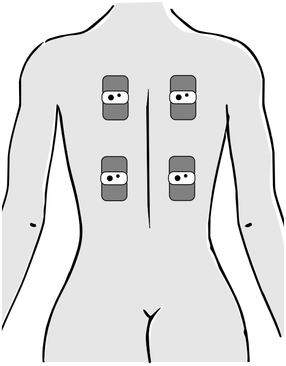
   Impulsförlopp 3
   Impulsfrekvens 30 – 60 Hz
   Pulsbredd 150 - 250 millisekunder
   Automatiskt varierande impulsfrekvens med 6 sek till, 1 sek från

   De tre impulsförloppen löper efter varandra under vardera 1 minut och 20 sekunder. Under den 20 minuter långa behandlingen upprepas detta förlopp fem gånger. Apparatdriften visas optiskt genom funktionsdisplayen ❸ som återger behandlingsprogrammets rytm genom att blinka med svagare ljus.
5. Behandlingen kan när som helst avbrytas med –/FRÅN knappen ❷ som trycks in (beroende på intensitetsnivån) tills den röda funktionsdisplayen ❸ åter lyser med starkare ljus. Trycks knapp ❷ åter in är apparaten avstängd.
6. Första gångerna apparaten används är elektrodplåstrens ❹ häftande förmåga mycket stark. Tag därför bort plåstret med apparaten försiktigt från huden. Drag inte i apparaten. För förvaring sätts elektrodplåstret åter på plastfolien.

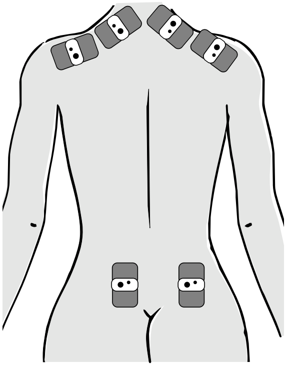
4.2
Elektrodplåstrens placering



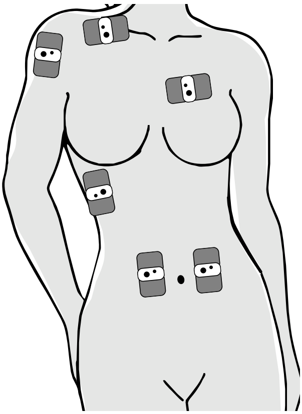
Spänningar i axel och arm



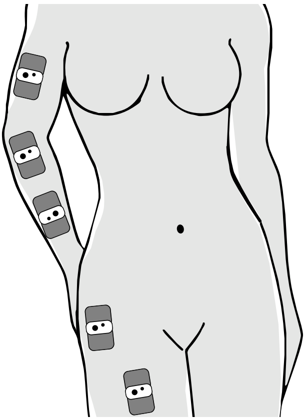
Spänningar i ryggens övre och undre del



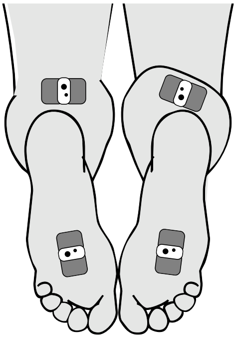
Spänningshuvudvärk och spänningar i nacken, ischiasbesvär



Sträckningar och muskelspänningar och mensbesvär



"Tennisarm", ledsmärtor och blåmärken



Kramper och blodförloppsstörningar

5.1 Fel och åtgärder

Kan ett fel inte avhjälpas med dessa åtgärder så kontakta kundservice.

Fel	Orsak	Åtgärd
LED lyser inte	Inget batteri i apparaten eller batteriet är tomt Batteri ilagt på fel sätt Apparaten inte påslagen Isoleringsfolie ej borttagen	Byt batteri Lägg i batteriet på nytt Starta apparaten Tag bort isoleringsfolie mellan batteri och apparat
LED lyser svagt	Batteri tomt	Byt batteri
Låg effekt hos apparaten	Elektrodplåster smutsigt Apparaten ej utplacerad på rätt sätt	Rengör/byt elektrodplåster Placera ut apparaten på nytt
LED funktionen normal, men ingen utgående effekt	Batteri tomt Elektrodplåster förbrukat eller har kortslutning	Byt batteri Kontrollera elektrod-plåster, byt plåster vid behov
Apparaten stänger av sig för tidigt	Batteri tomt Elektrodplåster förbrukat eller har kortslutning Apparaten ej utplacerad på rätt sätt	Byt batteri Kontrollera elektrod-plåster, byt plåster vid behov Placera ut apparaten på nytt

5.2 Rengöring och skötsel

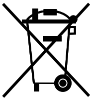
Elektroder:

- Rengör fästytan efter användning för att förbättra vidhäftningsförmågan. Lägg på en droppe vatten och låt den torka kort. Klistra därefter fast elektroderna på skyddsfolien igen.
- Elektrodernas livslängd är beroende av förvaring, hudtyp och användning. Förvara elektroderna i förvaringspåsen, på kylig och torr plats.

Apparat:

- Apparaten kräver ingen speciell service.
- Tag ur batteriet innan apparaten rengörs.
- Använd aldrig aggressiva rengöringsmedel eller kraftiga borstar.
- Rengör apparaten med en mjuk, eventuellt fuktig, duk. Inget vatten får tränga in i apparaten. Använd apparaten på nytt först när den är helt torr.
- Tag ur batterierna ur apparaten när den inte ska användas under längre tid.
- Utsätt inte apparaten för direkt solljus och skydda den mot smuts och fukt.
- Förvara apparaten, tillsammans med elektrodplåster på plastfolien, på ren och torr plats och i den förvaringsbox som medföljde vid köpet.

5.3 Hänvisning gällande avfallshantering



Denna apparat får inte kastas i hushållssoporna.
Varje konsument måste lämna in alla elektriska eller elektroniska apparater till motsvarande insamlingsställen, oberonde av om apparaterna innehåller skadliga ämnen eller ej, så att de kan omhändertas på ett miljövänligt sätt.
Tag ur batteriet innan blodtrycksmätaren kasseras. Kasta inte förbrukade batterier i hushållssoporna utan lämna dem till återvinningsstation eller till batteriinsamling i fackhandeln.
Kontakta kommunen eller återförsäljaren för att få information om återvinning.

5.4 Tekniska Data

Namn och modell	: **MEDISANA** smärtplåster **Medistim**
Kanal	: En-kanal
Spänningsförsörjning	: 1 batteri Lithium-knappbatteri (CR 2032)
Utgångsspänning	: 0 - 30 V ±20% (500 Ω)
Impulsintensitet	: Inställbar 0 - 60 Ma ±20%
Impulsbredd	: 150 – 250 millisekunder (beroende på impulsförlopp)
Autom. Avstängning	: Efter 20 minuter
Förutsättningar för användning	: +10 C° till +40 C° 40 till 90 % max. relativ luftfuktighet
Förvaring	: -10 C° till +60 C° 30 till 95 % max. relativ luftfuktighet
Mått	: ca. 30 mm x 58 mm x 10 mm (basapparat)
Vikt	: ca. 20 g inkl. batteri och stora elektroder
Medistim	: Artikelnr. 81700 : EAN nr. 4015588817007
Medistim-Duo	: Artikelnr. 81800 : EAN nr. 4015588818004
Reservelektrod	: Standard (stor) artikel nr. 81820 : Special (liten) artikel nr. 81810

CE 0297

Som följd av ständigt pågående produktförbättringar förbehåller vi oss rätten till tekniska förändringar samt förändringar i utförande.

6.1 Garanti och förutsättningar för reparationer

Kontakta inköpsstället vid garantifrågor, eller tag kontakt med kundtjänst direkt. Måste produkten skickas in så bifoga uppgifter om defekten samt en kopia av inköpskvittot.

Följande garantiförutsättningar gäller:

1. På **MEDISANA** produkter lämnas tre års garanti, från inköpsdatum. Inköpsdatum ska vid garantiförehavanden förevisas med inköpskvitto eller faktura.
2. Felaktigheter på grund av material- eller tillverkningsfel åtgärdas kostnadsfritt under garantiperioden.
3. Utförande av garantiåtagande leder inte till förlängning av garantiperioden; detta gäller för själva produkten så väl som för utbytta komponenter.
4. Garantin gäller inte för:
   a. Alla skador som uppkommer på grund av felaktig hantering, t.ex. vid icke beaktande av bruksanvisningen.
   b. Skador som kan härledas till iordningsställande eller ingrepp utförda av köparen eller annan, ej auktoriserad, person.
   c. Transportskador som uppkommit under transport från tillverkaren till användaren eller vid insändning till kundtjänst.
   d. Tillbehör som utsätts för normalt slitage
5. Ansvar för direkta eller indirekta följdskador som förorsakas av produkten är uteslutet, även om skadan på produkten godkänns som garantiåtagande.

MEDISANA AG
Itterpark 7-9
D-40724 Hilden
Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60
Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626
eMail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

Serviceadressen finns på sista sidan.

Σας ευχαριστούμε

πολύ για την εμπιστοσύνη σας και σας ευχόμαστε καλή επιτυχία!
Με το αναλγητικό έμπλαστρο **Medistim** αποκτήσατε ένα προϊόν υψηλής ποιότητας **MEDISANA**.
Για να επιτύχετε τα επιθυμητά αποτελέσματα και για να χαρείτε για πολλά χρόνια το αναλγητικό σας έμπλαστρο **Medistim** της **MEDISANA**, σας προτείνουμε να διαβάσετε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες χρήσης και περιποίησης.

1.1 Σημαντικό

⚠ Πριν θέσετε σε λειτουργία τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες για την ασφάλεια, και διαφυλάξτε τις οδηγίες χρήσης για τις μελλοντικές εφαρμογές.

- Οι κατωτέρω αναφερόμενοι ασθενείς δεν θα πρέπει να χρησιμοποιούν τη συσκευή:
  - Εγκυες κατά τις πρώτες 12 εβδομάδες εγκυμοσύνης και γενικά όχι στην κοιλιά κατά τη διάρκεια της συνολικής εγκυμοσύνης,
  - Ασθενείς με βηματοδότη καρδιάς ή εξαιρετικές δυσλειτουργίες καρδιάς/ρυθμού,
  - Ασθενείς με μεταλλικά εμφυτεύματα,
  - Διαβητικοί και ασθενείς με εξαιρετικά υψηλή πίεση αίματος,
  - Ασθενείς που πάσχουν από καρκίνο, ασθενείς με ισχυρές φλεγμονές, οξείς εμπύρετες ασθένειες, μολύνσεις, μολυσματικές δερματοπάθειες, ασθενείς λέπρας,
  - Ασθενείς κάτω των 16 ετών και γενικά παιδιά κάτω των 12 ετών.
- Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούν τη συσκευή. Τα ιατρικά προϊόντα δεν είναι παιχνίδια!
- Αν πάσχετε από επιληψία ή από συγκεκριμένες αναπηρίες, απευθυνθείτε στον ιατρό σας.
- Σε περίπτωση αμφιβολιών απευθείνεστε πάντα σε ιατρό και τηρείτε τις οδηγίες θεραπείας που σας δίνει.
- Με αυτή τη συσκευή δεν επιτρέπεται να γίνεται θεραπεία των ακόλουθων σημείων του σώματος: το νεύρο καρωτιδικού βολβού, και οι μύες του λάρυγγα και του φάρυγγα.
- Τα ηλεκτρόδια δεν επιτρέπεται να εφαρμόζονται στα ακόλουθα σημεία του σώματος: κεφάλι, λαιμό, καρδιακή χώρα, σεξουαλικά όργανα, σημεία που παρουσιάζουν πληγή, εφόσον δεν έχουν παρέλθει τουλάχιστον δέκα μήνες από το χρονικό σημείο της χειρουργικής επέμβασης, μολυσμένα ή τραυματισμένα σημεία του δέρματος ή κιρσούς.
- Η αναλγητική θεραπεία μετά από τραυματισμό ή χειρουργική επέμβαση επιτρέπεται μόνο υπό την επίβλεψη και τις οδηγίες ιατρού ή φυσιοθεραπευτή.
- Οι παλμοί ρεύματος της συσκευής **Medistim** μπορεί να είναι ενοχλητικοί, όμως δεν επιτρέπεται να προκαλούν πόνους. Σε περίπτωση που η θεραπεία προκαλεί πόνους, τότε μειώστε πρώτα την ένταση. Αν συνεχίσετε να αισθάνεστε πόνους, διακόψτε τη θεραπεία και απευθυνθείτε στον ιατρό σας.

1.2 Τι πρέπει να προσέξετε

- Προσέχετε ώστε να μην έρθουν ποτέ σε επαφή τα άκρα του επιθέματος ηλεκτροδίων. Ενδέχεται να προκληθεί βραχυκύκλωμα στη συσκευή.
- Μην ενεργοποιείτε τη συσκευή, εάν δεν έχει τοποθετηθεί στο σώμα.
- Μην τοποθετείτε τα ηλεκτρόδια στο υγρό σώμα.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή όταν κάνετε μπάνιο ή ντους.
- Αν δεν παρέλθουν τουλάχιστον 90 λεπτά μετά από τη λήψη φαγητού δεν επιτρέπεται τα ηλεκτρόδια να τοποθετούνται στο κάλυμμα των μυών πάνω από το στομάχι.
- Δεν επιτρέπεται η χρήση της συσκευής κατά τη διάρκεια οδήγησης αυτοκινήτου ή μηχανήματος.
- Μην απομακρύνετε ποτέ τη συσκευή από το δέρμα όταν είναι ακόμα ενεργοποιημένη.
- Εν ανάγκη, η συσκευή μπορεί να απενεργοποιηθεί ανά πάσα στιγμή. Πατήστε το πλήκτρο ΕΚΤΟΣ/- ❷ έω ότου γίνει πιο φωτεινή η κόκκινη ένδειξη λειτουργίας ❸. Αν πατήσετε τώρα το πλήκτρο ακόμα μία φορά, η συσκευή απενεργοποιείται.
- Μη λειτουργείτε τη συσκευή πλησίον ισχυρών πομπών όπως π.χ. ιατρικών συσκευών μικροκυμάτων και βραχέων κυμάτων ή ραδιοφωνικών σταθμών. Ενδέχεται να επηρεαστεί αρνητικά η λειτουργία της συσκευής.
- Μην εκθέτετε το επίθεμα ηλεκτροδίων σε άμεση ηλιακή ακτινοβολία.
- Προστατεύετε τη συσκευή από υγρασία.
- Αν διεισδύσει υγρό στη συκευή, πρέπει να αφαιρεθεί αμέσως η μπαταρία και να αποφευχθεί κάθε περαιτέρω εφαρμογή. Στην περίπτωση αυτή απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπό σας ή ενημερώστε αμέσως την εταιρία μας.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε χώρους, εντός των οποίων χρησιμοποιούνται αεροσόλ (σπρέι) ή καθαρό οξυγόνο.
- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο για το σκοπό προορισμού της και σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης.
- Σε περίπτωση χρήσης εκτός προορισμού διαγράφεται η εγγυητική αξίωση.
- Με τη συσκευή επιτρέπεται μόνο η χρήση εξαρτημάτων (ηλεκτροδίων), τα οποία συνιστά ο κατασκευαστής.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε περίπτωση που η συσκευή δεν λειτουργεί άψογα, αν έπεσε κάτω ή μέσα σε νερό ή αν παρουσιάζει βλάβη.
- Σε περίπτωση βλαβών, μην επισκευάζετε μόνοι σας τη συσκευή, διότι έτσι εκπίπτει κάθε εγγυητική αξίωση. Αναθέστε τις επισκευές μόνο σε αρμόδιες υπηρεσίες σέρβις.

1.3 Περιεχόμενο παράδοσης και συσκευασία

Το περιεχόμενο παράδοσης της συσκευής **Medistim** περιλαμβάνει:

- 1 αναλγητικό έμπλαστρο **MEDISANA**
- 1 θήκη αποθήκευσης
- 1 οδηγίες χρήσης
- 1 επίθεμα ηλεκτροδίων
- 1 μπαταρία 3 V (CR 2032)

Το περιεχόμενο παράδοσης της συσκευής **Medistim-Duo** περιλαμβάνει:

- 2 αναλγητικά έμπλαστρα **MEDISANA**
- 1 θήκη αποθήκευσης
- 1 οδηγίες χρήσης
- 4 επιθέματα ηλεκτροδίων
- 2 μπαταρίες 3 V (CR 2032)

Οι συσκευασίες είναι επαναχρησιμοποιήσιμες ή μπορούν να ανακυκλωθούν στον κύκλο πρώτων υλών. Σας παρακαλούμε να αποσύρετε το υλικό συσκευασίας που δεν χρησιμοποιείται πλέον σύμφωνα με τους κανονισμούς. Σε περίπτωση που κατά την αφαίρεση της συσκευής από τη συσκευασία διαπιστώσετε κάποια βλάβη οφειλόμενη στη μεταφορά, σας παρακαλούμε να απευθυνθείτε αμέσως στον έμπορό σας.

⚠ **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Προσέχετε ώστε τα πλαστικά συσκευασίας να μην περιέλθουν σε παιδικά χέρια. Υπάρχει κίνδυνος ασφυξίας!

2.1 Διέγερση νεύρων και μυών με το αναλγητικό έμπλαστρο

Το αναλγητικό σας έμπλαστρο **Medistim** της **Medisana** είναι μία συσκευή TENS/EMS.

TENS = **T**ranscutaneous **E**lectric **N**erve **S**timulation /
διαδερμική ηλεκτρική διέγερση νεύρων

EMS = **E**lectric **M**uscle **S**timulation / ηλεκτρική διέγερση μυών

Με τη μέθοδο TENS/EMS η συσκευή προσφέρει θεραπεία στις περιοχές χαμηλών συχνοτήτων. Κατά τη μέθοδο αυτή το αναλγητικό σας έμπλαστρο μεταδίδει αδύνατους παλμούς ρεύματος μέσω του δέρματος. Ετσι επιτυγχάνεται η διέγερση των μυών του σώματος, των προσαγωγών νευρικών ινών και των γραμμών αγωγών βελονισμού, προς εκμετάλλευση των αναλγητικών μηχανισμών του ίδιου του σώματος.

2.2 Δυνατότητες θεραπείας

Η θεραπεία μπορεί να εφαρμοστεί:

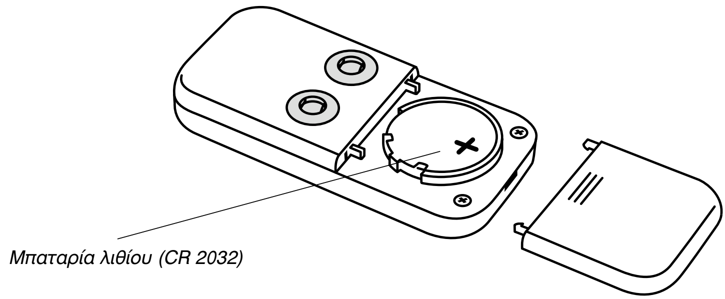
- για τοπική ανακούφιση πόνων
- για ανακούφιση συμπτωματικών και χρονίων επίμονων πόνων
- για υποστήριξη κατά τη θεραπεία μετεγχειρητικών και τραυματικών παροξυσμών πόνων και πόνων ακρωτηριασμένων μελών
- για υποστηρικτική θεραπεία κεφαλαλγιών, εντάσεων στην επάνω περιοχή της ράχης και του τραχήλου, πόνων που οφείλονται σε ένταση της ωμοπλάτης και του βραχίονα
- για υποστηρικτική θεραπεία επικονδυλίτιδας (_golf elbow“), ισχιαλγιών και πόνων στις αρθρώσεις
- σε περίπτωση διαταραχών αιματώσεως και ενοχλήσεων της εμμήνου ροής
- για υποστηρικτική θεραπεία βλαβών συνδέσμων και τραυματισμών των μυών
- για ενίσχυση και σταθεροποίηση των μυών
- για θεραπεία θλάσεων, διαστρεμμάτων και στρεβλώσεων

3.1 Πριν από την εφαρμογή

1. Πριν από την πρώτη θέση σε λειτουργία της συσκευής, θα πρέπει να απομακρύνετε τη στρογγυλή μονωτική μεμβράνη από τη θήκη μπαταριών. Προς το σκοπό αυτό ανοίξτε τη θήκη μπαταριών ❾ (βλέπε κεφ. 3.2). Απομακρύνετε τη μπαταρία και αφαιρέστε τη στρογγυλή μονωτική μεμβράνη από τη θήκη μπαταριών. Επανατοποθετήστε προσεκτικά τη μπαταρία και σπρώξτε το καπάκι της θήκης μπαταριών για να κλείσει.
2. Στηρίξτε το επίθεμα ηλεκτροδίων ❹ στη συσκευή, πιέζοντας μεταξύ τους τα βύσματα επαφής ❺ και τις υποδοχές επαφής ❽ (βλέπε ανοιγμένη σελίδα).
3. Απομακρύνετε το προστατευτικό πλαστικό φύλλο από την κάτω πλευρά του επιθέματος ηλεκτροδίων ❹ μόνο εφόσον έχει γίνει σταθερή σύνδεση της συσκευής και του ηλεκτροδίου και μόνο υπό την προϋπόθεση ότι θα γίνει χρήση της συσκευής. Το προστατευτικό πλαστικό φύλλο εξυπηρετεί επιπλέον ως πρόσθετη προστασία του επιθέματος ηλεκτροδίων κατά τη διάρκεια του χρόνου αποθήκευσης στη θήκη αποθήκευσης.
4. Προς διασφάλιση καλής πρόσφυσης και διατήρησης του επιθέματος ηλεκτροδίων ❹ για μεγάλο χρονικό διάστημα, θα πρέπει να καθαρίζετε καλά την περιοχή του δέρματος που προβλέπεται για τη θεραπεία.
5. Για την εφαρμογή απομακρύνετε τώρα το προστατευτικό πλαστικό φύλλο από την κάτω πλευρά του επιθέματος ηλεκτροδίων. Κρατήστε σταθερά το ηλεκτρόδιο από την άκρη και απομακρύνετε το φύλλο, τραβώντας το ομοιόμορφα.

3.2 Τοποθέτηση / Αφαίρεση των μπαταριών

Ανοίξτε το καπάκι της θήκης μπαταριών μετατοπίζοντας το επάνω και κάτω κέλυφος προς αντίθετη κατεύθυνση. Απομακρύνετε τη μεταχειρισμένη μπαταρία και τοποθετήστε στη θήκη μπαταριών νέα μπαταρία λιθίου (CR 2032), με τον πόλο + προς τα πάνω (βλέπε απεικ.). Σπρώξτε πάλι το επάνω και κάτω κέλυφος το ένα μέσα στο άλλο και κλείστε τη θήκη μπαταριών.



⚠ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ

- **Μακριά από παιδιά!**
- **Δεν επαναφορτίζονται!**
- **Μην βραχυκυκλώνετε!**
- **Μην πετάτε στη φωτιά!**
- **Μην πετάτε μεταχειρισμένες μπαταρίες και συσσωρευτές στα οικιακά απορρίμματα, αλλά στα ειδικά απορρίμματα ή σε ένα σταθμό συλλογής μπαταριών του ειδικού εμπορίου.**

4.1 Εφαρμογή και λειτουργία

1. Εξοικειωθείτε πρώτα με τις οδηγίες ασφάλειας στα κεφ. 1.1 και 1.2 στη σελ. 82-83 και κατόπιν προβείτε στις ενέργειες που αναφέρονται στο κεφ. 3.1, 1 – 5.
2. Τοποθετήστε το επίθεμα ηλεκτροδίων ❹ στην επιλεγμένη περιοχή του δέρματος και στρώστε το με απαλή πίεση. Ενεργοποιήστε τη συσκευή με το πλήκτρο ΕΝΤΟΣ/+ ❶. Η ένδειξη λειτουργίας ❸ γίνεται πιο φωτεινή. Με ένα περαιτέρω πάτημα στο πλήκτρο ΕΝΤΟΣ/+ ❶ αρχίζει να λειτουργεί η συσκευή στη χαμηλότερη βαθμίδα έντασης. Η συσκευή προσφέρει 10 βαθμίδες έντασης ισχύος θεραπείας, από 0 – 60 mA. Αυτές τις βαθμίδες έντασης μπορείτε να τις επιλέξετε απλά, πατώντας ανάλογα συχνά το πλήκτρο ΕΝΤΟΣ/+ ❶.
3. Η συσκευή σας διαθέτει αυτόματη λειτουργία, η οποία διακόπτει αυτόματα τη λειτουργία της συσκευής μετά από 20 λεπτά θεραπείας.
4. Στη ρυθμισμένη διάρκεια λειτουργίας των 20 λεπτών ένα πρόγραμμα θεραπείας λαμβάνει χώρα με τρεις μεθόδους παλμών.

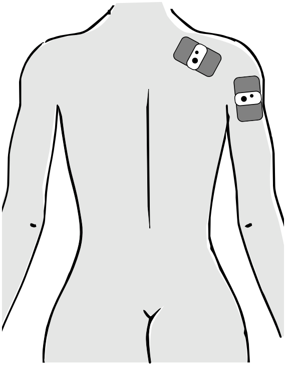
   Μέθοδος παλμών 1:
   Συχνότητα παλμών 30 – 60 Hz
   Εύρος παλμών 250 χιλιοστοδευτερόλεπτα
   Αυτόματα μεταβαλλόμενη συχνότητα παλμών 6 δευτ. εντός,
   1 δευτ. εκτός

   Μέθοδος παλμών 2:
   Συχνότητα παλμών 30 Hz
   Εύρος παλμών 150 – 250 χιλιοστοδευτερόλεπτα
   Αυτόματα μεταβαλλόμενη συχνότητα παλμών 6 δευτ. εντός,
   1 δευτ. εκτός

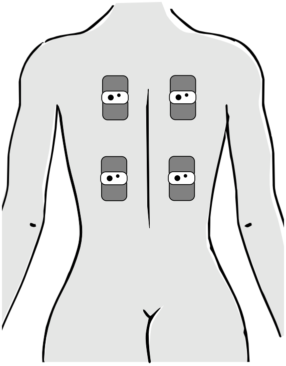
   Μέθοδος παλμών 3:
   Συχνότητα παλμών 30 – 60 Hz
   Εύρος παλμών 150 – 250 χιλιοστοδευτερόλεπτα
   Αυτόματα μεταβαλλόμενη συχνότητα παλμών 6 δευτ. εντός,
   1 δευτ. εκτός

   Οι τρεις μέθοδοι παλμών λαμβάνουν χώρα αλλεπάλληλα για 1 λεπ. και 20 δευτ. Κατά τη θεραπεία διαρκείας 20 λεπτών η διαδικασία αυτή επαναλαμβάνεται πέντε φορές. Η λειτουργία της συσκευής ενδεικνύεται οπτικά με την ένδειξη λειτουργίας ❸ που αναβοσβήνει σε ρυθμό του προγράμματος θεραπείας με εξασθενημένη φωτεινότητα.
5. Μπορείτε να διακόψετε τη θεραπεία ανά πάσα στιγμή, πατώντας το πλήκτρο ΕΚΤΟΣ/- ❷ τόσες φορές (ανάλογα με τη βαθμίδα έντασης) έως ότου δυναμώσει πάλι η φωτεινότητα της κόκκινης ένδειξης λειτουργίας ❸. Αν πατήσετε τώρα ακόμα μία φορά το πλήκτρο ❷, η συσκευή απενεργοποιείται.
6. Κατά τις πρώτες εφαρμογές η δύναμη πρόσφυσης του επιθέματος ηλεκτροδίων ❹ είναι πολύ ισχυρή. Για αυτό το λόγο απομακρύνετε προσεκτικά το επίθεμα ηλεκτροδίων από το δέρμα. Μην τραβάτε τη συσκευή. Για την αποθήκευση τοποθετήστε τώρα το επίθεμα ηλεκτροδίων πάλι στο προστατευτικό πλαστικό φύλλο.

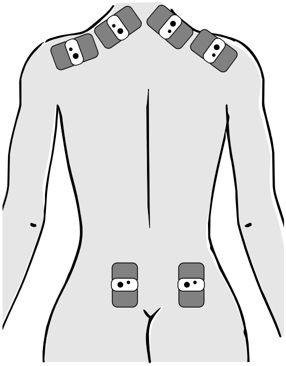
4.2 Τοποθέτηση επιθέματος ηλεκτροδίων



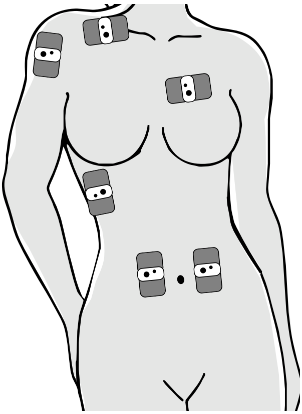
Εντάσεις στην ωμοπλάτη
και στο βραχίονα



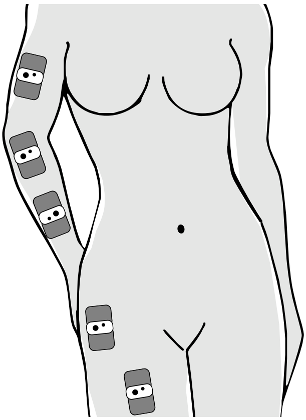
Εντάσεις στην επάνω
και κάτω περιοχή της ράχης



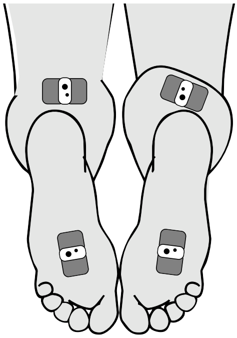
Κεφαλαλγίες
και εντάσεις στον τράχηλο,
ισχιαλγίες



Διαστρέμματα,
εντάσεις μυών
και ενοχλήσεις εμμήνου ροής



Επικονδυλίτιδα,
πόνοι αρθρώσεων
και θλάσεις



Κράμπες
και διαταραχές αιματώσεως

5.1 Λάθη και διορθώσεις

Σε περίπτωση που δεν είναι εφικτή η διόρθωση ενός λάθους σύμφωνα με την περιγραφή, παρακαλούμε απευθυνθείτε στο Κέντρο Σέρβις.

Λάθος	Αιτία	Διόρθωση
Φωτοδίοδος LED δεν ανάβει	Συσκευή χωρίς μπαταρίας ή μπαταρία εξασθενημένη Λάθος τοποθέτηση μπαταρίας Συσκευή δεν ενεργοποιήθηκε Μεμβράνη μόνωσης δεν απομακρύνθηκε	Αντικαταστήστε μπαταρία Τοποθετήστε πάλι μπαταρία Ενεργοποιήστε συσκευή Απομακρύνετε φύλλο μόνωσης μεταξύ μπαταρίας και συσκευής
Φωτοδίοδος LED με αδύνατη φωτεινότητα	Μπαταρία εξασθενημένη	Αντικαταστήστε μπαταρία
Ελάχιστη ισχύς συσκευής	Επίθεμα ηλεκτροδίων λερωμένο Εσφαλμένη τοποθέτηση συσκευής	Καθαρίστε/αντικαταστήσε επίθεμα ηλεκτροδίων Τοποθετήστε εκ νέου τη συσκευή
Λειτουργία φωτοδιόδου LED κανονική, αλλά χωρίς ισχύ εξόδου	Μπαταρία εξασθενημένη Επίθεμα ηλεκτροδίων φθαρμένο ή με βραχυκύκλωμα	Αντικαταστήστε μπαταρία Ελέγξτε επίθεμα ηλεκτροδίων, εν ανάγκη αντικαταστήστε
Συσκευή απενεργοποιείται πρόωρα	Μπαταρία εξασθενημένη Επίθεμα ηλεκτροδίων φθαρμένο ή λερωμένο Εσφαλμένη τοποθέτηση συσκευής	Αντικαταστήστε μπαταρία Ελέγξτε επίθεμα ηλεκτροδίων, εν ανάγκη αντικαταστήστε Τοποθετήστε εκ νέου τη συσκευή

5.2 Καθάρισμα και συντήρηση

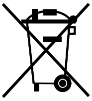
Ηλεκτρόδια:

- Για καλύτερη πρόσφυση καθαρίζετε την επιφάνεια κόλλησης μετά από την εφαρμογή. Διαβρέξτε τη ζελατίνη με μία σταγόνα νερό και αφήστε λίγο να στεγνώσει. Κατόπιν κολλήστε πάλι τα ηλεκτρόδια στο προστατευτικό φύλλο.
- Η διάρκεια χρήσης των ηλεκτροδίων εξαρτάται από τον τρόπο αποθήκευσης, τον τύπο δέρματος και την εφαρμογή. Διαφυλάξτε τα ηλεκτρόδια στο σάκο διαφύλαξης σε δροσερό και ξηρό σημείο.

Συσκευή:

- Η συσκευή δεν χρειάζεται ιδιαίτερη συντήρηση.
- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή απομακρύνετε τη μπαταρία.
- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ ισχυρά απορρυπαντικά ή σκληρές βούρτσες.
- Καθαρίζετε τη συσκευή με μαλακό πανί, το οποίο εμποτίζετε εν ανάγκη ελαφρώς με νερό. Δεν επιτρέπεται να διεισδύσει ποτέ νερό στη συσκευή. Χρησιμοποιήστε πάλι τη συσκευή μόνο εφόσον έχει στεγνώσει τελείως.
- Αφαιρέστε τη μπαταρία από τη συσκευή σε περίπτωση που δεν επιθυμείτε να χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για μεγάλο χρονικό διάστημα.
- Μην εκθέτετε ποτέ τη συσκευή σε άμεση ηλιακή ακτινοβολία, προστατέψτε την από ακαθαρσίες και υγρασία.
- Διαφυλάξτε τη συσκευή μαζί με το επίθεμα ηλεκτροδίων στο προστατευτικό πλαστικό φύλλο στο κουτί αποθήκευσης σε καθαρό και ξηρό σημείο.

5.3 Οδηγίες για τη διάθεση



Η συσκευή αυτή δεν επιτρέπεται να αποσύρεται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα.
Κάθε καταναλωτής είναι υποχρεωμένος να παραδίνει όλες τις ηλεκτρικές ή ηλεκτρονικές συσκευές, ανεξάρτητα αν εμπεριέχουν βλαβερές ύλες, σε υπηρεσία συλλογής του δήμου του ή στο ειδικό εμπόριο, ώστε νε είναι εφικτή η οικολογική απόσυρση των συσκευών αυτών.
Μην πετάτε μεταχειρισμένες μπαταρίες στα οικιακά απορρίμματα, αλλά στα ειδικά απορρίμματα ή σε ένα σταθμό συλλογής μπαταριών του ειδικού εμπορίου.
Αναφορικά με την αποκομιδή, απευθυνθείτε στις τοπικές αρχές ή στον αρμόδιο έμπορο.

5.4 Τεχνικά στοιχεία

Ονομα και μοντέλο	: **MEDISANA** αναλγητικό έμπλαστρο **Medistim**
Κανάλι	: Ενα κανάλι
Παροχή τάσης	: 1 μπαταρία λιθίου (CR 2032)
Τάση εξόδου	: 0 - 30 V ±20% (500 Ω)
Ενταση παλμών	: Ρυθμιζόμενη 0 - 60 mA ±20%
Μέθοδος παλμών	: 3 διαφορετικές αυτόματες μέθοδοι παλμών, από 1 λεπ. 20 δευτ.
Εύρος παλμών	: 150 – 250 χιλιοστοδευτερόλεπτα (ανάλογα με τη μέθοδο παλμών)
Αυτόματη απενεργοποίηση	: Μετά από 20 λεπ.
Συνθήκες λειτουργίας	: +10 °C έως +40 °C, 40 – 90 % μέγ. σχετ. υγρασία
Συνθήκες αποθήκευσης	: -10 °C έως +60 °C, 30 – 95 % μέγ. σχετ. υγρασία
Διαστάσεις	: Περ. 30 mm x 58 mm x 10 mm (βασική συσκευή)
Βάρος	: Περ. 20 γρ. με μπαταρία και μεγάλο ηλεκτρόδιο
Medistim	: Κωδικός προϊόντος 81700 Αριθμ. EAN 4015588817007
Medistim-Duo	: Κωδικός προϊόντος 81800 Αριθμ. EAN 4015588818004
Ανταλλακτικό ηλεκτρόδιο	: Πρότυπο (μεγάλο) κωδικός προϊόντος 81820 Ειδικό (μικρό) κωδικός προϊόντος 81810

CE 0297

Στα πλαίσια συνεχών βελτιώσεων των προϊόντων διατηρούμε το δικαίωμα τεχνικών ή σχηματικών τροποποιήσεων.

6.1 Εγγύηση και όροι επισκευών

Σε περίπτωση εγγυητικής αξίωσης σας παρακαλούμε να απευθυνθείτε στο ειδικό κατάστημα που αγοράσατε τη συσκευή ή κατευθείαν στο Κέντρο Σέρβις. Σε περίπτωση όμως που είναι απαραίτητη η αποστολή της συσκευής, σας παρακαλούμε να την στείλετε με αναφορά του ελαττώματος, επισυνάπτοντας και ένα αντίγραφο της απόδειξης αγοράς.

Για την εγγυητική αξίωση ισχύουν οι ακόλουθοι όροι εγγύησης:

1. Για τα προϊόντα **MEDISANA** παρέχεται εγγύηση τριών ετών από την ημερομηνία αγοράς. Σε περίπτωση εγγυητικής αξίωσης η ημερομηνία αγοράς θα πρέπει να αποδεικνύεται μέσω απόδειξης ή τιμολογίου αγοράς.
2. Ελαττώματα οφειλόμενα σε σφάλματα υλικού ή κατασκευής επιδιορθώνονται δωρεάν εντός του χρόνου εγγύησης.
3. Σε περίπτωση παροχής εγγύησης δεν παρατείνεται ο χρόνος εγγύησης, ούτε για τη συσκευή ούτε για εξαρτήματα που αντικαταστάθηκαν.
4. Από την εγγύηση αποκλείονται:
   α. όλες οι βλάβες, οι οποίες οφείλονται σε ακατάλληλο χειρισμό, π.χ. από παράλειψη τήρησης των οδηγιών χρήσης.
   β. βλάβες, οι οποίες οφείλονται σε επισκευές ή επεμβάσεις του αγοραστή ή αναρμόδιων τρίτων.
   γ. βλάβες μεταφοράς, οι οποίες προέκυψαν κατά τη μεταφορά από τον κατασκευαστή προς τον καταναλωτή ή κατά την αποστολή στο Κέντρο Σέρβις.
   δ. ανταλλακτικά, τα οποία υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά.
5. Η ευθύνη για άμεσες ή έμμεσες επακόλουθες ζημιές, οι οποίες προκαλούνται από τη συσκευή, αποκλείεται ακόμα και σε περίπτωση που η ζημιά στη συσκευή αναγνωριστεί ως εγγυητική αξίωση.

MEDISANA AG
Itterpark 7-9
D-40724 Hilden
Τηλ.: +49 (0) 2103 / 2007-60
Φαξ: +49 (0) 2103 / 2007-626
eMail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

Τη διεύθυνση Σέρβις θα την βρείτε στην τελευταία σελίδα.

D
MEDISANA AG
Itterpark 7-9
D-40724 Hilden
Tel.: 0 21 03 - 20 07-60
Fax: 0 21 03 - 20 07-626
eMail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

Im Servicefall
wenden Sie sich bitte an:
MEDISANA Servicecenter
Feuerbach KG
Corneliusstraße 75
D-40215 Düsseldorf
Tel.: 0211 - 38 10 07
(Mo-Do: 9-13 Uhr/14-17 Uhr,
Fr: 9-13 Uhr)
Fax: 0211 - 37 04 97
eMail: medisana@t-online.de

GB
MEDISANA HEALTHCARE UK LTD.
City Business Centre 41 St.
Olav's Court Surrey Quays
London SE16 2XB
Tel.: + 44 / 207 - 237 88 99
Fax: + 44 / 207 - 252 22 99
eMail: info@medisana.co.uk
Internet: www.medisana.co.uk

F / **NL** / **B** / **L**
MEDISANA Benelux NV
Euregiopark 18
6467 JE Kerkrade
Tel.: + 31 / 45 - 5 28 03 89
Fax : + 31 / 45 - 5 23 35 18
eMail: info@medisana.nl

I
SANICO S.R.L.
Via G. Ferraris 31
20090 Cusago (MI)
Tel.: + 39 / 02 - 90 39 00 38
Fax: + 39 / 02 - 90 39 02 79
eMail: info@sanicare.it
Internet: www.sanicare.it

E
MEDISANA HEALTHCARE, S.L.
Plaza Josep Freixa i Argemí, no 8
08224 Terrassa (Barcelona)
Tel.: + 34 / 93 - 73 36 70 7
Fax: + 34 / 93 - 78 88 65 5
eMail: info@medisana.es
Internet: www.medisana.es

P
GRUPO RP
Avda. D.Miguel, 330 -Zona Industrial
4435-678 Baguim do Monte
Tel.: +35 / 12 - 29 75 69 64
Fax: +35 / 12 - 29 75 60 15
eMail: rickiparodi@mail.telepac.pt
Internet: www.medisana.pt

FIN
D&L Marketing Oy
Juvan teollisuuskatu 23
02920 Espoo
Tel.: + 358 / 9 - 85 53 08 0
Fax: + 358 / 9 - 85 53 08 30
eMail: jan.lindfors@dlmarketing.fi
Internet: www.dlmarketing.fi

S
ALERE Electronics AB
Stormbyvägen 2-4
163 29 SPÅNGA
Phone: +46 8 761 24 31
Fax: +46 8 795 42 05
Internet: www.alere.se

GR
MEDISANA Hellas
Kosma Etolou & Kazantzaki 10
141 21 N. Iraklion
Tel.: + 30 / 210 - 2 75 09 32
Fax: + 30 / 210 - 2 75 00 19
eMail: info@medisana.gr
Internet: www.medisana.gr

MEDISANA AG
Itterpark 7-9
D-40724 Hilden
Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60
Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626
eMail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

81700/81800 01/2007